3237

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
Καθηγητοῦ τῆς Γαλλικῆς

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΑΣΚΗΣΕΙΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ — ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ — ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ — ΛΕΞΙΛΟΓΙΑ

ΔΙΑ ΤΗΝ Β' ΚΑΙ Γ' ΤΑΞΙΝ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΤΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΩΝ

Ἔργον ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας κατὰ τὸν νέον περὶ Διδακτικῶν Βιβλίων Νόμον 3438

ΕΚΔΟΣΙΣ ΤΡΙΤΗ

Ἄδεια κυκλοφορίας
46152
5/10/1929

Τιμὴ	Δρ.	15
Βιβλιόσημον	Δρ.	6
Φόρος Ἀναγκ. Δανείου	Δρ.	1
Συνολικὴ τιμὴ	Δρ.	24

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ Δ. ΤΖΑΚΑ, Σ. ΔΕΛΑΓΡΑΜΜΑΤΙΚΑ & ΣΙΑ
81, ΛΕΩΦΟΡΟΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ, 81
1929

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3287

ΘΕΟΔΩΡΟΥ Γ. ΚΥΠΡΙΟΥ
Καθηγητοῦ τῆς Γαλλικῆς

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ
ΤΑ
ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ΑΣΚΗΣΕΙΣ ΠΡΟΦΟΡΑΣ ΚΑΙ ΣΥΝΟΜΙΛΙΑΣ — ΓΡΑΜΜΑΤΙΚΗ — ΑΝΑΓΝΩΣΜΑΤΑ — ΛΕΞΙΛΟΓΙΑ

ΔΙΑ ΤΗΝ Β' ΚΑΙ Γ' ΤΑΞΙΝ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΤΑΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΤΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΣΤΙΚΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΚΑΙ ΠΑΡΘΕΝΑΓΩΓΕΙΩΝ

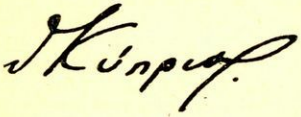
Ἔργον ἐγκεκριμένον ὑπὸ τοῦ Ὑπουργείου τῆς Παιδείας κατὰ τὸν νέον περὶ Διδακτικῶν Βιβλίων Νόμον 3438

ΕΚΔΟΣΙΣ ΤΡΙΤΗ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ Δ. ΤΖΑΚΑ, Σ. ΔΕΛΑΓΡΑΜΜΑΤΙΚΑ & ΣΙΑΣ
81, ΛΕΩΦΟΡΟΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ, 81
1929

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πᾶν γνήσιον ἀντίτυπον φέρει τὴν κάτωθι ὑπογραφὴν τοῦ συγγραφέως καὶ τὴν σφραγῖδα τῶν ἐκδοτῶν.



ΤΥΠΟΙΣ ΓΕΡ. ΣΤ. ΧΡΙΣΤΟΥ ΓΑΜΒΕΤΤΑ 7 Α - ΑΘΗΝΑΙ

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΜΑΘΗΜΑΤΑ

ALPHABET

A a	B b	C c	D d	E e	F f
G g	H h	I i	J j	K k	L l
M m	N n	O o	P p	Q q	R r
S s	T t	U u	V v	X x	Y y
		Z z			

A a B b C c D d E e F f

G g H h I i J j K k L l

M m N n O o P p Q q R r

S s T t U u V v X x Y y

Z z

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

PRONONCIATION*

Voyelles simples.

Ἁπλᾶ φωνήεντα.

A, a — Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον α:
Papa a le sac. J'ai ma place, tu as ta place, Marie a sa place.

E, e — Ὑπάρχουν τρία εἴδη e:

1ον τὸ ἄφωνον e (l'e muet), e:

α΄) e **ἄφωνον** εἰς τὸ τέλος τῶν λέξεων:
Montre la porte, la plume, le livre, la carte!

β΄) e **ἄφωνον,** ληκτικὸν μεσαίας συλλαβῆς:
Appelé, épelons, amené.

γ΄) e **ἡμίφωνον,** προφέρεται σχεδὸν ὡς τὸ eu κλειστὸν καὶ βραχύ:
Le livre, ce livre. Regardé, ceci, levez-vous!

2ον τὸ κλειστὸν e (l'e fermé), é:

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ἄτονον ε:
α΄) e **τονιζόμενον κλειστόν**:
Le dé, l'école, l'été, le bébé, Frédéric.
β΄) e **ἄτονον κλειστόν**:
Du papier, vous montrez le pied, le nez.

---

* Τὰ περὶ Προφορᾶς δὲν πρέπει νὰ διδαχθοῦν μεμονωμένως οὔτε συνεχῶς, ἀλλὰ βαθμηδὸν καὶ ἐν συνδυασμῷ μὲ τὰ 35 πρῶτα Μαθήματα τῆς ἀνὰ χεῖρας Μεθόδου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3ον τὸ ἀνοικτὸν e (l'e ouvert), è, ê :

Προφέρεται ὡς e μακρὸν ἀνοιγομένου τοῦ στόματος περισσότερον :

α') **e τονιζόμενον ἀνοικτόν** :

Le père, la mère. La fête, la fenêtre.

β') **e ἄτονον ἀνοικτόν** :

Les livres, ces livres, mes livres. Tu es, il est. Je ferme, tu fermes la porte.

I, i — Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ι :

Marie a le livre. Le canif est ici.

O, o — Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ο :

Je montre la porte, le corridor de notre école.

U, u* — Ceci s'appelle le mur, une carte, une plume, une rue. La serrure est sur la porte.

Y, y — Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ι :

Sur la table il y a une plume. Voici une bicyclette.

Ἐν μέσῳ δύο φωνηέντων εὑρισκόμενον ἢ καὶ μόνον μετὰ φωνῆεν, ἀναλογεῖ πρὸς δύο i : royal = roi-ial, pays = pai-is :

Je paye, nous payons, vous payez. Ceci s'appelle un crayon, un rayon.

Voyelles composées.

Σύνθετα φωνήεντα.

Ai = αι — J'aimais l'étude. J'avais, tu avais, il avait la craie. Voici une grammaire française.

*Τοῦ u δὲν ὑπάρχει ἀντίστοιχος φθόγγος εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ei=ἀνοιχτὸν e	La peine, la reine. Treize et trois font seize.
Eu, œu*	Le milieu. Deux et deux font quatre. Un seul professeur. Voilà le directeur. Ma sœur a du cœur.
Au, eau=ω	Auguste a une faute. Voici le bureau, le tableau, le rideau.
Ou=ου	J'ouvre la porte. Le journal est pour vous, pour nous. Où est la cour?
Oi=οὰ ουὰ	Moi, toi, voici, voilà l'armoire. Trois fois trois font neuf.
Ui	C'est lui qui s'appelle Paul. Je suis assis près de lui.
Oui	Oui, je m'appelle Louis.

Voyelles nasales.

Ἔνρινα φωνήεντα. **

Am, an em, en =αν	La lampe est sur la table. Le banc est dans la classe. Comment s'appelle cet enfant? Jean, André. Novembre a trente jours.

---

*Τῶν eu, œu δὲν ὑπάρχουν ἀντίστοιχοι φθόγγοι εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

** Ἐνρίνως προφέρονται τὰ σύμφωνα m, n ὅταν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἓν ἢ περισσότερα φωνήεντα μὲ τὰ ὁποῖα ἀνήκουν εἰς τὴν αὐτὴν συλλαβήν.

Τὰ σύμφωνα m, n δὲν προφέρονται ἐνρίνως ὅταν μετὰ τὸ m ἢ τὸ n ἀκολουθῇ φωνῆεν, ἢ ὅταν μετὰ τὸ m ἢ τὸ n ἀκολουθῇ ἕτερον m ἢ ἕτερον n: image, inutile, une, homme, bonne.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Im, in
Aim, ain
=εν

La main est du genre féminin. Cinq fois cinq font vingt-cinq. Jean a faim. Vous êtes un impoli.

Om, on
=ον

Mon nom est Gaston. Montre ton crayon! Nous montrons le plafond.

Um, un
=eun

Ceci s'appelle un mur, un banc. Un livre brun. Voici un doux parfum.

Consonnes.

Σύμφωνα.

B, b

Προφέρεται ὡς τὸ μπ εἰς τὰς λέξεις μπεμπές, μπουφές:

Ceci s'appelle le banc, le tableau, la table.

C, c

Πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, πρὸ τῶν συμφώνων καὶ εἰς τὸ τέλος λέξεως προφέρεται ὡς κ:

Montre la carte, l'école, la cuisine, la classe, le sac!

Πρὸ τῶν φωνηέντων e, i, y προφέρεται ὡς s:

Ceci, c'est le livre. Merci. Voici un exercice facile. Voici une bicyclette.

Τὸ ç μὲ ὑπόστιγμα (cédille) πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u, προφέρεται ὡς s:

Ça, c'est le livre. La leçon de français. J'ai reçu une lettre.

Ch

Προφέρεται ὡς παχὺ σ:

Je cherche le livre. Charles, voilà la chaire, voilà le chapeau.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

D, d

Προφέρεται ὡς τὸ ντ εἰς τὴν λέξιν ντάμα:
Le dé à coudre est dans le tiroir de la table. Dix et deux font douze.

F, f

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον φ:
Ferme la fenêtre! Frédéric a fait une faute.

G, g

Πρὸ τῶν φωνηέντων a, o, u καὶ πρὸ τῶν συμφώνων προφέρεται ὡς γκ:
Gabriel, Gustave, montrez la gomme, la règle!
Πρὸ τῶν φωνηέντων e, i, y προφέρεται ὡς j:
Voici l'éponge. Georges, montre ton gilet!

Gn

Προφέρεται ὡς νι:
Le signe. La ligne. La signature de Paul.

H, h* muet (ἄφωνον)

L'hiver, l'homme, l'heure, l'horloge, aujourd'hui.

H, h* aspiré (δασὺ)

La harpe, le huitième. La salle est haute de cinq mètres.

J, j

Προφέρεται ὡς δασὺ Ἑλληνικὸν ζ:
Je m'appelle Jean, Jérôme. Juliette joue dans la cour.

K, k

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον κ:
Le képi de Jean. Le kilomètre vaut mille mètres.

---

* Ὅταν τὸ h εἶνε ἄφωνον (muet), οὐδόλως ἐμποδίζει τὴν ἔκθλιψιν ἢ τὴν συνεκφώνησιν. Ὅταν εἶνε δασὺ (aspiré), ἐμποδίζει καὶ τὴν ἔκθλιψιν καὶ τὴν συνεκφώνησιν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

L, l

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον λ:
La plume est dans le plumier. Les élèves sont dans la classe.

ail, eil *
euil, ueil

Le travail. Le sommeil. Voilà un fauteuil. Un bon accueil.

ill, ille, *
aille,
eille, euille,
ouille

Voici un billet. Cette fille aime le travail. Elle travaille toujours. Voilà une gentille enfant. Une feuille de papier. Une corbeille de fleurs. J'ai vu une grenouille.

M, m

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον μ:
Madame Marie. Michel montre la plume, le mur. Madeleine ferme l'armoire.

N, n

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ν:
Hélène, montre la fenêtre! Donnez-moi un journal, un canif, un crayon.

P, p

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον π:
Je m'appelle Paul, Pierre. Ceci s'appelle la porte, le plafond, la plume, le porte-plume, le papier.

Ph

Προφέρεται ὡς φ:
Philippe écrit des phrases. Sophie a fait une faute.

Q, q

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον κ:
Voici un coq. Vingt et cinq font vingt-cinq.

---

* Εἰς τοὺς ὑγροὺς τούτους ἤχους τὸ l προφέρεται ὡς γι. Ἐξαιροῦνται τὰ ἑξῆς: mille, million, tranquille, la ville, le village, εἰς τὰ ὁποῖα τὸ l δὲν προφέρεται ὑγρῶς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Qu — Προφέρεται ὡς κ:
Quatre questions. Quarante livres. Un élève appliqué. Qui est-ce qui s'appelle Philippe ?

R, r — Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ρ:
Georges, montre le mur, la serrure, la chaire! La chaire est derrière moi. Ouvre la fenêtre et ferme la porte!

S, s, ss — Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον σ:
Nous sommes, ils sont dans la classe. La clé est sur la serrure. Sophie est sage. André est paresseux.
Μεταξὺ δύο φωνηέντων προφέρεται ὡς ζ:
Voici un magasin, une église, une maison. Prenez cette chaise et lisez ce livre !

T, t — Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον τ:
Le tableau est devant toi. La porte est ouverte. La plume est petite.

Th — Προφέρεται ὡς τ:
Je suis à Athènes. Tu t'appelles Thomas, Théophile, Théodore. Elle s'appelle Catherine. Un thème facile.

V, v — Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον β:
Vous vous levez. Je suis devant vous. Victor, va vite !

X, x — Προφέρεται ὡς ξ:
Le tableau est fixé au mur. Une heure fixe.
Προφέρεται ὡς ς:
Dix et six font seize. Soixante élèves. Nous sommes soixante-dix.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Προφέρεται ὡς z :
Le deuxième, le sixième élève. Dix-huit et dix-neuf font trente-sept.
Προφέρεται ὡς gz :
Un bel exemple d'écriture. Un exercice écrit. Alexandre a passé un examen.

Z, z

Προφέρεται ὡς τὸ ἡμέτερον ζ :
Zéro, douze, treize, quatorze, quinze, seize. Une dizaine, une douzaine.

Consonnes finales.

Τελικὰ σύμφωνα.

Τὰ πλεῖστα τῶν συμφώνων εἰς τὸ τέλος τῶν λέξεων δὲν προφέρονται.

d final

Bernard, montre le plafond, le fond de la cour! Un tableau lourd. Voici un encrier rond.

g final

Le banc est long. Le premier rang.

p final

Une table trop lourd. Un drap bleu. Un loup noir.

r final

Aimer, fermer. Voici le papier, le plumier de cet écolier.

s final

Voici mon bras. Le tableau est en bas, près de la table. Trois fois trois font neuf. Je suis dans la classe. Je prends la craie, j'écris. Tu parles, nous parlons français.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

t final

Voici mon gilet, mon bras droit. Un petit garçon. Les élèves ont des livres. Ils sont devant le tableau.

ent

ent, ὅταν εἶνε κατάληξις τοῦ γ' πληθυντικοῦ προσώπου τῶν ρημάτων, εἶνε ἄφωνον:

Les élèves travaillent dans la classe. Ils jouent dans la cour. Ils ferment les portes. Ils ouvrent les fenêtres.

x final

Un élève studieux. Un élève paresseux aime les jeux. Voici deux livres.

z final

Montrez votre nez! Où allez-vous? Je vais chez vous.

Liaison.

Συνεκφώνησις.

Εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν, ἡ εὐφωνία ἀπαιτεῖ γενικῶς νὰ συνεκφωνῆται τὸ τελικὸν σύμφωνον λέξεώς τινος μετὰ τοῦ ἀρχικοῦ φωνήεντος ἢ h ἀφώνου τῆς ἑπομένης ὡς νὰ ἦτο ἀρχικὸν τῆς δευτέρας λέξεως.

d

Συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς t:

Un grand animal. Un grand homme. Un grand hôtel. Vend-il? Prend-il? Quand irez-vous chez nous?

f

Συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς v:

Il est neuf heures. Neuf enfants.

n

Un élève, un autre élève. Mon encri-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

er, ton encrier, son encrier. Un bon ami. Un ancien édifice.

p Un mur trop élevé. Un coup affreux.

r Le premier homme. Le premier élève. Le dernier élève. Il ne faut pas jouer avec le feu.

s Συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς z:
Les hommes. Les encriers. Ces encriers. Mes encriers. Nos enfants. Nous avons un livre. Vous avez un livre. Nous ouvrons, vous ouvrez la porte.

t* Ceci, c'est un livre. Mon sac est à droite, votre sac est à gauche. Les élèves sont assis. Ils ont un livre. Ils vont à la fenêtre.

x Συνεκφωνούμενον προφέρεται ὡς z:
Dix enfants. Deux hommes. Deux et deux font quatre. Je veux étudier.

z Vous avez eu congé. Venez à dix heures. Vous allez au tableau. Courez-y.

---

* Ὁ σύνδεσμος et, καί, οὐδέποτε συνεκφωνεῖται, ἐνῷ τοὐναντίον τὸ ῥῆμα est, εἶνε, συνεκφωνεῖται πάντοτε: Un homme et une femme. Le livre est ici.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LES SIGNES ORTHOGRAPHIQUES
ΤΑ ΟΡΘΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΗΜΕΙΑ

´ **L'accent aigu** (ἡ ὀξεῖα): été, café.

` **L'accent grave** (ἡ βαρεῖα): père, mère.

^ **L'accent circonflexe** (ἡ περισπωμένη): fête, fenêtre, âme.

, **La cédille** (τὸ ὑπόστιγμα): français, leçon.

¨ **Le tréma** (τὸ διαιρετικόν): haïr, Noël.

' **L'apostrophe** (ἡ ἀπόστροφος): l'élève, l'homme.

- **Le trait d'union** (τὸ ἑνωτικόν): avez-vous ?

SIGNES DE PONCTUATION
ΣΗΜΕΙΑ ΣΤΙΞΕΩΣ

, **La virgule** (τὸ κόμμα).

. **Le point** (ἡ τελεία στιγμή).

; **Le point-virgule** (ἡ ἄνω στιγμή).

: **Les deux points** (αἱ δύο στιγμαί).

? **Le point d'interrogation** (τὸ ἐρωτηματικόν).

! **Le point d'exclamation** (τὸ θαυμαστικόν).

— **Le tiret** (ἡ παῦλα).

" " **Les guillemets** (τὰ εἰσαγωγικά).

( ) **La parenthèse** (ἡ παρένθεσις).

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

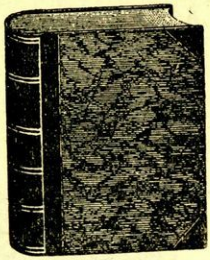
PREMIÈRE PARTIE

L'école.

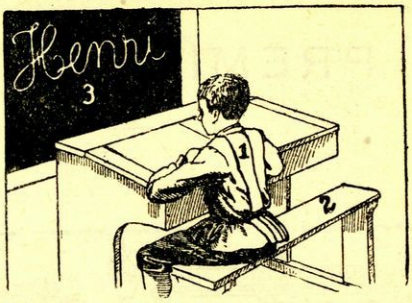
1.

le	la
le livre	la classe
le sac	la porte
le tableau	la fenêtre
le maître	la maîtresse
l'élève	l'école

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



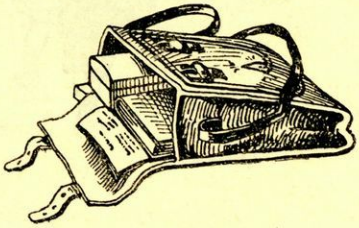
Le livre.



1. L'élève. 2. Le banc. 3. Le tableau.

et

le livre et le sac
la classe et l'école
la porte et la fenêtre
le tableau et la porte
le maître et l'élève
la maîtresse et l'élève



Le sac.

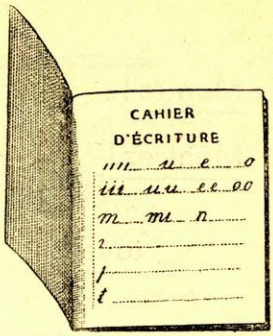
Grammaire.

le, la, * article défini ὁριστικὸν ἄρθρον:
le article masculin ἄρθρον ἀρσενικόν,
la article féminin ἄρθρον θηλυκόν,
l' πρὸ φωνήεντος: l'élève (ἀντὶ le élève), l'école (ἀντὶ la école).

* Εἰς τὴν Γαλλικήν, ἡ ὀνομαστικὴ εἶνε ὁμοία μὲ τὴν αἰτιατικήν: l'élève ὁ μαθητής, τὸν μαθητήν, la porte ἡ θύρα, τὴν θύραν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

La carte.



Le cahier.

2.

Où est?

Voici *	Voilà *
le banc	la plume
le papier	la règle
le cahier	la carte
le mur	la chaire
le bureau	la clef
le journal	la serrure

Où est le banc? Voici le banc. Où est la plume? Voici la plume. Où est le cahier? Voici le cahier.

Où est la carte? Voilà la carte. Où est le mur? Voilà le mur. Où est la serrure? Voilà la serrure.

Ὅμοιαι προφορικαὶ ἀσκήσεις μὲ ὅλας τὰς γνωστὰς λέξεις.

---

* Voici ἰδού, νά: λέγεται ἐπὶ τῶν πλησίον κειμένων. Voilà ἰδού, νά: λέγεται ἐπὶ τῶν μακρὰν κειμένων.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

3.

Montre! Je montre

Montrez! Nous montrons

tous * toutes *

Montre le cahier! Je montre le cahier. Où est le cahier? Voici le cahier.

Montrez le mur! Je montre le mur. Où est le mur? Voilà le mur.

Montrez tous la carte! Nous montrons tous la carte. Où est la carte? Voilà la carte.

Montrez toutes le tableau! Nous montrons toutes le tableau. Où est le tableau? Voilà le tableau.

Ὅμοιαι προφορικαὶ ἀσκήσεις μὲ ὅλας τὰς γνωστὰς λέξεις.

Écriture.

Je montre le mur. Nous montrons le banc. Montre! Montrez!

---

* Tous (προφέρ. τοὺς) ὅλοι, toutes (προφέρ. τοὺτ) ὅλαι.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Un encrier.

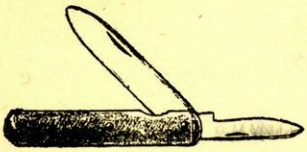
Un crayon.

Une plume.

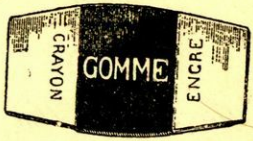
Un porte-plume.

4.

un	une
un livre	une chaire
un canif	une porte
un cahier	une fenêtre
un crayon	une plume
un encrier	une règle
un porte-plume	une gomme
un élève *	une élève *
un écolier	une écolière



Un canif.



Une gomme.

* Un élève μαθητής, une élève μαθήτρια.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Un écolier. Une écolière.

Un maître et un élève.
Un livre et un journal.
Un encrier et une plume.
Un canif et une gomme.
Un tableau et une carte.
Une porte et une fenêtre.
Un crayon et une règle.
Un banc et un tableau.

Montrez un livre! Je montre un livre. Voici un livre.

Montrez tous (toutes) une fenêtre! Nous montrons tous (toutes) une fenêtre. Voilà une fenêtre.

Ὅμοιαι προφορικαὶ ἀσκήσεις μὲ ὅλας τὰς γνωστὰς λέξεις.

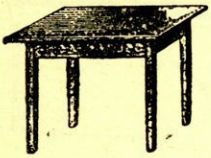
Grammaire.

un, une article indéfini ἀόριστον ἄρθρον:
un article masculin ἄρθρον ἀρσενικόν,
une article féminin ἄρθρον θηλυκόν.

Écriture.

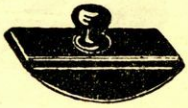
Un crayon. Une règle. Montre une porte et une fenêtre! Montrez tous une carte!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



Une table.

Une chaise.



Un tampon-buvard.

5.

Comment s'appelle ?

Ὁ διδάσκων δεικνύων τὰ ἀντικείμενα:

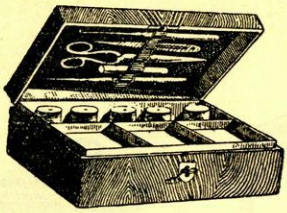
Comment s'appelle ceci?
Ceci s'appelle le livre, un livre.

Ἡ αὐτὴ ἄσκησις ἐπὶ τῶν ἑξῆς ἀντικειμένων:

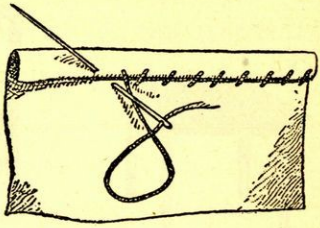
Ceci s'appelle le canif, un canif.
Ceci s'appelle le crayon, un crayon.
Ceci s'appelle l'encrier, un encrier.
Ceci s'appelle le porte-plume, un porte-plume.
Ceci s'appelle le tampon-buvard, un tampon-buvard.
Ceci s'appelle le journal, un journal.
Cela s'appelle le torchon, un torchon.
Cela s'appelle l'éponge, une éponge.
Cela s'appelle la chaise, une chaise.
Cela s'appelle la gomme, une gomme.
Cela s'appelle l'ardoise, une ardoise.
Cela s'appelle la table, une table.

Ὅμοιαι προφορικαὶ ἀσκήσεις μὲ ὅλας τὰς γνωστὰς λέξεις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



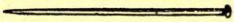
Le nécessaire à ouvrage.



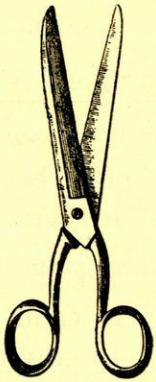
L'ourlet.

Le dé à coudre.

La bobine de fil.



L'épingle.



Les ciseaux.

6. *

Comment s'appelle ?

Comment s'appelle ceci ?
Ceci s'appelle le dé, un dé.

Ἡ αὐτὴ ἄσκησις ἐπὶ τῶν ἑξῆς ἀντικειμένων:

Ceci s'appelle le nécessaire à ouvrage, un nécessaire à ouvrage.

---

* Τὸ Μάθημα τοῦτο θὰ διδαχθῇ μόνον εἰς τὰ Σχολεῖα θηλέων.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ceci s'appelle le fil, un fil.
Ceci s'appelle l'ourlet, un ourlet.
Ceci s'appelle la bobine, une bobine.
Ceci s'appelle l'aiguille, une aiguille.
Ceci s'appelle l'épingle, une épingle.

Écriture.

Le fil. La bobine. Le dé. L'épingle. L'aiguille. Les ciseaux. Un nécessaire à ouvrage.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

7.

Ferme! Je ferme.	Ouvre! J'ouvre.
Fermez! Nous fermons.	Ouvrez! Nous ouvrons.

Ferme la porte! Je ferme la porte.

Fermez tous (toutes) le livre! Nous fermons tous (toutes) le livre.

Ouvre la fenêtre! J'ouvre la fenêtre.

Ouvrez tous (toutes) le livre! Nous ouvrons tous (toutes) le livre.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις:

Ouvre la porte et la fenêtre!
Ouvrez le cahier et le livre!
Ferme la fenêtre et la porte!
Fermez le livre et le cahier!

Θέμα (Thème).

Μεταφρασθήτω εἰς τὴν Γαλλικήν.

Δείξατε τὸν χάρτην. Δεικνύω τὸν χάρτην. Ἰδοὺ ὁ χάρτης. Δείξατε ἕνα μαθητήν. Ἰδοὺ ἕνας μαθητής. Κλείσατε τὴν θύραν. Κλείω τὴν θύραν. Ἀνοίξατε τὸ παράθυρον. Ἀνοίγομεν τὸ παράθυρον. Πῶς λέγεται αὐτό; Αὐτὸ λέγεται κονδυλοφόρος.

Écriture.

Je ferme la porte. Nous ouvrons la porte. Fermez! Ouvrez!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

8.

Montrez les livres, les cahiers, les encriers et les canifs! Je montre les livres, les cahiers, les encriers et les canifs.

Montrez les plumes, les cartes, les portes et les fenêtres! Nous montrons les plumes, les cartes, les portes et les fenêtres.

Montrez les tableaux, les bureaux et les journaux! Voici les tableaux, les bureaux et les journaux.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις:

Fermez les livres et les cahiers!
Fermez les portes et les fenêtres!
Ouvrez les portes et les fenêtres!
Ouvrez les cahiers et les livres!
Montrez les journaux et les bureaux!

le livre	les livres	l'école	les écoles
l'encrier	les encriers	le tableau	les tableaux
la carte	les cartes	le journal	les journaux

Grammaire.

le, la singulier ἑνικὸς—les pluriel πληθυντικός.

Ὁ πληθυντικὸς τῶν ὀνομάτων σχηματίζεται προσθήκῃ ἑνὸς s εἰς τὸν ἑνικόν: le sac, les sacs.

Τὰ εἰς eau λήγοντα ὀνόματα προσλαμβάνουν εἰς τὸν πληθυντικὸν x: le bureau, les bureaux.

Τὰ εἰς al λήγοντα ὀνόματα τρέπουν εἰς τὸν πληθυντικὸν τὸ al εἰς aux: le journal, les journaux.

Écriture.

Les livres. Les plumes. Les journaux.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

9.

Montrez des* sacs, des crayons, des encriers et des journaux! Je montre des sacs, des crayons, des encriers et des journaux.

Montrez des chaises, des cartes, des portes et des fenêtres! Nous montrons des chaises, des cartes, des portes et des fenêtres.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις:

Montrez des élèves et des écoles!
Montrez des cahiers et des livres!
Montrez des tableaux et des cartes!
Montrez des journaux et des livres!
Montrez des ardoises et des plumes!
Montrez des torchons et des crayons!

---

un livre	des livres
un encrier	des encriers
un tableau	des tableaux
une porte	des portes
une école	des écoles

Grammaire.

Un, une singulier ἑνικὸς—des pluriel πληθυντικός.

Écriture.

Des crayons. Des canifs. Des encriers. Des plumes.

---

* Des sacs, des crayons, etc., μεταφράσατε: σάκκες, μολύβια, κλπ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

10.

Il montre — Elle montre

Que fait ?

Jean montre la chaire. Que fait Jean ? Il montre la chaire.

Georges ouvre les fenêtres. Que fait Georges ? Il ouvre les fenêtres.

Marie ferme les portes. Que fait Marie ? Elle ferme les portes.

Sophie joue dans la cour. Que fait Sophie ? Elle joue dans la cour.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις :

Georges montre la carte.
Marie ouvre la porte.
Jean travaille.
Sophie parle.

Grammaire.

1. Εἰς τὴν Γαλλικήν, τὰ κύρια ὀνόματα προσώπων δὲν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἄρθρον : Jean ὁ Ἰωάννης, Marie ἡ Μαρία.

2. Εἰς τὸ γ' ἑνικὸν πρόσωπον τοῦ ῥήματος, ὅταν τὸ ῥῆμα ἔχῃ ὡς ὑποκείμενον οὐσιαστικόν, αἱ ἀντωνυμίαι il (αὐτὸς) elle (αὐτὴ) παραλείπονται.

Écriture.

Il montre le mur. Elle joue dans la cour. Il travaille.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

11.

Ils montrent * Elles montrent

Que font?

Jean et Démètre montrent des tableaux. Que font Jean et Démètre? Ils montrent des tableaux.

Pierre et Jean jouent dans la cour. Que font Pierre et Jean? Ils jouent dans la cour.

Anne et Sophie parlent. Que font Anne et Sophie? Elles parlent.

Marie et Hélène travaillent. Que font Marie et Hélène? Elles travaillent.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις:

Paul et Georges ouvrent les portes.
Sophie et Marie ferment les fenêtres.
Les élèves travaillent dans la classe.
Hélène et Anne jouent dans la cour.

Grammaire.

Εἰς τὸ γ' πληθυντικὸν πρόσωπον τοῦ ρήματος, ὅταν τὸ ρῆμα ἔχῃ ὡς ὑποκείμενον οὐσιαστικόν, αἱ ἀντωνυμίαι ils (αὐτοὶ) elles (αὐταὶ) παραλείπονται.

Écriture.

Les élèves travaillent dans la classe. Ils jouent dans la cour.

---

* Ἡ ρηματικὴ κατάληξις ent εἶνε ἄφωνος. Ἴδε σελ. 12.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

12.

Résumé des formes verbales.

Je* montre la porte	Nous montrons la porte
tu montres la porte	vous montrez la porte
il montre la porte	ils montrent la porte
elle montre la porte	elles montrent la porte

Κλίνατε ὁμοίως:

Je ferme les fenêtres.
J'ouvre le sac.
Je travaille dans la classe.
J'écoute le maître.
J'aime l'étude.
Je joue dans la cour.
Je parle grec.
Je parle français.

Θέμα.

Δείξατε τὰ βιβλία. Δεικνύω τὰ βιβλία. Δεικνύεις τὸν τοῖχον. Ὁ Ἰωάννης ἀνοίγει τὰ παράθυρα. Ἀνοίγει ἐπίσης (aussi) τὴν θύραν. Ἡ Ἑλένη κλείει τὸ βιβλίον. Κλείει ἐπίσης (aussi) τὸ τετράδιον. Παίζομεν εἰς τὴν αὐλήν. Ἐργάζεσθε εἰς τὴν τάξιν. Οἱ μαθηταὶ ἀγαποῦν τὴν μελέτην. Ἐργάζονται εἰς τὴν τάξιν. Ἀκούουν τὸν διδάσκαλον. Παίζουν εἰς τὴν αὐλήν.

Écriture.

Je parle grec. Il parle français. Nous travaillons. Nous écoutons le maître.

---

* Τὰ je (ἐγώ), tu (σύ), il (αὐτός), elle (αὐτή), nous (ἡμεῖς), vous (σεῖς), ils (αὐτοί), elles (αὐταὶ) εἶνε προσωπικαὶ ἀντωνυμίαι καὶ χρησιμεύουν ὡς ὑποκείμενα τοῦ ρήματος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

13.

Est-ce que — Oui, non

Est-ce que je montre le tableau? Non, Monsieur* (Madame, Mademoiselle), vous montrez la carte.

Est-ce que Jean ferme le livre? Non, Monsieur, il ferme le cahier.

Est-ce que vous parlez français? Oui, Monsieur, nous parlons français.

Est-ce que les élèves travaillent bien? Oui, Monsieur, ils travaillent bien.

Forme interrogative.

Est-ce que je montre la chaire?
Est-ce que tu montres la chaire?
Est-ce qu'il montre la chaire?
Est-ce qu'elle montre la chaire?
Est-ce que nous montrons la chaire?
Est-ce que vous montrez la chaire?
Est-ce qu'ils montrent la chaire?
Est-ce qu'elles montrent la chaire?

Κλίνατε ὁμοίως:

Est-ce que je ferme la porte?
Est-ce que j'ouvre le livre?
Est-ce que je joue dans la cour?
Est-ce que je parle bien?

Grammaire.

Πρὸς σχηματισμὸν τοῦ ἐρωτηματικοῦ τύπου τοῦ ῥήματος, προτάσσομεν αὐτοῦ τὴν φράσιν est-ce que.

---

* Προφέρεται me-si-eu.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

14.

Montres-tu la carte? Non, Monsieur (Madame, Mademoiselle), je montre le tableau.

Antoine ferme-t-il la porte? Non, Monsieur, il ferme la fenêtre.

Fermons-nous les livres? Non, Monsieur, nous fermons les cahiers.

Parlez-vous grec? Oui, Monsieur, nous parlons grec.

Les élèves travaillent-ils bien? Oui, Monsieur, ils travaillent bien.

Forme interrogative.

(Montré-je la porte?)*	Montrons-nous la porte?
Montres-tu la porte?	Montrez-vous la porte?
Montre-t-il la porte?	Montrent-ils la porte?
Montre-t-elle la porte?	Montrent-elles la porte?

Κλίνατε ὁμοίως:

Est-ce que je ferme le livre?
Est-ce que je parle français?
Est-ce que je travaille bien?
Est-ce que j'aime le travail?
Est-ce que j'écoute bien?

Grammaire.

1. Ἀντὶ νὰ προτάξωμεν τὸ est-ce que, δυνάμεθα ἐπίσης νὰ σχηματίσωμεν τὸ ῥῆμα ἐρωτηματικῶς θέτοντες τὴν ἀντωνυμίαν μετὰ τὸ ῥῆμα καὶ συνδέοντες αὐτὴν μετὰ τοῦ ῥήματος δι' ἑνωτικοῦ (-).

2. Ὅταν τὸ γ' ἑνικὸν πρόσωπον τοῦ ῥήματος λήγῃ εἰς φωνῆεν, παρεντίθεται t μεταξὺ τοῦ ῥήματος καὶ τῆς ἀντωνυμίας: montre-t-il? travaille-t-elle?

---

* Ὁ τύπος montré-je εἶνε ἄχρηστος εἰς τὴν ὁμιλουμένην. Ἀντ' αὐτοῦ γίνεται χρῆσις τοῦ τύπου est-ce que je montre?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

15.

Que? τί; Qu'est-ce que? τί;

Qu'est-ce que je montre? Vous montrez le tableau.

Que regardes-tu? ἢ Qu'est-ce que tu regardes? Je regarde la porte.

Que cherche-t-il? ἢ Qu'est-ce qu'il cherche? Il cherche la plume.

Que montrez-vous? ἢ Qu'est-ce que vous montrez? Nous montrons la carte.

Que cherchent-ils? ἢ Qu'est-ce qu'ils cherchent? Ils cherchent les livres.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις:

Qu'est-ce que j'ouvre?
Qu'est-ce qu'il ferme? ἢ Que ferme-t-il?
Qu'est-ce qu'elle ferme? ἢ Que ferme-t-elle?
Qu'est-ce que nous montrons? ἢ Que montrons-nous?
Qu'est-ce que vous fermez? ἢ Que fermez-vous?
Qu'est-ce qu'ils montrent? ἢ Que montrent-ils?
Qu'est-ce qu'elles cherchent? ἢ Que cherchent-elles?

Θέμα.

Δεικνύω τὸ παράθυρον; Ὄχι, Κύριε, δεικνύετε τὸν πίνακα. Ὁμιλεῖτε Γαλλιστί; Μάλιστα, ὁμιλοῦμεν Γαλλιστί. Τί κλείει ὁ Γεώργιος; Κλείει τὴν θύραν. Οἱ μαθηταὶ παίζουν; Ὄχι, Κυρία, ἐργάζονται. Τί βλέπετε; Βλέπω τὸν χάρτην.

Écriture.

Que montrez-vous? Qu'est-ce que vous cherchez?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

16.

Qui? ποῖος; **Qui est-ce qui? ποῖος;**

Le maître montre le tableau. Qui montre le tableau? ἢ Qui est-ce qui montre le tableau?

Philippe regarde la carte. Qui regarde la carte? ἢ Qui est-ce qui regarde la carte?

Sophie ouvre la fenêtre. Qui ouvre la fenêtre? ἢ Qui est-ce qui ouvre la fenêtre?

Les élèves travaillent bien. Qui travaille bien? ἢ Qui est-ce qui travaille bien?

Ἀπαντήσατε εἰς τὰς ἑξῆς ἐρωτήσεις:

Qui parle français? ἢ Qui est-ce qui parle français?
Qui ferme la porte? ἢ Qui est-ce qui ferme la porte?
Qui aime l'étude? ἢ Qui est-ce qui aime l'étude?
Qui joue dans la cour? ἢ Qui est-ce qui joue dans la cour?
Qui ouvre la fenêtre? ἢ Qui est-ce qui ouvre la fenêtre?

Écriture.

Qui ouvre la porte? Qui est-ce qui ferme la fenêtre?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

17.

Montrez-vous la chaise ? Non, Monsieur, je ne montre pas la chaise, mais la chaire.

Fermez-vous le livre? Non, M., nous ne fermons pas le livre, mais le cahier.

Démètre regarde-t-il la porte? Non, M., il ne regarde pas la porte, mais le mur.

Les élèves jouent-ils dans la classe? Non, M., ils ne jouent pas dans la classe, mais dans la cour.

Ὅμοιαι ἀσκήσεις:

Est-ce que je ferme la porte?
Ouvres-tu la fenêtre?
Montrons-nous le banc?
Cherche-t-il le livre?
Ouvrent-ils les portes?
Ouvrent-elles les fenêtres?

Forme négative.

Je ne montre pas la porte.
Tu ne montres pas la porte.
Il ne montre pas la porte.
Elle ne montre pas la porte.

Nous ne montrons pas la porte.
Vous ne montrez pas la porte.
Ils ne montrent pas la porte.
Elles ne montrent pas la porte.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Κλίνατε ὁμοίως:

Je ne ferme pas la porte.
Je n'ouvre pas la fenêtre.
Je ne joue pas dans la classe.
Je ne trouve pas le cahier.

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικήν, πρὸς σχηματισμὸν τοῦ ἀρνητικοῦ τύπου τοῦ ῥήματος, παρενθέτομεν τὸ ῥῆμα μεταξὺ τῶν δύο ἀρνητικῶν ἐπιρρημάτων ne . . . . pas.

Θέμα.

Δὲν δεικνύω τὸν χάρτην, δεικνύω τὴν ἕδραν. Δὲν ἀνοίγομεν τὸ παράθυρον, ἀνοίγομεν τὴν θύραν. Ἡ Σοφία δὲν ἐργάζεται, παίζει εἰς τὴν αὐλήν. Ὁ Ἰωάννης δὲν παίζει, ἐργάζεται. Οἱ μαθηταὶ δὲν ὁμιλοῦν Γαλλιστί, ὁμιλοῦν Ἑλληνιστί. Ἡ Μαρία καὶ ἡ Σοφία δὲν ἐργάζονται, δὲν ἀγαποῦν τὴν ἐργασίαν.

Écriture.

Je ne montre pas la porte, mais la fenêtre. Nous ne trouvons pas le canif.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

18.

Montrez le cahier de Paul, le banc de Marie, le sac de l'élève, la clef de la serrure, la porte de l'école. Voici le.....

Montrez le livre du professeur, la chaire du maître, le bureau du directeur, la couverture du livre. Voici le.....

Montrez les encriers des élèves, les livres des professeurs, les portes des maisons, les couvertures des livres. Voici les.....

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικήν, πρὸς σχηματισμὸν τῆς Γενικῆς τῶν ὀνομάτων, προτάσσεται τοῦ ἄρθρου ἡ πρόθεσις **de**: **de** l'encrier, **de** Paul, **de** la classe, **de** l'école.

Πρὸ τῶν ἀρσενικῶν ὀνομάτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ *σύμφωνον*, ἡ πρόθεσις de μὲ τὸ ἄρθρον le συγχωνεύονται εἰς **du**: **du** livre, **du** mur, **du** tableau.

Εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμόν, ἡ πρόθεσις de μὲ τὸ ἄρθρον les συγχωνεύονται πάντοτε εἰς **des** πρὸ πάντων τῶν ὀνομάτων: **des** encriers, **des** livres, **des** classes, **des** écoles.

Ἄσκησις.

Σχηματίσατε τὴν Γενικὴν ἀμφοτέρων τῶν ἀριθμῶν τῶν ἑξῆς ὀνομάτων. Γράψατε: Le sac, du sac, les sacs, des sacs.

Le sac. Le journal. L'encrier. Le porte-plume. L'élève. L'éponge. La table. L'ardoise. L'aiguille. Le bureau. L'école. Le directeur.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Θέμα.

Ποῦ εἶνε τὸ βιβλίον τοῦ Ἰωάννου; Ἰδοὺ τὸ βιβλίον τοῦ Ἰωάννου καὶ τὸ τετράδιον τοῦ Ἀντωνίου. Ἀνοίξατε τὰ παράθυρα τῆς τάξεως. Κλείσατε τὴν θύραν τῆς οἰκίας. Τί βλέπει ὁ Παῦλος; Βλέπει τὰ θρανία τῶν μαθητῶν. Τί δεικνύει ἡ Μαρία; Δεικνύει τὴν ἕδραν τοῦ καθηγητοῦ.

Écriture.

La chaire du maître. Les livres et les cahiers des élèves.

19.

Je donne le livre à Jean. À qui donnez-vous le crayon? Je donne le crayon à Marie. À qui parle le professeur? Il parle à l'élève.

L'élève parle au maître. À qui parlez-vous? Je parle au directeur. À qui donnez-vous la chaise? Je donne la chaise au professeur.

À qui donnez-vous les chaises? Nous donnons les chaises aux professeurs. À qui le maître donne-t-il une bonne note? Il donne une bonne note aux élèves appliqués.

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικήν, πρὸς σχηματισμὸν τῆς Δοτικῆς τῶν ὀνομάτων, προτάσσεται τοῦ ἄρθρου ἡ πρόθεσις **à**: **à** l'élève, **à** Georges, **à** la fille, **à** l'école.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Πρὸ τῶν ἀρσενικῶν ὀνομάτων τῶν ἀρχομένων ἀπὸ *σύμφωνον*, ἡ πρόθεσις à μὲ τὸ ἄρθρον le συγχωνεύονται εἰς **au: au** garçon, **au** maître, **au** professeur.

Εἰς τὸν πληθυντικὸν ἀριθμόν, ἡ πρόθεσις à μὲ τὸ ἄρθρον les συγχωνεύονται πάντοτε εἰς **aux** πρὸ πάντων τῶν ὀνομάτων: **aux** enfants, **aux** maîtres, **aux** filles, **aux** écoles.

Ἄσκησις.

Σχηματίσατε τὴν Δοτικὴν ἀμφοτέρων τῶν ἀριθμῶν τῶν ἑξῆς ὀνομάτων. Γράψατε: Le maître, au maître, les maîtres, aux maîtres.

Le maître. L'élève. La classe. La porte. Le cahier. L'étude. La cour. Le journal. L'encrier. L'école.

Θέμα.

Εἰς ποῖον δίδω τὸ μολύβι; Δίδετε τὸ μολύβι εἰς τὸν Νικόλαον. Ὁ μαθητὴς δίδει τὸ βιβλίον εἰς τὸν καθηγητήν. Εἰς ποῖον ὁ καθηγητὴς δίδει τὰ τετράδια; Τὰ δίδει (il les donne) εἰς τοὺς μαθητάς. Πρὸς ποῖον ὁμιλεῖτε; Ὁμιλεῖτε πρὸς τὰ ἀγόρια (aux garçons); Ὄχι, ὁμιλῶ πρὸς τὰ κοράσια (aux filles).

Maxime.

Qui donne au pauvre, prête à Dieu.

Écriture.

Je parle à Jean. Vous parlez au professeur. Il donne les livres aux élèves.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

20.

Où est? **Où sont?**

L'encrier est ici. Où est l'encrier? L'encrier...
Le porte-plume est là.
La porte est là-bas.
Le tableau est à droite.
La carte est à gauche.
La chaire est au milieu.
Les fenêtres sont à droite. Où sont les fenêtres? Les fenêtres...
Les bancs sont à droite et à gauche.

ici là là-bas à droite à gauche au milieu

Ἀσκήσεις:

Où est le livre de Philippe?
Où est le cahier de Henri?
Où est le bureau du directeur?
Où est la serrure de la porte?
Où sont les plumes de Pierre?
Où sont les encriers des élèves?
Où sont les ardoises des élèves?
Où sont les cahiers de Marie?

Écriture.

L'encrier est ici. Le buvard est là. Le tableau est au milieu.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

21.

Le tableau est dans la classe. L'encre est dans l'encrier. Le directeur est dans le bureau. Les élèves sont dans la cour. Les arbres sont dans le jardin.

Le livre est sur la table. La craie est sur la chaire. La serrure est sur la porte. Les crayons sont sur la table.

Le buvard est sous le cahier. Le sac est sous la table. Les livres sont sous la chaise.

dans **sur** **sous**

Ἀσκήσεις:

Où est l'élève?
Où est le directeur de l'école?
Où est la règle de Sophie?
Où est le sac de Marie?
Où sont les crayons de Nicolas?
Où sont les ardoises des élèves?
Où sont les cartes?
Où sont les professeurs?

Écriture.

Les livres sont sur la table. Les élèves sont dans la classe.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

22.

La craie est devant le tableau. La chaire est devant le professeur. Les livres sont devant l'élève.

La chaise est derrière la porte. Le professeur est derrière la chaire. Les livres sont derrière les bancs.

Le tableau est entre le mur et la chaire. La chaire est entre la porte et la fenêtre.

devant **derrière** **entre**

Ἀσκήσεις:

Où est le porte-plume de Paul?
Où est la cour de l'école?
Où est la chaise du maître?
Où sont les livres de Marie?
Où sont les plumes de Philippe?
Où sont les crayons de l'élève?
Où sont les cahiers des élèves?

Θέμα.

Οἱ μαθηταὶ εἶνε εἰς τὴν παράδοσιν. Ποῦ εἶνε τὸ μελανοδοχεῖον; Εἶνε ἐπάνω εἰς τὴν ἕδραν. Ὁ χάρτης εἶνε δεξιά. Ὁ πίναξ εἶνε ἀριστερά. Ἡ ἕδρα εἶνε μεταξὺ τοῦ πίνακος καὶ τῆς θύρας. Ὁ μαθητὴς εἶνε ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος. Ἡ καθέκλα εἶνε ὄπισθεν τῆς θύρας.

Écriture.

Les livres sont devant les élèves. La cour est derrière l'école.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

23.

Qu'y a-t-il?

Il y a...

Qu'est-ce qu' il y a?

Dans la classe il y a un tableau et une carte. Sur la table il y a un livre et une règle. Dans le sac il y a des livres et des cahiers. Derrière la porte il y a une chaise. Devant la chaire il y a des élèves. Sous la table il y a des sacs. Entre la porte et la fenêtre il y a des bancs.

Ἀσκήσεις:

Qu'y a-t-il dans la classe? ἢ
Qu'est-ce qu'il y a dans la classe?
Qu'est-ce qu'il y a devant le tableau?
Qu'est-ce qu'il y a derrière la porte?
Qu'est-ce qu'il y a dans les sacs?
Qu'est-ce qu'il y a sur la table?
Qu'est-ce qu'il y a sous la table?
Qu'est-ce qu'il y a dans le jardin?

Écriture.

Qu'y a-t-il dans la classe? Dans la classe il y a plusieurs bancs.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

24.

Le tableau est devant vous. Où est le tableau? Il est devant nous, Monsieur (Madame, Mademoiselle).

Les livres sont pour vous. Pour qui sont les livres? Ils sont pour nous, Monsieur.

Le buvard est pour moi. Pour qui est le buvard? Il est pour vous, Monsieur.

Michel est avec moi. Où est Michel? Il est avec vous, Monsieur.

La chaire est derrière moi. La porte est derrière vous. Le tableau est entre vous et moi. Les livres sont devant toi.

moi **toi** **nous** **vous**

Ἀσκήσεις:

Basile est-il avec nous?
Sophie est-elle avec vous?
Les livres sont-ils devant moi?
Le tableau est-il devant vous?
La porte est-elle derrière moi?
La carte est-elle derrière nous?
L'encrier est-il devant toi?
Pour qui est le crayon?
Pour qui sont les plumes?

Écriture.

Le livre est pour moi, pour toi. Les plumes sont pour vous.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

25.

Je suis dans la classe. Je suis devant la chaire. Je suis devant vous.

Vous êtes dans la classe. Vous êtes devant le tableau. Vous êtes entre la chaire et la porte.

Nicolas est là-bas. Il est dans le corridor. Il est avec Basile.

Nous sommes dans la classe. Nous sommes devant le tableau.

Les élèves sont là-bas. Ils sont dans le jardin.

Le verbe être.

Je suis dans la classe.	Nous sommes dans la classe.
Tu es dans la classe.	Vous êtes dans la classe.
Il est dans la classe.	Ils sont dans la classe.
Elle est dans la classe.	Elles sont dans la classe.

Écriture.

Je suis dans la classe. Vous êtes dans le jardin. Les élèves sont dans la cour.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

26.

Où êtes-vous? Je suis dans la classe. Êtes-vous devant la fenêtre? Non, M., je ne suis pas devant la fenêtre, je suis derrière la chaire.

Sommes-nous dans le jardin? Non, M., nous ne sommes pas dans le jardin, nous sommes dans la classe.

Jean où est-il? Il est dans le corridor, il n'est pas dans la cour.

Les élèves sont-ils dans la rue? Non, M., ils ne sont pas dans la rue, ils sont dans la cour.

Le verbe être.

Forme interrogative.	Forme négative.
Suis-je?	Je ne suis pas
Es-tu?	Tu n'es pas
Est-il?	Il n'est pas
Est-elle?	Elle n'est pas
Sommes-nous?	Nous ne sommes pas
Êtes-vous?	Vous n'êtes pas
Sont-ils?	Ils ne sont pas
Sont-elles?	Elles ne sont pas

Θέμα.

Εἶμαι εἰς τὴν τάξιν. Ποῦ εἶνε ὁ Νικόλαος; Εἶνε εἰς τὸν διάδρομον. Οἱ μαθηταὶ εἶνε εἰς τὴν αὐλήν; Δὲν εἶνε εἰς τὴν αὐλήν, εἶνε εἰς τὴν ὁδόν. Εἶσθε ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος; Δὲν εἴμεθα ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος, εἴμεθα ἔμπροσθεν τῆς ἕδρας. Ἡ ἕδρα εἶνε ἔμπροσθέν μας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

27.

Je suis à Athènes, nous sommes à Athènes. Suis-je à Paris? Non, M., vous n'êtes pas à Paris, vous êtes à Athènes.

Êtes-vous à Londres? Non, M., je ne suis pas à Londres, je suis à Athènes.

Jean est-il à Patras? Non, M., il n'est pas à Patras, il est au Pirée.

Paul et Pierre sont-ils à Berlin? Non, M., ils ne sont pas à Berlin, ils sont à Marseille.

Je suis en Grèce. Nous sommes en Grèce.
Henri est en France.

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικήν, τὰ κύρια ὀνόματα πόλεων δὲν ἔχουν πρὸ αὐτῶν ἄρθρον: Athènes αἱ Ἀθῆναι, Paris οἱ Παρίσιοι. Ἐξαιρεῖται τὸ le Pirée ὁ Πειραιεύς.

Πρὸ τῶν ὀνομάτων χωρῶν τίθεται ἡ πρόθεσις en: En Grèce, en France.

Θέμα.

Ποῦ εἴμεθα; Εἴμεθα εἰς τὰς Ἀθήνας. Ποῦ εἶνε ὁ Γεώργιος; Εἶνε εἰς τὴν Σμύρνην (Smyrne). Ὁ Ἰωάννης εἶνε εἰς τὰς Πάτρας; Δὲν εἶνε εἰς τὰς Πάτρας, εἶνε εἰς τὸν Βόλον (Volo), καὶ ἡ Σοφία εἶνε εἰς τὴν Θεσσαλονίκην (Thessalonique). Ποῦ εἶνε ἡ Ἑλένη; Εἶνε εἰς τὴν Ἀμερικὴν (Amérique).

Amusette.

Quel est le milieu de Paris?
C'est la lettre "r".

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

28.

L'encrier est petit.	La plume est petite.
Le tableau est grand.	La classe est grande.
Le livre est ouvert.	La porte est ouverte.
Le cahier est fermé.	La fenêtre est fermée.
Le plafond est haut.	La maison est haute.
Le livre est bon.	La plume est bonne.

Ἄσκήσεις:

Suis - je grand? Oui, M.,...
Es - tu petit?
La maison est - elle haute?
La plume de Jean est - elle petite?
L'encrier est - il grand? Non, M.,...
La porte de la classe est - elle ouverte?
La fenêtre de la classe est - elle fermée?

Grammaire.

petit grand — masculin ἀρσενικὸν
petite grande — féminin θηλυκὸν

Τὸ θηλυκὸν τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται προσθήκῃ ἑνὸς ἀφώνου e εἰς τὸ ἀρσενικόν.

Τὸ ἐπίθετον bon διπλασιάζει τὸ n εἰς τὸ θηλυκόν: bonne.

Ἄσκησις.

Ἀντικαταστήσατε τὰς τελείας διὰ τοῦ καταλλήλου θηλυκοῦ ἐπιθέτου.

Un petit encrier.	Une . . . . plume.
Un grand livre.	Une . . . . maison.
Un livre ouvert.	Une porte . . . .
Un bon élève.	Une . . . . élève.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

29.

Paul est appliqué.	Sophie est appliquée.
André est paresseux.	Hélène est paresseuse.
Constantin est sage.	Marie est sage.
Le thème est facile.	La leçon est facile.
Le thème est difficile.	La leçon est difficile.

Ἀσκήσεις:

Es-tu sage? Oui, M., ...
Jean est-il appliqué?
Sophie est-elle appliquée?
Michel est-il paresseux?
Hélène est-elle sage? Non, M., ...
La leçon est-elle facile?
Le thème est-il difficile?

Grammaire.

Τὰ ἐπίθετα τὰ λήγοντα εἰς ἄφωνον e, μένουν **ἀμετάβλητα** εἰς τὸ θηλυκόν: sage φρόνιμος, θηλ. sage.

Τὰ εἰς x λήγοντα ἐπίθετα σχηματίζουν τὸ θηλυκὸν αὐτῶν τρέποντα τὸ x εἰς se: paresseux ὀκνηρός, paresseu**se**.

Θέμα.

Τὸ βιβλίον εἶνε μικρόν. Ἡ θύρα δὲν εἶνε μικρά. Τὸ παράθυρον εἶνε ἀνοικτόν; Ὄχι, εἶνε κλειστόν. Τὸ θέμα εἶνε εὔκολον, ἀλλὰ (mais) τὸ μάθημα εἶνε δύσκολον. Ἡ Ἄννα εἶνε φρόνιμος. Ἡ Σοφία εἶνε ἐπιμελής; Ὄχι, Κ., εἶνε ἀμελής.

Ἄσκησις.

Ἀντικαταστήσατε τὰς τελείας διὰ τοῦ καταλλήλου ἀρσενικοῦ ἐπιθέτου.

Une leçon facile.	Un thème. . . .
Une élève appliquée.	Un élève. . . .
Une fille paresseuse.	Un garçon. . . .
Une phrase difficile.	Un mot. . . .

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

30.

Le tableau est carré.	La boîte est carrée.
L'encrier est rond.	La table est ronde.
Le banc est étroit.	La règle est étroite.
Le tableau est large.	La porte est large.
Le banc est bas.	La chaise est basse.
Le crayon est léger.	La plume est légère.
Le tableau est lourd.	La table est lourde.
Le crayon est long.	La règle est longue.

Ἀσκήσεις:

Le livre est-il léger? Oui, M. , . . .
La fenêtre est-elle large?
La chaire est-elle lourde?
L'ardoise est-elle ronde? Non, M. , . . .
Le tableau est-il étroit?
Le plafond est-il bas?

Grammaire.

Τὸ ἐπίθετον bas, χαμηλός, σχηματίζει τὸ θηλυκὸν αὐτοῦ **basse.**
Τὸ ἐπίθετον long, μακρός, σχηματίζει τὸ θηλυκὸν αὐτοῦ **longue.**
Τὰ εἰς er λήγοντα ἐπίθετα σχηματίζουν τὸ θηλυκὸν αὐτῶν εἰς ère: léger, ἐλαφρός, lég**ère.**

Θέμα.

Ἡ οἰκία εἶνε χαμηλή. Ἡ αὐλὴ εἶνε τετράγωνος. Ὁ διάδρομος εἶνε στενός. Ἡ ὁδὸς τοῦ σχολείου δὲν εἶνε φαρδειά. Ἡ ἕδρα εἶνε βαρεῖα. Ἡ σάκκα εἶνε ἐλαφρά.

Ἄσκησις.

Ἀντικαταστήσατε τὰς τελείας διὰ τοῦ καταλλήλου θηλυκοῦ ἐπιθέτου.

Un porte-plume léger.	Une plume. . . .
Un plafond bas.	Une maison. . . .
Un encrier rond.	Une table. . . .
Un large corridor.	Une. . . . rue.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

31.

Les couleurs.

Le tableau est noir.	L'encre est noire.
Le plafond est vert.	La porte est verte.
Le crayon est bleu.	L'encre est bleue.
Le mur est jaune.	La porte est jaune.
Le buvard est rouge.	La table est rouge.
Le papier est blanc.	La craie est blanche.

Ἀσκήσεις:

De quelle* couleur est la maison?
De quelle couleur est la craie?
De quelle couleur est la table?
De quelle couleur est le plafond de la classe?
De quelle couleur est la couverture du livre?
De quelle couleur est la porte de l'école?

Grammaire.

Τὸ ἐπίθετον blanc, λευκός, σχηματίζει θηλυκὸν blanche.

Θέμα.

Ὁ χάρτης εἶνε λευκός. Ὁ πίναξ εἶνε μαῦρος. Ἡ ὀροφὴ εἶνε ἐρυθρά. Ἡ θύρα εἶνε κυανῆ; Ὄχι, Κ., εἶνε κιτρίνη. Τίνος χρώματος εἶνε ἡ μελάνη; Εἶνε μαύρη.

---

* Quel, θηλ. quelle, ἐρωτηματικὸν ἐπίθετον: ποῖος; ποία; ποῖον;

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

32.

LECTURE.

Notre école.

Notre école est grande. Elle a trois classes et un large corridor, une grande cour et un petit jardin.

L'école est au fond de la cour. Dans la cour il y a des arbres. Les écoliers jouent dans la cour pendant la récréation.

Questions.

Combien de classes avons-nous dans notre école?
Où est le jardin?
Où est la cour?
Y a-t-il des arbres dans la cour?
Que font les écoliers dans la cour?

Les chiffres. - Les nombres.

0
zéro

1.	2.	3.	4.	5.
un	deux	trois	quatre	cinq
6.	7.	8.	9.	10.
six	sept*	huit	neuf	dix

Un, deux trois.... je compte. * Comptez,** s'il vous plaît.

Trois journaux et dix livres. Quatre encriers et six plumes. Deux thèmes et cinq leçons. Un professeur et trois élèves. Sept filles et deux garçons. Voici deux cartes et voilà neuf bancs. Voilà une maison; voici deux classes; voilà huit arbres.

---

* Προφέρεται sèt. ** Προφέρονται kon-te, kon-té.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

33.

Les tableaux sont grands.	Les classes sont grandes.
Les livres sont bons.	Les plumes sont bonnes.
Les encriers sont petits.	Les plumes sont petites.
Les livres sont fermés.	Les portes sont fermées.
Les murs sont rouges.	Les fenêtres sont rouges.
Les plafonds sont verts.	Les tables sont vertes.

Ἀσκήσεις:

Sommes-nous grands? Êtes-vous petits?
Les livres sont-ils bons?
Les encriers sont-ils grands?
Les plumes sont-elles petites?
Les chaises sont-elles basses?
De quelle couleur sont les murs de la classe?
De quelle couleur sont les fenêtres?

Grammaire.

Ὁ πληθυντικὸς τῶν ἐπιθέτων σχηματίζεται, ὅπως καὶ τῶν οὐσιαστικῶν, προσθήκῃ ἑνὸς s εἰς τὸν ἑνικόν: grand, grand**s**, petite, petite**s**.

Θέμα.

Ὁ τοῖχοι εἶνε λευκοί. Οἱ πίνακες εἶνε μαῦροι. Κλείσατε τὰ βιβλία. Τὰ βιβλία εἶνε κλειστά. Τὰ μαθήματα εἶνε δύσκολα; Ὄχι, εἶνε εὔκολα. Οἱ πίνακες δὲν εἶνε στρογγυλοί, εἶνε τετράγωνοι.

Ce qui se dit en classe.

Salutations.

Bonjour, mes enfants!
Bonjour, Monsieur—Madame—Mademoiselle!
Asseyez-vous, s'il vous plaît!
Nous allons apprendre le français!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

34.

Plus grand que...
Plus haut que...
Plus sage que...

Le livre est plus grand que le cahier.
La porte est plus large que la fenêtre.
La fenêtre est plus haute que le tableau noir.
La table est plus lourde que la chaise.
Le crayon est plus long que le porte-plume.
Louis est plus appliqué que Démètre.
Les portes sont plus grandes que les fenêtres.
Les tables sont plus lourdes que les chaises.

Ἀσκήσεις:

La carte est-elle plus grande que le tableau noir?
La table est-elle plus lourde que la chaise?
Théodore est-il plus appliqué que Henri?
Les fenêtres sont-elles plus grandes que les portes?

Grammaire.

Εἰς τὴν Γαλλικήν, πρὸς σχηματισμὸν τοῦ συγκριτικοῦ προτάσσεται τοῦ ἐπιθέτου τὸ ἐπίρρημα plus.

Ὁ δ' ὅρος τῆς συγκρίσεως ἐκφέρεται διὰ τοῦ συνδέσμου que.

Θέμα.

Τὸ σχολεῖον εἶνε μεγαλείτερον ἀπὸ τὴν οἰκίαν. Αἱ θύραι εἶνε φαρδύτεραι ἀπὸ τὰ παράθυρα. Ὁ Μιχαὴλ εἶνε φρονιμώτερος ἀπὸ τὸν Λουδοβῖκον. Τὸ μολύβι εἶνε ἐλαφρότερον ἀπὸ τὸν κονδυλοφόρον. Ἡ Αἰκατερίνη (Catherine) εἶνε ἀμελεστέρα ἀπὸ τὸν Γεώργιον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

35.

LECTURE.

Notre classe.

Notre classe a une porte et trois fenêtres.

Dans la classe il y a plusieurs tables de bois. Sur ces tables sont placés les livres et les cahiers des élèves.

Trois ou quatre élèves sont assis dans un banc.

Au milieu de la salle il y a la chaire du maître.

Un grand tableau noir est fixé au mur. Les élèves écrivent sur le tableau, avec la craie, des chiffres, des lettres, des mots, des phrases.

Aux murs de la classe sont accrochées plusieurs cartes.

Questions.

Que voyez-vous dans votre classe? Dans notre classe je vois (nous voyons)...
Où est le tableau?
Où sont les cartes?
Où sont assis les élèves?
Où sont placés les livres des élèves?

Les chiffres. - Les nombres.

Devoirs de calcul.

1 et 1 font 2.	4 moins 2 font 2.
3 et 2 font 5.	5 moins 2 font 3.
6 et 2 font 8.	6 moins 3 font 3.
7 et 2 font 9.	8 moins 4 font 4.
9 et 1 font 10.	10 moins 2 font 8.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

36.

ce * **cet** **cette**

Ce tableau est grand.	Cette classe est grande.
Ce livre est français.	Cette méthode est française.
Ce livre est grec.	Cette grammaire est grecque.
Ce plafond est blanc.	Cette maison est blanche.
Cet enfant ** est appliqué.	Cette enfant ** est appliquée.
Cet élève est paresseux.	Cette élève est paresseuse.

Ἀσκήσεις:

Ce livre est-il ouvert?
Cette porte est-elle fermée?
Ce crayon est-il long?
Cet élève est-il sage?
Cette plume est-elle grande?
De quelle couleur est ce mur?
De quelle couleur est cette porte?
De quelle couleur est la porte de cette maison?

Grammaire.

Τὸ ἐπίθετον grec, ἕλλην, ἑλληνικός, σχηματίζει θηλυκὸν grec**que**.

Ce qui se dit en classe.

Fin de la classe.

La cloche sonne.	Sortez en bon ordre!
La cloche a sonné.	Au revoir, mes enfants!
La leçon est terminée.	Au revoir, Monsieur-Madame -Mademoiselle!
Serrez vos affaires!	
Prenez vos chapeaux!	

* Περὶ τῆς χρήσεως τῶν Δεικτικῶν ἐπιθέτων, ἴδε σελ. 56.
** Un enfant παῖς, une enfant παιδίσκη, κοράσιον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

37.

ces

Ces tableaux sont grands.	Ces classes sont grandes.
Ces livres sont bons.	Ces règles sont bonnes.
Ces plafonds sont hauts.	Ces maisons sont hautes.
Ces thèmes sont faciles.	Ces leçons sont faciles.
Ces garçons sont appliqués.	Ces filles sont appliquées.

Ἀσκήσεις:

Ces arbres sont-ils grands?
Ces portes sont-elles larges?
Ces thèmes sont-ils difficiles?
De quelle couleur sont ces bancs?
De quelle couleur sont les feuilles de ces livres?

Grammaire.

Adjectifs démonstratifs.

ce livre, ce crayon, ce journal.
cet enfant, cet élève, cet encrier.
cette porte, cette carte, cette école.
ces livres, ces élèves, ces maisons.

Τὰ δεικτικὰ ἐπίθετα εἶνε:

Ce *οὗτος*, πρὸ ἀρσενικοῦ ὀνόματος ἑνικοῦ ἀριθμοῦ ἀρχομένου ἀπὸ *συμφώνου* ἢ h δασέος.

Cet *οὗτος*, πρὸ ἀρσενικοῦ ὀνόματος ἑνικοῦ ἀριθμοῦ ἀρχομένου ἀπὸ *φωνήεντος* ἢ h ἀφώνου.

Cette *αὕτη*, πρὸ θηλυκοῦ ὀνόματος ἑνικοῦ ἀριθμοῦ.

Ces *οὗτοι, αὗται*, πρὸ πάντων τῶν πληθυντικῶν ὀνομάτων.

Θέμα.

Αὐτὸ τὸ παράθυρον εἶνε ἀνοικτόν. Αὐτὴ ἡ θύρα εἶνε κλειστή. Αὐτὰ τὰ παιδιὰ εἶνε ἀμελῆ; Ὄχι, εἶνε ἐπιμελῆ. Τίνος χρώματος εἶνε αὐταὶ αἱ οἰκίαι; Αὐταὶ αἱ οἰκίαι εἶνε λευκαί.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

38.

La cour de récréation.

LECTURE.

Les jeux.

Les écoliers sont dans la cour de récréation. C'est l'heure de la récréation.

Ils jouent * à des jeux divers: les petits garçons jouent aux billes, à la toupie, à la balle ; les petites filles jouent à la corde, à la poupée, à la marelle.

Mais dès que le maître sonne la cloche, tout le monde rentre dans la classe.

---

* Εἰς τὴν Γαλλικήν, τὸ ῥῆμα jouer, παίζω, ἐπὶ παιγνιδίων, συντάσσεται μετὰ δοτικῆς: παίζουν βώλους, ils jouent aux billes, παίζουν σφαῖραν, ils jouent à la balle.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Questions.

Que représente cette gravure?
Où sont les écoliers?
Que font-ils?
Qui joue à la corde?
Qui joue aux billes?
Que font les élèves quand le maître sonne la cloche?

Les chiffres. - Les nombres.

11.	12.	13.	14.	15.
onze	douze	treize	quatorze	quinze
16.	17.	18.	19.	20.
seize	dix-sept	dix-huit	dix-neuf	vingt

21.	22.	23.	27.
vingt et un	vingt-deux	vingt-trois	vingt-sept

28.	29.
vingt-huit	vingt-neuf

Nous sommes dix-huit, vous êtes dix-neuf dans votre classe. Voici vingt plumes et seize crayons. Combien de livres avez-vous? J'ai vingt-huit livres et douze cahiers. L'alphabet français a vingt-cinq lettres.

Ce qui se dit en classe.

Nous allons parler français.
Parlez haut!
Vous parlez trop vite.
Parlez lentement!
Vous ne prononcez pas bien.
Prononcez mieux!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

39.

Montre ton bras, ton pied! Voici mon bras, voici mon pied.

Où est ton bras droit? Voici mon bras droit. Où est ton pied gauche? Voici mon pied gauche.

Montre ta tête, ta bouche! Voici ma tête, voici ma bouche.

Montre tes doigts! Voici mes doigts.

Montre tes dents, tes cheveux! Voici mes dents, voici mes cheveux.

De quelle couleur sont tes dents? Mes dents sont blanches.

De quelle couleur sont tes cheveux? Mes cheveux sont noirs (blonds, châtains).

mon *	ma	mes
ton	ta	tes

Ἀσκήσεις :

Où est ton encrier?
Où est ta place?
Où est ta règle?
Tes crayons sont-ils bons?
Tes plumes sont-elles bonnes?
Ouvre tes livres!
Ferme tes cahiers!

Ce qui se dit en classe.

Attention et inattention.

Vous n'êtes pas attentif.	Ne riez pas!
Faites attention!	Ne faites pas de bruit!
Ne bavardez pas!	Silence!
Tais-toi! Taisez-vous!	Écoutez!

* Περὶ τῆς χρήσεως τῶν Κτητικῶν ἐπιθέτων, ἴδε σελ. 65.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

40.

Montrez votre bras, votre pied! Voici notre bras, voici notre pied.

Où est votre pied droit? Voici notre pied droit. Où est votre bras gauche? Voici notre bras gauche.

Montrez votre main, votre bouche! Voici notre main, voici notre bouche.

Montrez vos doigts! Voici nos doigts.

Montrez vos cheveux, vos dents! Voici nos cheveux, voici nos dents.

notre *	nos
votre	vos

Ἀσκήσεις:

Où est votre banc?
Vos bancs sont-ils bons?
Votre tableau est-il grand?
Ouvrez vos livres!
Fermez vos cahiers!
Donnez-moi votre grammaire!

Devinette.

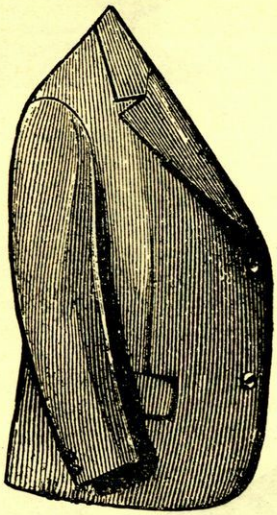
Nous sommes dix frères; les plus gros ne sont pas les plus grands.

---

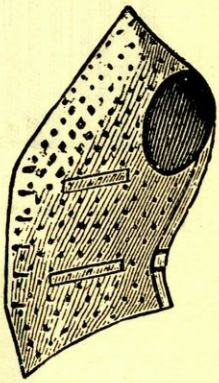
* Περὶ τῆς χρήσεως τῶν Κρητικῶν ἐπιθέτων, ἴδε σελ. 65.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

41.



Un veston.



Un gilet.

Montre ton veston, ton gilet! Voici mon veston, voici mon gilet.

Où est ton pantalon? Voici . . . .

Où est votre chapeau? Voilà . . . .

Montre ta blouse, ta cravate! Voici ma blouse, voici ma cravate.

Où est votre chemise? Voici . . . .

Où est votre casquette? Voilà . . . .

Montrez vos bas*! vos chaussettes*! Voici mes bas; voici mes chaussettes.

Où sont vos souliers? Voici . . . .

---

*Chaussette ἀνδρικὴ κάλτσα, bas γυναικεία κάλτσα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Une chemise.

Une cravate.

Un soulier.

Une blouse.

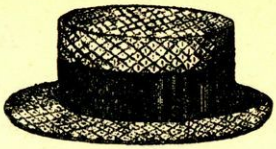
Un tablier.

Un jupon.

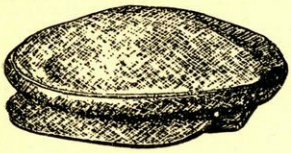
Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

42.

Un chapeau.



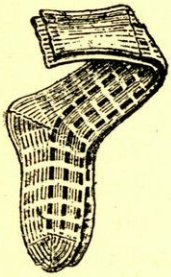
Un chapeau de paille.



Une casquette.

Montrez le chapeau de Jean! Voici son chapeau. Où est son mouchoir? Il est dans son sac.

Montrez la cravate de Georges! Voici sa cravate. Où est sa montre? Elle est dans sa poche.

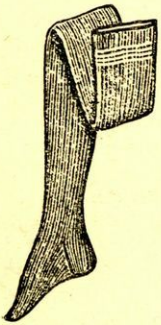


Des chaussettes.

Montrez le tablier de Catherine! Voici son tablier. Où est sa montre? Elle est dans sa poche.

Montrez les chaussettes de Jean! Voici ses chaussettes.

Montrez les bas de Sophie! Voici ses bas.



Des bas.

son * sa ses

---

* Περὶ τῆς χρήσεως τῶν Κρητικῶν ἐπιθέτων, ἴδε σελ. 65.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἀσκήσεις :

Où est le porte - plume de Michel ?
Où est la place de Louise ?
Où sont les plumes de Basile ?
Montrez les livres de cet enfant !
Montrez les cahiers de cette fille !

Ce qui se dit en classe.

Lecture.

Nous allons lire.
Ouvrez vos livres ! Page. . . .
Commencez, vous !
Lisez le premier paragraphe !
Continuez, vous !
Lisez plus haut, plus bas !
Lisez lentement !
Pas si vite !
Traduisez !

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

43.

Montrez le chapeau des élèves! Voici leur chapeau. Où est leur montre? Elle est dans leur poche.

Montrez les encriers des élèves! Voici leurs encriers. Où sont leurs chapeaux? Ils sont sous leurs tables.

Montrez les règles des élèves! Voici leurs règles. Où sont leurs plumes? Elles sont dans leurs sacs.

leur leurs

Grammaire.

Adjectifs possessifs.

Mon bras, ma main, mes dents.
Ton bras, ta main, tes dents.
Votre bras, votre main, vos dents.
Notre livre, notre classe, nos montres.
Monsieur Jean: son bras, sa main, ses dents.
Madame Marie: son bras, sa main, ses dents.
Les élèves: leur crayon, leur table, leurs livres.

Τὰ κτητικὰ ἐπίθετα εἶνε:

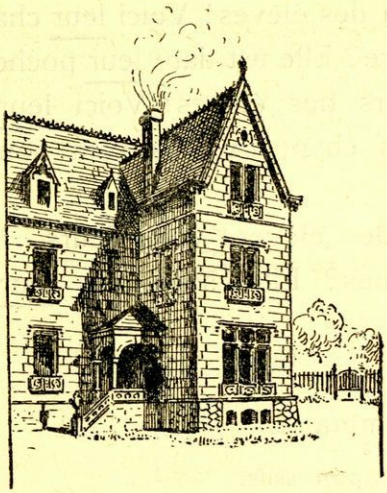
Ἑνικοῦ ἀριθμοῦ ἀρσενικά: mon, ton, son, notre, votre, leur.
Ἑνικοῦ ἀριθμοῦ θηλυκά: ma, ta, sa, notre, votre, leur.
Πληθυντικοῦ ἀριθμοῦ κοινοῦ γένους: mes, tes, ses, nos, vos, leurs.

Θέμα.

Τὸ μελανοδοχεῖόν μου εἶνε μικρόν. Ποῦ εἶνε ὁ κονδυλοφόρος σου; Νὰ ὁ κονδυλοφόρος μου καὶ αἱ πένναι μου. Ἀνοίξατε τὰ βιβλία σας! Κλείσατε τὰς σάκκας σας! Δείξατε τὰ καπέλα τῶν μαθητῶν. Ἰδοὺ τὰ καπέλα των. Ποῦ εἶνε τὰ βιβλία τοῦ Γεωργίου; Ἰδοὺ τὰ βιβλία του καὶ τὰ τετράδιά του.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

44.



Une maison.

LECTURE.

Notre maison.

Notre maison est assez grande et commode. Elle a un rez-de-chaussée et un étage.

Au rez-de-chaussée il y a le salon. la salle à manger, la cuisine et deux petites chambres.

Pour aller à l'étage, on monte l'escalier. 'A l'étage il y a quatre chambres à coucher.

Questions.

Votre maison est-elle grande?
Combien de chambres a-t-elle?
Où est le salon?
Où est la cuisine?
Où est la salle à manger?
Où sont les chambres à coucher?

Les chiffres. - Les nombres.

Devoirs de calcul.

2 fois 2 font 4.	10 divisés par 2 font 5.
2 fois 5 font 10.	15 divisés par 3 font 5.
3 fois 6 font 18.	16 divisés par 4 font 4.
3 fois 7 font 21.	18 divisés par 6 font 3.
3 fois 8 font 24.	20 divisés par 5 font 4.
3 fois 9 font 27.	24 divisés par 6 font 4.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

45.

Une chambre.

LECTURE.

Ma chambre.

Dans la maison de mes parents, j'ai une chambre pour moi tout seul.

Dans cette chambre il y a un lit, une armoire et une table à toilette.

Sur la table à toilette il y a un pot à eau, une cuvette, du savon, un peigne et une brosse à cheveux.

Dans ma chambre il y a encore une petite table où je fais mes devoirs. Sur cette table il y a un encrier, un porte-plume et des crayons.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Questions.

Que représente cette gravure ?
Que voyez-vous dans cette chambre ?
Que voyez-vous sur la table à toilette ?
Qu'y a-t-il sur la petite table ?

Les chiffres. - Les nombres.

30. trente	31. trente et un	32. trente-deux	40. quarante	41. quarante et un
50. cinquante	51. cinquante et un	60. soixante	61. soixante et un	70. soixante-dix
71. soixante et onze	72. soixante-douze	73. soixante-treize	74. soixante-quatorze	75. soixante-quinze
76. soixante-seize	77. soixante-dix-sept	78. soixante-dix-huit	79. soixante-dix-neuf	80. quatre-vingts.

Trente-trois livres et trente-sept cahiers. Quarante filles et cinquante-cinq garçons. Combien êtes-vous ? Nous sommes quatre-vingts. Vous êtes cinquante-huit dans votre classe. Dans notre classe il y a cinquante élèves.

Devoirs de calcul.

Combien font	Combien font	Combien font
12 et 67 ?	47 moins 33 ?	3 fois 9 ?
3 + 77 ?	76 — 2 ?	7 × 4 ?
56 + 5 ?	39 — 7 ?	9 × 6 ?
37 + 27 ?	63 — 27 ?	5 × 8 ?
24 + 31 ?	74 — 24 ?	2 × 36 ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

46.

'A qui est? τίνος εἶνε; **'A qui sont?** τίνος εἶνε; (πλ.)

'A qui est ce livre? Il est à moi. Cet encrier est-il à toi? Oui, M., il est à moi.

Ce porte-plume est-il à vous? Non, M., il n' est pas à moi.

Cette gomme est-elle à nous? Oui, M., elle est à nous.

'A qui sont ces chapeaux? Sont-ils à vous? Non, M., ils ne sont pas à nous.

à moi	**à nous**
à toi	**à vous**

Ἀσκήσεις:

Ce journal est-il à moi? Oui, M., il est à . . . . Non M., il n'est pas à . . . .

Cette règle est-elle à vous?
Ces cahiers sont-ils à toi?
Ces livres sont-ils à nous?
Ces plumes sont-elles à moi?
Cette chaise est-elle à nous?
Ces canifs sont-ils à vous?

1931
1866
65

Ce qui se dit en classe.

Répétition.

Attention!
Je répète.
Répétez, vous!
Encore une fois!
Tous (Toutes) ensemble!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

47.

`A qui est ce cahier? Il est à Pierre. Ce crayon est-il à lui? Oui, M., il est à lui. Ces plumes sont-elles à lui? Non, M., elles ne sont pas à lui.

Cet encrier est-il à Marie? Oui, M., il est à elle. Ces cahiers sont-ils à elle? Non, M., ils ne sont pas à elle.

`A qui sont ces crayons? Ils sont aux écoliers. Ces encriers sont-ils aux écoliers? Oui, M., ils sont à eux.

Ces livres sont-ils aux écolières? Oui, M., ils sont à elles.

à lui	à eux
à elle	à elles

'Ασκήσεις:

Ce chapeau est-il à Georges?
Cette grammaire française est-elle à Démètre?
Cette règle est-elle à Catherine?
Ces plumes sont-elles aux élèves?
`A qui sont ces chapeaux?
Ces sacs sont-ils aux écolières?

Ce qui se dit en classe.

Bonne leçon.

Nous allons réciter la leçon.
Qui est-ce qui sait bien la leçon?
Levez la main!
Récitez, vous!
C'est parfait!
Je vous donne une bonne note.
Vous êtes très appliqué.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

48.

Un jardin.

LECTURE.

Notre jardin.

'A côté de notre maison il y a un grand jardin. Dans notre jardin nous avons des arbres fruitiers. Le pommier nous donne des pommes; le poirier, des poires; le cerisier, des cerises; le figuier, des figues; l'oranger, des oranges; la vigne, des raisins.

Nous avons aussi des légumes dans notre jardin: des carottes, des pommes de terre, des pois et des haricots.

Nous avons dans notre jardin des plantes comme la marguerite, la rose, le lis, la violette.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἄσκησις.

La poire est le fruit du . . . . .
Le raisin est le fruit de la . . . . .
La cerise est le fruit du . . . . .
La figue est le fruit du . . . . .
La pomme est le fruit du . . . . .

Proverbes.

On reconnaît l'arbre à ses fruits.
Il n'y a pas de roses sans épines.

Les chiffres. - Les nombres.

81. quatre-vingt-un	82. quatre-vingt-deux	83. quatre-vingt-trois	84. quatre-vingt-quatre
85. quatre-vingt-cinq	86. quatre-vingt-six	87. quatre-vingt-sept	88. quatre-vingt-huit
	89. quatre-vingt-neuf	90. quatre-vingt-dix	

Quatre-vingts hommes. Quatre-vingt-cinq élèves. Nous sommes quatre-vingt-huit, vous êtes quatre-vingt-dix. Combien de livres grecs avez-vous? J'ai quatre-vingt-trois livres, et mon frère a quatre-vingt-sept livres.

Grammaire.

Τὸ vingt λαμβάνει s ὅταν πολλαπλασιάζεται ἐπὶ ἄλλον ἀριθμὸν καὶ δὲν ἀκολουθῆται ὑπὸ ἄλλου ἀριθμοῦ: Quatre-vingts livres. Quatre-vingt-dix enfants.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

49.

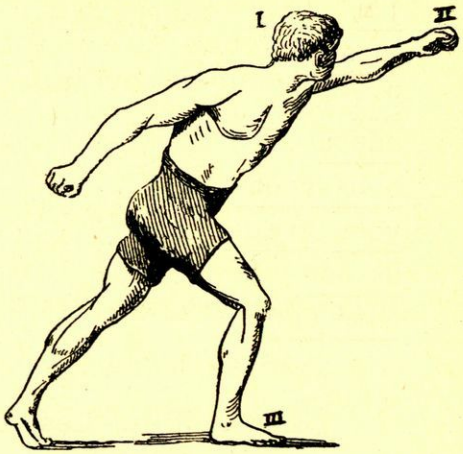
I La tête.

1. Les cheveux. 2. Le front. 3. L' œil. Les yeux. 4. Le nez. 5. La bouche. (Les lèvres. La langue. Les dents). 6. La joue. 7. L'oreille.

II La main.

1. Le bras. 2. Les doigts. 3. Les ongles.

III Le pied.



Maxime.

Le visage est le miroir de l'âme.

Nous avons une tête, un front, un nez, une bouche. Sur la tête, nous avons des cheveux. Qu'avons-nous sur la tête? Sur la tête. . . . .

J'ai deux yeux, deux joues, deux oreilles. Combien d'oreilles ai-je? Vous avez deux oreilles.

J'ai deux mains. Chaque main a cinq doigts. Combien chaque main a-t-elle de doigts? Chaque main . . . . . .

J'ai deux pieds. Combien Paul a-t-il de pieds? Il a deux pieds.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Le verbe avoir.

J'ai	Ai-je?
tu as	as-tu?
il a	a-t-il?
elle a	a-t-elle?
nous avons	avons-nous?
vous avez	avez-vous?
ils ont	ont-ils?
elles ont	ont-elles?

Les chiffres. - Les nombres.

91.	92.	93.	94.
quatre-vingt-onze	quatre-vingt-douze	quatre-vingt-treize	quatre vingt-quatorze

95.	96.	97.
quatre-vingt-quinze	quatre-vingt-seize	quatre-vingt-dix-sept

98.	99.	100.
quatre-vingt-dix-huit	quatre-vingt-dix-neuf	cent.

Quatre-vingt-quinze leçons. Cent plumes. Ma sœur a cent vingt livres français. Ces garçons ont cent quatre-vingt-neuf cahiers. Combien font quatre-vingts et soixante-dix-sept? Quatre-vingts et soixante-dix-sept font cent cinquante-sept.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

50.

LECTURE.

Le corps de l'homme.

L'homme a une tête, un tronc et quatre membres.

La tête comprend : le crâne, les cheveux, le front, les yeux, le nez, la bouche, les joues et les oreilles.

Le tronc comprend les épaules, la poitrine, le ventre, le dos.

Les quatre membres sont les deux bras avec les mains et les deux jambes avec les pieds.

Questions.

Quelles sont les parties du corps ?
Quelles sont les parties de la tête ?
Quelles sont les parties du tronc ?
Quelles sont les quatre membres ?

Les chiffres. - Les nombres.

200.	300.	400.		500.
deux cents	trois cents	quatre cents		cinq cents
600.	700.	800.	900.	1000.
six cents	sept cents	huit cents	neuf cents	mille

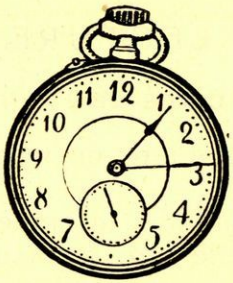
Trois cents pages. Trois cent dix pages. Combien d' argent avez-vous ? J'ai quatre cent quarante-six drachmes. Ce dictionnaire a huit cent vingt-trois pages.

Grammaire.

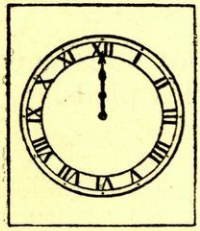
Τὸ cent λαμβάνει s ὅταν πολλαπλασιάζεται ἐπὶ ἄλλον ἀριθμὸν καὶ δὲν ἀκολουθῆται ὑπὸ ἄλλου ἀριθμοῦ : Trois cents hommes. Deux cent dix élèves.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

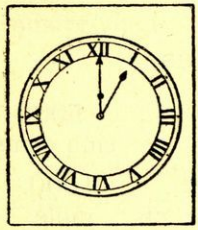
51.



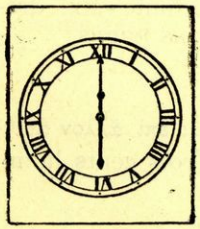
Une montre.



Il est midi.
Il est minuit.



Il est une heure.



Il est six heures.

Quelle heure est-il?
Dites-moi quelle heure il est?

Il est midi.
Il est une heure.
Il est deux heures.
Il est trois heures.
Il est quatre heures.
Il est cinq heures.
Il est six heures.
Il est sept heures.
Il est huit heures.
Il est neuf heures.
Il est dix heures.
Il est onze heures.
Il est minuit.

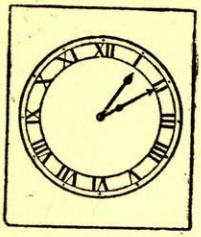
Se lever à six, déjeuner à dix,
Dîner à six, se coucher à dix,
Font vivre l'homme dix fois dix.

Maxime.

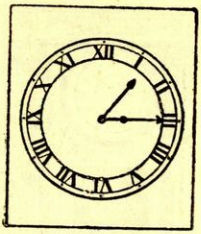
Le temps c'est de l'argent.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

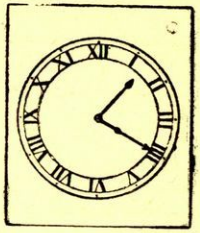
52.



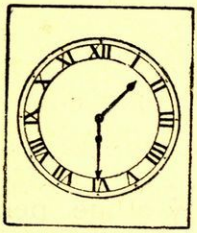
Il est une heure dix.



Il est une heure et quart.

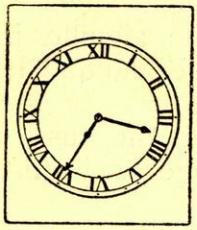


Il est une heure vingt.



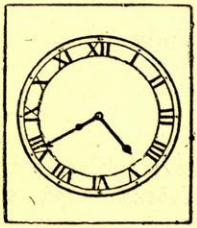
Il est une heure et demie.

Il est une heure cinq.
Il est trois heures dix.
Il est quatre heures et quart.
Il est six heures vingt.
Il est sept heures vingt-cinq.
Il est deux heures et demie.
Il est midi et demi.

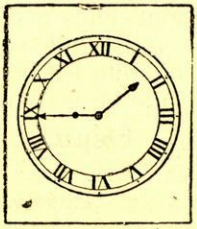


Il est quatre heures moins vingt-cinq.

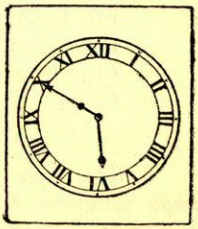
Il est deux heures moins (παρὰ) vingt-cinq.
Il est dix heures moins vingt.
Il est dix heures moins le quart.
Il est onze heures moins dix.
Il est midi moins cinq.



Il est cinq heures moins vingt.



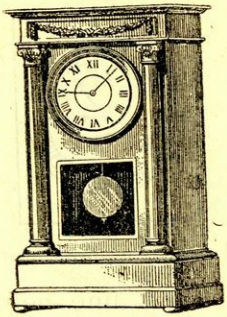
Il est deux heures moins le quart.



Il est six heures moins dix.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

53.



Une pendule.

LECTURE.

La pendule.

Dans le bureau de notre école il y a une pendule. Elle porte un cadran. Les heures sont marquées sur le cadran.

Sur le cadran, il y a deux aiguilles: l'une est grande et l'autre est petite. La petite aiguille indique les heures. La grande aiguille indique les minutes.

Les horloges et les montres servent aussi à marquer l'heure. Il y a une horloge à l'église. Notre maître a une montre.

Questions.

Où y a-t-il une pendule?
Où les heures sont-elles marquées?
Combien y a-t-il d'aiguilles sur le cadran?
Quelle aiguille indique les heures?
Quelle aiguille indique les minutes?

Θέμα.

Τί ὥρα εἶνε; Εἶνε ἕξ. Εἶνε ἑπτὰ καὶ πέντε. Εἶνε ὀκτὼ παρὰ τέταρτον. Εἶνε δέκα καὶ τέταρτον. Εἶνε ἕνδεκα παρὰ εἰκοσιπέντε. Εἶνε δώδεκα (μεσημβρία) καὶ δέκα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

54.

L'âge.

Quel âge avez-vous ?
J'ai onze ans.
Quel âge a votre frère ?
Il a neuf ans.
Quel âge a votre sœur ?
Elle a quinze ans.

La famille et les âges de la vie.

Mon petit frère a trois mois; c'est un bébé. Moi, j'ai douze ans; je suis un enfant. Mon grand frère a dix-huit ans; c'est un jeune homme. Mon père a quarante-cinq ans; c'est un homme. Mon grand-père a soixante-dix ans; c'est un vieillard. Ma petite sœur a deux ans; c'est un bébé. Ma grande sœur a quinze ans; c'est une jeune fille. Ma mère a trente-huit ans ; c'est une femme.

J'ai aussi un oncle, une tante, des cousins et des cousines. J'aime bien tous mes parents.

Questions.

Quel âge avez-vous ?
Quel âge a votre frère ?
Quel âge a votre père ?
Quel âge a votre sœur ?
Quel âge a votre mère ?
Aimez-vous bien vos parents ?

Proverbes.

L'union fait la force.
La discorde ruine les familles.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

55.

L'année. Les mois.

Il y a douze mois dans l'année. Les douze mois de l'année sont :

Janvier 31 jours	Juillet 31 jours
Février 28 ou 29 jours	Août* 31 jours
Mars 31 jours	Septembre 30 jours
Avril 30 jours	Octobre 31 jours
Mai 31 jours	Novembre 30 jours
Juin 30 jours	Décembre 31 jours

Maintenant, c'est le mois de janvier. Nous sommes au mois de janvier.

Aujourd'hui. Avant-hier. Hier. Demain. Après-demain.

C'est aujourd'hui le trois janvier.
C'est demain le quatre janvier.
C'est après-demain le cinq janvier.
C'était hier le deux janvier.
C'était avant-hier le premier janvier.

Questions.

Quels sont les douze mois de l'année?
En quel mois sommes-nous maintenant?
Quels sont les mois qui ont trente et un jours?
Quels sont les mois qui ont trente jours?
Combien y a-t-il de jours dans le mois de février?

---

* Προφέρεται *ού*.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

56.

Les saisons.

Il y a quatre saisons dans l'année. Les quatre saisons de l'année sont: le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.

Le printemps commence le 21 mars et finit le 21 juin.

L'été commence le 21 juin et finit le 21 septembre. En été il fait chaud.

L'automne commence le 21 septembre et finit le 21 décembre.

L'hiver commence le 21 décembre et finit le 21 mars. En hiver il fait froid.

Nous sommes au printemps, en été, en automne, en hiver.

Questions.

Quelles sont les quatre saisons de l'année?

Quand commence le printemps? Quand finit-il? l'été? l'automne? l'hiver?

Dans quelle saison sommes-nous à présent?

Aimez-vous bien cette saison?

Le verbe commencer.	Le verbe finir.
Je commence	Je finis
tu commences	tu finis
il commence	il finit
elle commence	elle finit
nous commençons	nous finissons
vous commencez	vous finissez
ils commencent	ils finissent
elles commencent	elles finissent

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Grammaire.

Τὰ ρήματα τὰ λήγοντα εἰς τὴν ἀπαρέμφατον εἰς cer λαμβάνουν ὑπὸ τὸ c ὑπόστιγμα (ç) ὅταν ἡ κατάληξις ἀρχίζῃ ἀπὸ a ἢ ἀπὸ o: Il commença. Nous commençons.

Les saisons.

Chaque saison dans la nature
Nous offre de nouveaux attraits ;
Chaque saison a sa parure,
Et ses plaisirs et ses bienfaits.

Proverbe.

Une hirondelle ne fait pas le printemps.

Ce qui se dit en classe.

Compliments et récompenses.

Je suis très content de vous.
Vous êtes très sage en classe.
Vous êtes très appliqué.
Vous êtes très obéissant.
C'est très bien!
Continuez ainsi!
Vous aurez un bon bulletin trimestriel.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

57.

Les jours de la semaine.

Il y a 365 jours dans l'année. Il y a sept jours dans une semaine. Les sept jours de la semaine sont: Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.

C'est aujourd'hui lundi.
C'était hier dimanche.
C'était avant-hier samedi.
C'est demain mardi.
Après-demain, c'est mercredi.

Questions.

Combien de jours y a-t-il dans une semaine?
Quels sont les sept jours de la semaine?
Quel jour est-ce aujourd'hui?
Quel jour était-ce hier?
Quel jour était-ce avant-hier?
Quel jour sera-ce demain?
Quel jour sera-ce après-demain?

Comment on salue.

Bonjour, monsieur.—Bonjour, messieurs.
Bonsoir, madame.—Bonsoir, mesdames.
Bonne nuit, monsieur.—Bonne nuit, messieurs.
Au revoir, madame.—Au revoir, mesdames.
Adieu, mademoiselle.—Adieu, mesdemoiselles.

Comment vous portez-vous? Merci, monsieur, je me porte bien, je me porte très bien.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

58.

Le temps.

Quel temps fait-il?

Il fait beau.
Il fait mauvais temps.
Il fait froid.
Il fait chaud.
Il fait du soleil.
Il fait du vent.
Il fait humide.
Il tonne.
Il fait des éclairs.
Il pleut.
Il neige.

Proverbe.

Après la pluie, le beau temps.

Les chiffres. - Les nombres.

1100.	1200.	1300.	1400.
onze cents	douze cents	treize cents	quatorze cents

1500.	2000.	3000.	7000.	10000.
quinze cents	deux mille	trois mille	sept mille	dix mille

12000.	50000.	70000.
douze mille	cinquante mille	soixante-dix mille

90000.	100000.	1000000.
quatre-vingt-dix mille	cent mille	un million

Onze cents hommes. Seize cent trois drachmes. Votre cousin a-t-il beaucoup de livres ? Oui, monsieur, il a une petite bibliothèque de mille huit cents à (μέχρι) deux mille volumes. Il y a cinq cent cinquante mille habitants à Athènes. Notre ville a trente mille habitants. `A Paris il y a trois millions d'habitants.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

59.

Nombres ordinaux.

Ὁ καθηγητὴς δεικνύων τοὺς μαθητάς:

Le premier (la première) élève s'appelle A.

Le deuxième (le second) s'appelle B., etc.

Ἔπειτα ἐπαναλαμβάνει τὴν αὐτὴν ἄσκησιν, ἀποτείνων τὰς ἐρωτήσεις:

Comment s'appelle le premier élève? le deuxième (le second?)

le troisième....
le quatrième...
le cinquième...
le sixième.....
le septième....
le huitième....
le neuvième...
le dixième.....
le onzième....
le douzième...
le treizième...
le quatorzième.
le quinzième...
le seizième....
le dix-septième....
le dix-huitième....
le dix-neuvième....
le vingtième...
le vingt et unième....
le vingt-deuxième....
le vingt-troisième.. etc.
le trente et unième...
le trente-deuxième....
etc.
le dernier élève (la dernière?)

Ὅμοιαι ἀσκήσεις:

Quels élèves sont assis sur le premier banc? sur le deuxième? sur le troisième? etc.

Comment s'appelle la première lettre de l'alphabet? la deuxième? etc.

Θέμα.

Ποῖον μάθημα (Quelle leçon) ἔχομεν σήμερον; Τὸ ὄγδοον καὶ τὸ ἕνατον. Ὁ Ἰούνιος εἶνε ὁ ἕκτος μὴν τοῦ ἔτους, ὁ Ἰούλιος ὁ ἕβδομος καὶ ὁ Δεκέμβριος ὁ τελευταῖος. Ὁ Φίλιππος εἶνε ὁ πρῶτος μαθητὴς τῆς τάξεως. Ἡ δεσποινὶς Μάρθα εἶνε ἡ πρώτη ἢ ἡ δευτέρα; Νομίζω ὅτι (Je crois qu') εἶνε ἡ πρώτη.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

60.

du de la des

J'ai du papier.
Nous avons de la craie.
Jean a de l'encre.
Les élèves ont des plumes.

Ἀσκήσεις:

Avez-vous du papier buvard?
Antoine a-t-il de la craie?
A-t-il de la gomme?
Catherine a-t-elle des crayons?
A-t-elle des cahiers?
Y a-t-il de l'encre dans l'encrier?
Y a-t-il de la craie sur le tableau?
Y a-t-il du papier sur la table?

Grammaire.

du, de la, des article partitif μεριστικὸν ἄρθρον.

Τὸ μεριστικὸν ἄρθρον τίθεται εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν πρὸ τῶν οὐσιαστικῶν τὰ ὁποῖα ὑπόκεινται εἰς μερισμόν, ὅταν ταῦτα σημαίνουν μέρος ἐκ τῆς ὅλης ποσότητος. Avez-vous **du** papier? ἔχετε χαρτί; A-t-il **de la** craie? ἔχει κιμωλίαν; A-t-elle **de l'** encre? ἔχει (αὐτὴ) μελάνην; Ils ont **des** plumes ἔχουν πέννας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

61.

beaucoup de * **peu de ***

Avez-vous beaucoup de papier? Non, j'ai peu de papier.

Avez-vous beaucoup de craie? Non, nous avons peu de craie.

Paul a-t-il beaucoup d'encre? Non, il a peu d'encre.

Les élèves ont-ils beaucoup de livres? Non, ils ont peu de livres.

Ἀσκήσεις:

Avez-vous beaucoup de livres grecs? Oui, M., j'ai beaucoup de livres grecs. Non, M., j'ai peu de livres grecs.
Jean a-t-il beaucoup de papier?
Avons-nous beaucoup d' encre?
Avez-vous beaucoup de leçons aujourd'hui?
Y a-t-il beaucoup de livres sur la chaire?
Y a-t-il beaucoup d' encre dans l'encrier?

Grammaire.

Εἰς τὰς μεριστικὰς φράσεις, ὅταν ὑπάρχῃ ποσοτικὸν ἐπίρρημα, οἷον beaucoup πολύ, peu ὀλίγον, plus περισσότερον, moins ὀλιγώτερον, assez ἀρκετά, κλπ., ἀντὶ τοῦ μεριστικοῦ ἄρθρου, τίθεται ἡ πρόθεσις de.

Ce qui se dit en classe.

Blâmes.

Je ne suis pas content de vous.
Vous ne travaillez pas.
Vous n'êtes pas appliqué.
Vous êtes un paresseux.
Vous n'êtes pas attentif.
Je vous marque un mauvais point.

---

* Beaucoup πολύ· beaucoup de πολύς, πολλή, πολύ, πολλοί, πολλαί, πολλά. Peu ὀλίγον· peu de ὀλίγος, ὀλίγη, ὀλίγον, ὀλίγοι, ὀλίγαι, ὀλίγα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

62.

En.

Avez-vous du papier?
— Oui, Monsieur, j'en ai.
— Non, Monsieur, je n'en ai pas.

Avez-vous de l'encre?
— J'en ai.
— Je n'en ai pas beaucoup.

Avez-vous des plumes?
— J'en ai quelques-unes.
— Je n'en ai pas.

Y a-t-il de l'encre dans l'encrier?
— Oui, Monsieur, il y en a un peu.
— Non, Monsieur, il n'y en a pas.

Ὅταν ὑπάρχῃ du, de la, des εἰς τὴν ἐρώτησιν, θέτομεν en εἰς τὴν ἀπάντησιν.

Ἀσκήσεις:

Avez-vous de l'encre?
A-t-il du papier buvard?
Ont-ils des cahiers?
Y a-t-il des images dans ce livre?
Y a-t-il des élèves dans la cour?
Avez-vous beaucoup de livres français?
Vos parents ont-ils beaucoup de maisons?

Θέμα.

Ἔχετε χαρτί; Ἔχω χαρτὶ καὶ μελάνην. Ὁ Δημήτριος ἔχει μελάνην; Ἔχει. Ἔχετε πολλὰ τετράδια; Δὲν ἔχω πολλὰ τετράδια, ἔχω πολλὰ βιβλία. Ἔχετε κιμωλίαν; Ἔχομεν πολλήν. Δὲν ἔχομεν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

63.

Les marchands.

Le libraire vend des livres.

Le papetier vend de l'encre, du papier, des crayons, etc.

Le bijoutier vend des bijoux.

Le chapelier vend des chapeaux.

Le mercier vend du fil et des aiguilles.

Le boulanger vend du pain.

Le laitier vend du lait.

Le fruitier vend des fruits et des légumes.

Le boucher vend de la viande.

L'épicier vend du sucre, du café, du vin, de l'huile, du fromage, du beurre, etc.

Le pâtissier vend des gâteaux.

Questions.

Que vend le chapelier? — le libraire? — le mercier? — le boucher? — le fruitier? — l' épicier? — le bijoutier? — le pâtissier? — le papetier? — le laitier? — le boulanger? —

Le verbe vendre.

Je vends	Nous vendons
tu vends	vous vendez
il vend	ils vendent
elle vend	elles vendent

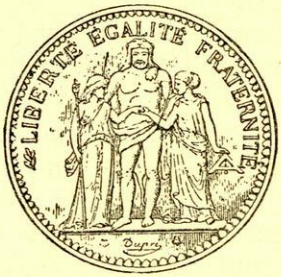
Θέμα.

Οἱ χαρτοπῶλαι πωλοῦν τετράδια, μολύβια καὶ πένναις. Πωλεῖτε ζάχαριν; Μάλιστα, πωλοῦμεν ζάχαριν καὶ καφέν. Ποῖος πωλεῖ βούτυρον καὶ τυρί; Ὁ παντοπώλης πωλεῖ βούτυρον καὶ τυρί. Τί πωλοῦν οἱ ζαχαροπλάσται; Πωλοῦν γλυκά.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

64.

1 franc (face).



5 francs.

10 francs (face).

1 franc (pile).

10 francs (pile).

Les monnaies françaises.

Voici une pièce française d'un franc. Elle est en argent. Un franc vaut 100 centimes.

Monnaies d'argent. — Pièces d'un franc (1 fr.).
Pièces de deux francs (2 fr.).
Pièces de cinq francs (5 fr.).

Monnaies d'or. — Pièces de dix francs (10 fr.).
Pièces de vingt francs (20 fr.).

Monnaies de nickel. — Pièces de vingt-cinq centimes (0 fr. 25).

Monnaies de cuivre. — Pièces de cinq centimes *ou* un sou (0 fr. 05).
Pièces de dix centimes *ou* deux sous (0 fr. 10).

Billets de banque. — Il y a des billets de banque de 5 fr., de 10 fr., de 20 fr., de 50 fr., de 100 fr., de 500 fr. et de 1000 fr.

Un livre coûte 5 fr. C'est bon marché. Ce n'est pas cher.
Un diamant coûte 10.000 fr. Il coûte très cher.

Maxime.

Tout ce qui reluit n'est pas or.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

65.

Manger Boire

Mangez-vous du pain, de la viande et des légumes pour votre déjeuner ? Non, nous mangeons du pain et du beurre. Mangez-vous de la viande tous les jours ? Oui, j'en mange. Votre frère mange-t-il beaucoup de pain ? Il mange toujours beaucoup de pain.

Que buvez-vous pour votre déjeuner ? Je bois du café au lait. Buvez-vous du vin pour votre dîner ? Non, nous buvons de l'eau. Dans quoi buvez-vous l'eau ? Je bois l'eau dans un verre.

Le verbe manger.

Je mange	Nous mangeons
tu manges	vous mangez
il mange	ils mangent
elle mange	elles mangent

Le verbe boire.

Je bois	Nous buvons
tu bois	vous buvez
il boit	ils boivent
elle boit	elles boivent

Quand j'ai faim, je mange.
Quand j'ai soif, je bois.
Avez-vous faim ? Avez-vous soif ?

Grammaire.

Τὰ ῥήματα τὰ λήγοντα εἰς τὴν ἀπαρέμφατον εἰς ger λαμβάνουν ἄφωνον e μετὰ τὸ g, ὅταν ἡ κατάληξις ἀρχίζῃ ἀπὸ a ἢ ἀπὸ o : Il mangea. Nous mangeons.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

66.

'A table.

LECTURE.

Les repas.

Le matin, à huit heures, nous prenons du lait, du thé ou du café. C'est le déjeuner.

'A midi, nous faisons un second repas ; c'est le dîner. Nous sommes tous ensemble : papa, maman, mes frères, mes sœurs. Nous sommes assis autour de la table.

La servante apporte un potage, du poisson, de la viande, des légumes, du fromage et des fruits.

'A huit heures du soir nous prenons notre souper. C'est le dernier repas du jour.

Questions.

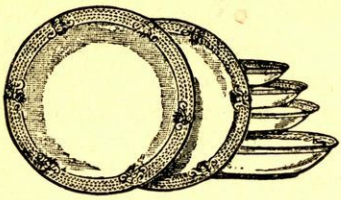
Quand déjeunez-vous ?
Quand dînez-vous ?
Quand soupez-vous ?
Que mangez-vous à déjeuner ?
Que mangez-vous à dîner ?

Proverbes.

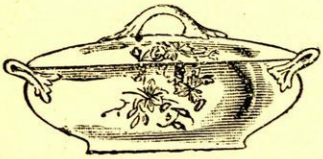
Selon ta bourse, gouverne ta bouche.
L'appétit est le meilleur cuisinier.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

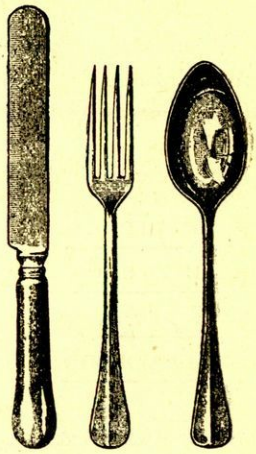
67.



Des plats.



Une soupière.



Un couteau. Une fourchette. Une cuiller.

On.

Le couvert est mis.

Le potage est dans la soupière. La viande et les légumes sont dans les plats. Le vin est dans la bouteille. L'eau est dans la carafe.

On mange le potage avec la cuiller. On prend les bouchées avec la fourchette. On coupe la viande avec le couteau. On prend le café dans des tasses. On prend le vin dans des verres.

Questions.

Avec quoi mange-t-on le potage?
Avec quoi prend-on les bouchées?
Avec quoi coupe-t-on la viande?
Dans quoi prend-on le café?
Dans quoi prend-on le vin?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Grammaire.

Ἡ on εἶνε ἀόριστος ἀντωνυμία γ' ἑνικοῦ προσώπου: **on** mange, τρώγει τις, τρώγουν, τρώγομεν· **on** prend, παίρνει τις, παίρνουν, παίρνομεν· **on** coupe, κόπτει τις, κόπτουν, κόπτομεν.

Le verbe prendre.

Je prends	Nous prenons
tu prends	vous prenez
il prend	ils prennent
elle prend	elles prennent

Οὕτω κλίνονται καὶ τὰ apprendre, comprendre.

Donnez-moi, s'il vous plaît.
Passez-moi, s'il vous plaît.

Donnez-moi un couteau, s'il vous plaît.
Passez-moi la salière, s'il vous plaît.
Donnez-moi un morceau de pain, s'il vous plaît.

Merci.

Des verres.

Une bouteille.

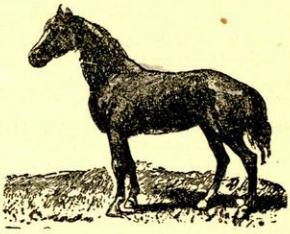
Des tasses.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

68.

LECTURE.

Les animaux.



Un cheval.

Les animaux sont nos bons amis. Ils travaillent pour nous.

Le chien, notre fidèle ami, garde notre maison.

Le chat protège notre maison contre les souris.

Le cheval traîne les voitures.

L'âne porte des fardeaux.

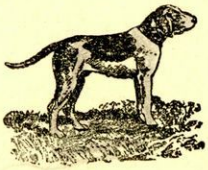
Un chat.

La poule nous donne ses œufs. La chèvre et la vache nous donnent leur lait. La brebis et le mouton nous donnent leur chair. Ils nous donnent aussi leur laine avec laquelle on fait le drap.

Questions.

Les animaux sont-ils utiles à l'homme ?
Avez-vous un chien ? Avez-vous un chat ?
Que fait le chien ? Que fait le cheval ?
Qu' est-ce que nous donne la poule ? la chèvre ?
Qu' est-ce que nous donnent le mouton et la brebis ?

Une poule.



Un chien.

Une chèvre.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

69.

Je vais à ma place, tu vas à ta place. Où va Jean? Il va dans la deuxième classe. Où va Louise? Elle va au jardin.

Vous allez vers la porte. Où allez-vous? Nous allons à la cour. Où vont ces garçons? Ils vont à l'église.

Le verbe aller.

Je vais	Nous allons
tu vas	vous allez
il va	ils vont
elle va	elles vont

Comment allez-vous? Merci, Monsieur, je vais bien, je vais très bien.

Ce qui se dit en classe.

Au tableau.

Levez-vous!
Allez au tableau!
Prenez la craie!
Écrivez.....
Mettez une virgule, un point!
'A la ligne! (Ἄλλη γραμμή!)
Posez la craie!
Prenez le torchon (ἢ l' éponge)!
Essuyez le tableau!
Effacez ce mot!
Retournez à votre place!
Asseyez-vous!

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

70.

Chez qui? Chez moi

Où allez-vous? Je vais chez moi. Nous allons chez nous. Mon frère va chez vous.

Chez qui allez-vous? Nous allons chez Monsieur Blanc. Jean va chez son oncle et Sophie va chez sa tante.

Allez-vous chez le papetier? Non, je vais chez le libraire. Je vais acheter un dictionnaire.

Où va votre sœur? Ella va acheter des souliers chez le cordonnier.

Et votre père, où va-t-il? Il va chez le tailleur. Il va acheter un costume: un veston, un gilet et un pantalon.

Je vais chez moi	Nous allons chez nous
tu vas chez toi	vous allez chez vous
il va chez lui	ils vont chez eux
elle va chez elle	elles vont chez elles

Θέμα.

Πηγαίνομεν καθημερινῶς (tous les jours) εἰς τὸ σχολεῖον. Ποῦ πηγαίνετε τώρα; Πηγαίνω εἰς τὸ σπίτι μου. Ὁ καθηγητὴς πηγαίνει εἰς τὴν τάξιν. Ποῦ πηγαίνει ὁ ἀδελφός σας; Πηγαίνει εἰς τοῦ θείου σας; Ὄχι, πηγαίνει εἰς τοῦ ἐξαδέλφου μας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

71.

Les métiers.

Le tailleur fait des vêtements.
Le cordonnier fait des souliers.
Le menuisier fait des meubles.
Le maçon construit les maisons.
Le boulanger fait le pain.
Le jardinier cultive les légumes et les fruits.

Questions.

Que fait le cordonnier ? — le menuisier ? — le tailleur ? — le boulanger ? — le maçon ? — le jardinier ?

Le verbe faire.

Je fais	Nous faisons
tu fais	vous faites
il fait	ils font
elle fait	elles font

Proverbes.

Qui a métier a rente.
`A l'œuvre on connaît l'artisan.

Ce qui se dit en classe.

Comprenez - vous ?
Avez - vous compris ?
Oui, M., je comprends ; j'ai compris.
Non, M., je ne comprends pas ; je n'ai pas compris.
Qui veut répondre ? Vous ? Allons !
Bien, c'est exact, c'est juste.
Ce n'est pas exact. Ce n'est pas juste.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

72.

Les professions.

Le médecin soigne les malades.
Le pharmacien vend les remèdes.
Le professeur instruit les élèves.
L'avocat défend les accusés.
Le juge rend la justice.
L'architecte dresse les plans des maisons.
Le peintre fait des tableaux.

Questions.

Qui est-ce qui soigne les malades? C' est le médecin qui.....

Qui est-ce qui instruit les élèves?

Qui est-ce qui fait des tableaux?

Qui est-ce qui défend les accusés?

Qui est-ce qui dresse les plans des maisons?

Qui est-ce qui vend les remèdes?

Exercices.

Conjuguez les verbes **soigner, dresser, vendre, défendre, rendre.**

Maximes.

L' oisiveté est la mère de tous les vices.
Qui ne veut pas travailler ne doit pas manger.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

73.

Y

Êtes-vous dans la classe? Oui, Monsieur, j'y suis.

Le livre est-il sur la table? Oui, M., il y est.

La craie est-elle dans la boîte? Oui, M., elle y est.

Allez-vous chez vous? Oui, M., j'y vais.

Pierre va-t-il à la fenêtre? Oui, M., il y va.

Allez-vous quelquefois au cinéma? J'y vais très rarement.

Allez-vous au théâtre après votre leçon? Non, je n'y vais pas.

'A quelle heure entrons-nous dans la classe? Nous y entrons à huit heures.

Θέμα.

Τὰ βιβλία εἶνε ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι; Μάλιστα, [ἐκεῖ] εἶνε. Ὁ Ἰωάννης εἶνε εἰς τὸν κῆπον; Ὄχι, δὲν εἶνε [ἐκεῖ]. Πηγαίνετε εἰς τὴν πλατεῖαν (à la place); Μάλιστα, ἐκεῖ πηγαίνω. Πηγαίνετε συχνὰ (souvent) εἰς τὸν κινηματογράφον; Πηγαίνω [ἐκεῖ] ἅπαξ τοῦ μηνὸς (une fois par mois).

Maxime.

Aux leçons du maître l'élève attentif trouve toujours intérêt et profit.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

74.

Le la Les

Montrez-vous ce tableau?
— Oui, Monsieur, je le montre.
— Non, Monsieur, je ne le montre pas.

Fermez-vous cette porte?
— Oui, Monsieur, je la ferme.
— Non, Monsieur, je ne la ferme pas.

Aimez-vous ces enfants?
— Oui, Monsieur, je les aime.
— Non, Monsieur, je ne les aime pas.

Ἀσκήσεις:

Avez-vous votre grammaire?
Ouvrez-vous votre livre français?
Ouvre-t-il les fenêtres?
Fermons-nous les portes?
Fermez-vous votre cahier?
Montrez-vous les élèves?
Prenez-vous la chaise?
Prenez-vous les livres?
Apprenez-vous cette leçon?
Comprenez-vous ces mots français?

Grammaire.

Ἡ ἀντωνυμία le ἀντικαθιστᾷ ὄνομα ἀρσενικὸν ἑνικοῦ ἀριθμοῦ.
Ἡ ἀντωνυμία la ἀντικαθιστᾷ ὄνομα θηλυκὸν ἑνικοῦ ἀριθμοῦ.
Ἡ ἀντωνυμία les ἀντικαθιστᾷ ὄνομα πληθυντικὸν ἀμφοτέρων τῶν γενῶν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

75.

Voyez-vous le bureau? Oui, Monsieur, je le vois. Non, Monsieur, je....

Voyez-vous la bibliothèque? Oui, Monsieur, nous la voyons. Non, Monsieur, nous....

Est-ce que je vois les murs? Oui, M., vous les voyez. Non, M., vous....

Nicolas voit-il les cartes? Oui, M., il les voit. Non, M., il....

Les élèves voient-ils les tables? Oui, M., ils les voient. Non, M., ils....

Ἀσκήσεις:

Est-ce que je vois la pendule?
Voyez-vous la cour?
Basile voit-il la rue?
Marthe voit-elle les arbres?
Voyons-nous le toit de la maison?
Les élèves voient-ils les fenêtres?
Ces filles voient-elles les arbres du jardin?

Le verbe voir.

Je vois	Nous voyons
tu vois	vous voyez
il voit	ils voient
elle voit	elles voient

Θέμα.

Βλέπετε τὸν Ἰωάννην; Τὸν βλέπω. Τί βλέπετε ἐκεῖ κάτω; Βλέπομεν μίαν οἰκίαν. Ὁ Δημήτριος βλέπει τὴν αὐλήν; Δὲν τὴν βλέπει. Οἱ μαθηταὶ βλέπουν τὸν χάρτην; Μάλιστα, τὸν βλέπουν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

76.

Où mettez-vous vos livres? Je les mets dans mon sac.

Est-ce que je mets la chaise devant la chaire? Non, Monsieur, vous la mettez derrière la chaire.

Où mettons-nous notre montre? Nous la mettons dans notre poche.

Les élèves mettent-ils leurs livres sous les tables? Non, M., ils les mettent sur les tables.

Ἀσκήσεις:

Mettez-vous la règle sur la table?
Mettez-vous les livres dans les sacs?
Est-ce que je mets ma montre dans ma poche?
Où est-ce que je mets mon chapeau?
Où est-ce que je mets mes livres?
Où mettons-nous nos cahiers?

Le verbe mettre.

Je mets	Nous mettons
tu mets	vous mettez
il met	ils mettent
elle met	elles mettent

Θέμα.

Θέτω τὸ ὡρολόγιόν μου ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. Ποῦ θέτετε τὰ βιβλία σας; Τὰ θέτομεν μέσα εἰς τὴν σάκκαν. Ποῦ θέτω τὴν καθέκλαν; Τὴν θέτετε ἔμπροσθεν τοῦ πίνακος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

77.

Pouvez-vous prendre le crayon? Oui, je peux le prendre. Non, je....

Le livre est sous la table: puis-je le voir? Oui, vous pouvez le voir. Non, vous....

Pouvez-vous fermer cette fenêtre? Oui, nous pouvons la fermer. Non, nous....

Jean peut-il lire ce journal français? Oui, il peut le lire. Non, il....

Les élèves peuvent-ils sortir de la classe? Ils ne peuvent pas sortir de la classe parce que la leçon n'est pas finie.

Ἀσκήσεις:

Pouvons-nous parler français?
André peut-il parler anglais?
Pouvez-vous voir le tableau?
Pouvez-vous ouvrir la porte?
Les élèves peuvent-ils lire ce journal?
Peuvent-ils fermer ces fenêtres?
Pouvez-vous mettre la chaise devant la chaire?

Le verbe pouvoir.

Je peux ἢ je puis	Nous pouvons
tu peux	vous pouvez
il peut	ils peuvent
elle peut	elles peuvent

Θέμα.

Δύνασθε νὰ κλείσετε τὸ παράθυρον; Δύναμαι νὰ τὸ κλείσω. Δὲν δυνάμεθα νὰ τὸ κλείσωμεν. Ὁ ἀδελφός σας δύναται νὰ ὁμιλήσῃ Γαλλιστί; Δὲν δύναται ἀκόμη νὰ ὁμιλήσῃ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

78.

Vous me **Je vous**

Est-ce que vous me voyez?
— Oui, Monsieur, je vous vois.
— Non, Monsieur, je ne vous vois pas.

Est-ce que vous m'entendez?
— Oui, M., je vous entends.
— Non, M., je ne vous entends pas.

Est-ce que je vous vois?
— Oui, M., vous me voyez.
— Non, M., vous ne me voyez pas.

Est-ce que je vous parle?
— Oui, M., vous me parlez.
— Non, M., vous ne me parlez pas.

Ἀσκήσεις:

Est-ce que vous me comprenez?
Est-ce que vous me montrez le plafond?
Est-ce que vous me demandez mon livre?
Est-ce que je vous donne une bonne note?
Est-ce que je vous montre la carte?

Ce qui se dit en classe.

Permissions.

Monsieur, puis-je sortir?
Voulez-vous me permettre de sortir?
Puis-je demander une plume à mon camarade?
Il fait chaud ici. Puis-je ouvrir la fenêtre?
Oui, je vous permets d'ouvrir la fenêtre.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

79.

Lui * Leur *

Parlez-vous à votre ami?
— Oui, Monsieur, je lui parle.
— Non, Monsieur, je ne lui parle pas.

Donnez-vous le livre à votre sœur?
— Oui, Monsieur, je lui donne le livre.
— Non, Monsieur, je ne lui donne pas le livre.

Montrez-vous vos livres à vos amis?
— Oui, Monsieur, je leur montre mes livres.
— Non, Monsieur, je ne leur montre pas mes livres.

Ἀσκήσεις :

Que montrez-vous à votre camarade? Je lui montre...
Que donnez-vous à votre sœur?
Que donnez-vous à vos amis?
Que montrez-vous à vos sœurs?

Ce qui se dit en classe.

Nous allons faire l'appel des élèves présents.
Qui est-ce qui est absent?
Vous arrivez en retard aujourd'hui.
La cloche a sonné depuis longtemps.
Il faut arriver à l'heure une autre fois.

---

* Lui εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, εἰς αὐτό, τοῦ, τῆς.
* Leur εἰς αὐτούς, εἰς αὐτάς, εἰς αὐτά, τοῖς, ταῖς.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

80.

Écrivez-vous à votre ami? Oui, Monsieur, je lui écris. Non, M., je....

Théodore écrit-il souvent à sa mère? Oui, Monsieur, il lui écrit souvent. Non, M., il....

Écrivez-vous souvent à vos parents? Oui, Monsieur, nous leur écrivons souvent. Non, M., nous....

Ces garçons écrivent-ils quelquefois à leurs sœurs? Oui, Monsieur, ils leur écrivent souvent. Non, M., ils....

Ἀσκήσεις:

Écrivez-vous à votre oncle?
Écrivez-vous à vos sœurs?
André écrit-il à ses parents?
Eugénie écrit-elle à sa tante?
Écrivons-nous souvent à nos amis?
Écrivez-vous souvent à vos frères?

Le verbe écrire.

J'écris	Nous écrivons
tu écris	vous écrivez
il écrit	ils écrivent
elle écrit	elles écrivent

Θέμα.

Τί γράφετε; Γράφω μίαν ἐπιστολήν (une lettre). Γράφετε συχνὰ εἰς τοὺς γονεῖς σας; Τοῖς γράφω συχνά. Ὁ Νικόλαος γράφει πρὸς (à) τὸν φίλον του; Τοῦ γράφει σπανίως.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

81.

Donnez - moi
Donnez - nous

Prêtez - lui
Prêtez - leur

Donnez - moi votre crayon, s'il vous plaît.
—Je vous donne mon crayon.

Prêtez - nous votre règle, s'il vous plaît.
—Je vous prête ma règle.

Demandez - lui la permission de sortir.
—Je lui demande la permission de sortir.

Donnez - leur la permission de sortir.
—Je leur donne la permission de sortir.

Ἀσκήσεις:

Prêtez - nous votre porte - plume.
Prêtez - moi votre règle.
Prêtez - lui votre grammaire.
Montrez - lui votre livre.
Demandez - lui de l'argent.
Écrivez - lui une lettre.
Prêtez - leur votre crayon.
Montrez - leur vos livres.
Apportez - leur du papier.
Demandez - leur la permission d'entrer.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

82.

Montrez - le

Donnez - la

Prêtez - les

Voici un livre; donnez-le à votre frère. — Je le donne à mon frère.

Voici un porte-plume; mettez-le dans votre sac. — Je le mets dans mon sac.

Voici une grammaire; donnez-la à votre camarade. — Je la donne à mon camarade.

Voici la craie; prenez-la. — Je la prends.

Voici les cahiers; mettez-les sur la table.— Je les mets sur la table.

Voici les lettres; envoyez-les à vos parents. — Je les envoie à mes parents.

Θέμα.

Ἰδοὺ ἓν μολύβι· δανείσατέ το εἰς τὸν Ἰωάννην. Ἰδοὺ μία ἐπιστολή· στείλατέ την εἰς τὸν ἀδελφόν σας. Ἰδοὺ ἡ ἐφημερίς· βάλετέ την ἐπάνω εἰς τὸ τραπέζι. Ἰδοὺ τὸ θέμα σας· γράψατέ το. Τὸ παράθυρον εἶνε κλειστόν· ἀνοίξατέ το. Αἱ θύραι εἶνε ἀνοικταί· κλείσατέ τας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

83.

LECTURE.

La journée d'un écolier.

Le matin, je me lève à six heures. Je vais à l'école à sept heures et demie. 'A huit heures, j'entre en classe. 'A midi, la classe du matin est finie. Je vais à la maison; je déjeune.

'A deux heures de l'après-midi, je retourne à l'école. J'y reste jusqu'à quatre heures de l'après-midi.

Après la classe, je rentre à la maison. J'étudie mes leçons; puis je joue avec mes frères. 'A sept heures du soir, je dîne. 'A neuf heures du soir, je vais au lit.

Questions.

'A quelle heure vous levez-vous, le matin?
'A quelle heure allez-vous à l'école?
Jusqu'à quelle heure restez-vous à l'école?
'A quelle heure retournez-vous à la maison?
'A quelle heure déjeunez-vous?
Allez-vous à l'école l'après-midi?
Que faites-vous après la classe?
'A quelle heure dînez-vous, le soir?
'A quelle heure allez-vous au lit?

Le verbe pronominal se lever.

Je me lève	Nous nous levons
tu te lèves	vous vous levez
il se lève	ils se lèvent
elle se lève	elles se lèvent

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

84.

Les actions dans le passé.

J'ai ouvert la porte ce matin.
J'ai fermé la porte.
J'ai mis mes livres dans mon sac.
J'ai placé mes livres sur la table.
J'ai donné une plume à mon voisin.
J'ai pris mon cahier.
J'ai montré mon cahier au professeur.
J'ai écrit l'exercice.

Passé composé du verbe montrer.

J'ai montré	Nous avons montré
tu as montré	vous avez montré
il a montré	ils ont montré
elle a montré	elles ont montré

Ἀσκήσεις:

Κλίνατε τὰ ἑπόμενα ῥήματα:

J'ai vu mon oncle.
J'ai mis mon chapeau.
J'ai parlé au professeur.
J'ai déjeuné à midi.
J'ai étudié mes leçons.

Passé composé du verbe avoir.

J'ai eu	Nous avons eu
tu as eu	vous avez eu
il a eu	ils ont eu
elle a eu	elles ont eu

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Passé composé du verbe être.

J'ai été	Nous avons été
tu as été	vous avez été
il a été	ils ont été
elle a été	elles ont été

Ἀσκήσεις:

Κλίνατε τὰ ἑπόμενα ῥήματα:

Hier, j'ai eu congé.
J'ai eu le plaisir de parler à votre frère.
Hier, j'ai été en classe de 8 heures à 11 heures.

Θέμα.

Ἤνοιξα τὴν θύραν καὶ ἔκλεισα τὸ παράθυρον. Ποῦ ἐβάλατε τὰ βιβλία σας; Ἐβάλαμεν τὰ βιβλία μας καὶ τὰ τετράδιά μας μέσα εἰς τὰς σάκκας μας. Ποῦ εἴδατε τὸν ἐξάδελφόν σας; Τὸν εἶδον (je l'ai vu) εἰς τοῦ θείου μου. Δὲν εἴδομεν τὸν ἀδελφόν σας σήμερον.

85.

Les actions dans le passé.

Hier matin, je suis allé à l'école à 8 heures.
Je suis resté à l'école 4 heures.
Je suis retourné à l'école à 2 heures.
Je suis entré à l'école à 2 heures.
Je suis sorti de l'école à 4 heures.
Ce matin, je me suis levé à 7 heures.

Passé composé du verbe aller.

Sujet masculin:	Sujet féminin:
Je suis allé	Je suis allée
tu es allé	tu es allée
il est allé	elle est allée

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

nous sommes allés	nous sommes allées
vous êtes allés	vous êtes allées
ils sont allés	elles sont allées

Παρατήρησις.—Ἡ παθητικὴ μετοχή, συναπτομένη μετὰ τοῦ βοηθητικοῦ être, συμφωνεῖ κατὰ γένος καὶ ἀριθμὸν μὲ τὸ ὑποκείμενον τοῦ ρήματος.

Passé composé du verbe pronominal se lever.

Sujet masculin :	Sujet féminin :
Je me suis levé	Je me suis levée
tu t'es levé	tu t'es levée
il s'est levé	elle s'est levée
nous nous sommes levés	nous nous sommes levées
vous vous êtes levés	vous vous êtes levées
ils se sont levés	elles se sont levées

Παρατήρησις.—Οἱ σύνθετοι χρόνοι τῶν ἀντωνυμικῶν ρημάτων σχηματίζονται μὲ τὸ βοηθητικὸν être.

Ἀσκήσεις :

Κλίνατε τὰ ἑπόμενα ρήματα :

Je suis resté à l'école 3 heures.
Je suis retourné à la maison à 5 heures.
Je me suis couché à 10 heures.
Je suis revenue de l'école à midi.
Je me suis couchée à 10 heures.

Θέμα.

Σήμερον ἠγέρθημεν εἰς τὰς ἕξ. Ποῦ ἐπήγατε ; Ἐπήγαμεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν (à l'église). Ὁ πατήρ σας ἐξῆλθε ; Μάλιστα, ἐξῆλθε εἰς τὰς 8. Τί ὥραν (à quelle heure) κατεκλίθητε χθὲς τὸ βράδυ ; Κατεκλίθην εἰς τὰς 11.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

86.

LECTURE.

La journée d'un écolier.

Hier matin, je me suis levé à six heures. Je suis allé à l'école à sept heures et demie. `A huit heures, je suis entré en classe. `A midi, je suis allé à la maison ; j'ai déjeuné.

`A deux heures de l'après-midi, je suis retourné à l'école. J'y suis resté jusqu'à quatre heures.

Après la classe, je suis rentré à la maison. J'ai étudié mes leçons; puis j'ai joué avec mes frères. `A sept heures du soir, j'ai dîné. `A neuf heures du soir, je suis allé au lit.

Questions.

`A quelle heure vous êtes-vous levé, hier matin ?
`A quelle heure êtes-vous allé à l'école ?
`A quelle heure êtes-vous retourné à la maison ?
`A quelle heure avez-vous déjeuné ?
Êtes-vous allé à l'école l'après-midi ?
`A quelle heure avez-vous dîné, le soir ?
`A quelle heure êtes-vous allé au lit ?

Préceptes de morale.

Le premier devoir de l'enfant à l'école, c'est d'obéir à son maître et de l'aimer.

Le second devoir de l'enfant à l'école, c'est de travailler avec ardeur.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

87.

Les actions dans le passé.
Le passé simple de l'Indicatif.

Récit.

Le 30 mars de l'an passé:
Je me levai à 6 heures.
J'allai à l'école à 8 heures.
J'entrai en classe à 8 heures.
J'écoutai les explications du professeur.
Je montrai mon cahier au professeur.
J'écrivis au tableau.
J'entendis l'horloge.
Je mis mes livres dans mon sac.
La classe finit à midi.
Je sortis de l'école à midi.
Je reçus de bonnes notes.

Παρατήρησις.—Εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν, γίνεται χρῆσις τοῦ ἁπλοῦ ἀορίστου (passé simple) μόνον ἐπὶ διηγήσεων πραγμάτων ἐντελῶς παρελθόντων.

Formes du passé simple de l'Indicatif.

Verbes en er (fermer)	Verbes en ir (finir)
Je fermai	Je finis
tu fermas	tu finis
il ferma	il finit
elle ferma	elle finit
nous fermâmes	nous finîmes
vous fermâtes	vous finîtes
ils fermèrent	ils finirent
elles fermèrent	elles finirent

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Verbes en re (prendre)	Verbes en oir (recevoir)
Je pris	Je reçus
tu pris	tu reçus
il prit	il reçut
elle prit	elle reçut
nous prîmes	nous reçûmes
vous prîtes	vous reçûtes
ils prirent	ils reçurent
elles prirent	elles reçurent

Ἀσκήσεις:

Κλίνατε τὰ ἑπόμενα ρήματα:

J'ouvris la porte.
Je sortis de la classe.
J'allai chez le docteur.
Je dînai à 7 heures.
Je perdis un livre.
Je reçus une lettre.

88.

Les actions dans le passé.
Le passé simple de l'Indicatif.

Un jour, je fus paresseux à l'école.

Je ne fus pas appliqué.

Je fus inattentif.

Je fus incapable de répondre aux questions du professeur.

J'eus une punition du professeur.

Mes camarades eurent des récompenses.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Passé simple du verbe avoir.

J'eus	Nous eûmes
tu eus	vous eûtes
il eut	ils eurent
elle eut	elles eurent

Passé simple du verbe être.

Je fus	Nous fûmes
tu fus	vous fûtes
il fut	ils furent
elle fut	elles furent

'Ασκήσεις:

Κλίνατε τὰ ἑπόμενα ρήματα:

J'eus un prix.
J'eus à rester en classe samedi après-midi.
Je fus appliqué.
Je fus paresseuse.
Je ne fus pas attentive.

Maxime.

Les enfants d'une même école doivent se considérer comme frères.

La renoncule et l'œillet.

La renoncule, un jour, dans un bouquet,
Avec l'œillet se trouva réunie ;
Elle eut, le lendemain, le parfum de l'œillet.
On ne peut que gagner en bonne compagnie.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

89.

Les actions dans le passé. L'imparfait de l'Indicatif.

Chaque jour:

Je me levais à 6 heures.
J'allais à l'école à 7 heures et demie.
J'entrais en classe à 8 heures.
J'écoutais les explications du professeur.
J'écrivais au tableau.
Je recevais de bonnes notes.
La classe finissait à midi.
Je mettais mes livres dans mon sac.
Je sortais de l'école à midi.

Formes de l'imparfait de l'Indicatif.

Verbes en er (fermer)	Verbes en ir (finir)
Je fermais	Je finissais
tu fermais	tu finissais
il fermait	il finissait
elle fermait	elle finissait
nous fermions	nous finissions
vous fermiez	vous finissiez
ils fermaient	ils finissaient
elles fermaient	elles finissaient

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Verbes en re (entendre)	Verbes en oir (recevoir)
J'entendais	Je recevais
tu entendais	tu recevais
il entendait	il recevait
elle entendait	elle recevait
nous entendions	nous recevions
vous entendiez	vous receviez
ils entendaient	ils recevaient
elles entendaient	elles recevaient

Ἀσκήσεις :

Κλίνατε εἰς τὸν παρατατικὸν τὰ ἑπόμενα ρήματα :

J'ouvrais la porte.
Je fermais la porte.
J'écrivais des lettres.
Je recevais des lettres.
Je me levais à 6 heures.
Je me couchais à 10 heures.

90.

Les actions dans le passé.

Une invitation.

J'étais invité hier chez la bonne tante de Robert, et nous avons passé la journée chez elle.

Le déjeuner était servi dans la salle à manger; nous avions du café au lait et des petits pains blancs avec du beurre.

Nous avons dîné dans le jardin, le temps était très beau, nous étions dix à table. Nous avions

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

un bon potage, du poisson, un rôti de bœuf et de la volaille. Nous avons bien mangé, le dîner était très bon, nous étions tout à fait en famille.

Nous avons joué tout l'après-midi, nous avons soupé sous la véranda. La table était très bien servie. La tante de Robert avait acheté de la viande froide et du jambon, du beurre, du fromage et des fruits. Comme boissons, nous avions du vin blanc et de la bière. Nous étions très gais.

Imparfait du verbe avoir.

J'avais	Nous avions
tu avais	vous aviez
il avait	ils avaient
elle avait	elles avaient

Imparfait du verbe être.

J'étais	Nous étions
tu étais	vous étiez
il était	ils étaient
elle était	elles étaient

Κλίνατε εἰς τὸν παρατατικὸν τὰ ἑξῆς ῥήματα:

J'avais mes livres dans mon sac.
J'avais une leçon de français.
J'étais heureux.
J'étais le premier de la classe.

Θέμα.

Τί ὥραν ἐπηγαίνατε εἰς τὸ σχολεῖον; Ἐπήγαινα εἰς τὰς 8. Καὶ τί ὥραν ἐξήρχεσθε ἀπὸ τὸ σχολεῖον; Ἐξηρχόμην τὴν μεσημβρίαν. Πόσα μαθήματα εἴχετε χθές; Εἴχομεν 4 μαθήματα.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

91.

LECTURES.

Le bon écolier.

Jules arrivait toujours de bonne heure à l'école ; quand il entrait, il prenait son livre, sa plume et son cahier; puis il travaillait, il écoutait les leçons de son maître. Le soir, à la maison, il faisait ses devoirs et étudiait ses leçons.

Les parents de Jules étaient bien contents de leur enfant. Jules était un bon écolier.

Le mauvais écolier.

Henri ne partait de la maison qu'après l'heure de l'école; il s'amusait en chemin avec ses camarades ; il arrivait en retard : il était grondé et puni par son maître.

Il ne travaillait pas ; il n'apprenait pas ses leçons ; il riait et causait avec ses voisins ; il jetait leurs livres par terre.

Henri était un mauvais écolier.

Questions.

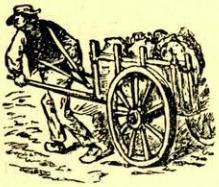
Que faisait Jules à l'école ?
Que faisait-il le soir à la maison ?
Ses parents étaient-ils bien contents de lui ?
Que faisait Henri en chemin ?
Que faisait-il à l'école ?
Ses maîtres étaient-ils contents de lui ?

Maxime.

Le bon écolier fait le bon citoyen.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

92.

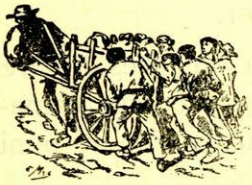


Le vieillard, essoufflé, traîne sa charrette.

LECTURE.

Les enfants obligeants.

Le père Mathieu revenait du moulin, traînant[1] sa charrette à bras. La route montait ; la charrette était chargée de trois gros sacs de farine ; le père Mathieu était tout essoufflé[2] et la sueur coulait sur son front semé de cheveux blancs.



Les enfants aident le vieillard.

Cinq petits enfants passaient sur la route.

—"Père Mathieu, nous allons vous aider[3],„ dirent-ils.

Ces enfants se placèrent derrière la charrette et la poussèrent de toutes leurs forces. Ils n'étaient pas grands, mais ils étaient cinq, ils firent tant[4] que la charrette roulait presque toute seule[5].

Questions.

D'où revenait le père Mathieu ?
Comment était la route ?
Sa charrette était-elle bien chargée ?
Que lui dirent les enfants ?
Que firent-ils ?

Maximes.

On a souvent besoin d'un plus petit que soi.
Un bienfait n'est jamais perdu.

---

[1] Traînant, σύρων. [2] Tout essoufflé, καταλαχανιασμένος. [3] Nous allons vous aider, θὰ σὲ βοηθήσωμεν. [4] Ils firent tant que, ἔκαμαν ὥστε. [5] Toute seule, ὁλομόναχον, μόνον του.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

93.

Les actions dans le futur.

Demain je me lèverai à 6 heures. Je partirai pour l'école à 7 heures et demie.

J'arriverai juste à l'heure.

Je réciterai ma leçon sans faute.

Je montrerai mon cahier au professeur.

Je prendrai mon livre et je lirai en français.

J'écouterai les explications du professeur.

Je recevrai une bonne note.

Je sortirai de l'école à midi.

Formes du futur de l'Indicatif.

Verbes en er (montrer)	Verbes en ir (finir)
Je montrerai	Je finirai
tu montreras	tu finiras
il montrera	il finira
elle montrera	elle finira
nous montrerons	nous finirons
vous montrerez	vous finirez
ils montreront	ils finiront
elles montreront	elles finiront

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Verbes en re (prendre)	Verbes en oir (recevoir)
Je prendrai	Je recevrai
tu prendras	tu recevras
il prendra	il recevra
elle prendra	elle recevra
nous prendrons	nous recevrons
vous prendrez	vous recevrez
ils prendront	ils recevront
elles prendront	elles recevront

Formes irrégulières.

Aller. — J'irai, tu iras, il (elle) ira, nous irons, vous irez, ils (elles) iront.

Pouvoir. — Je pourrai, tu pourras, il (elle) pourra, nous pourrons, vous pourrez, ils (elles) pourront.

Voir. — Je verrai, tu verras, il (elle) verra, nous verrons, vous verrez, ils (elles) verront.

Ἀσκήσεις:

Κλίνατε εἰς τὸν μέλλοντα τὰ ἑπόμενα ῥήματα:

J'irai à l'école.
J'écrirai l'exercice.
Je pourrai parler français.
Je verrai mes camarades.
Je partirai de l'école à midi.

Préceptes de morale.

Vous devez aimer votre professeur, lui obéir, le respecter, lui être reconnaissants. Le professeur ne représente pas seulement vos parents; il représente aussi la patrie, qui l'a chargé d'élever ses enfants.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

94.

Les actions dans le futur.

En classe (Dialogue).

Combien de leçons auras-tu aujourd'hui, Pierre? — J'aurai quatre leçons dans la matinée et deux l'après-midi.

Quelles leçons auras-tu cet après-midi? — J'aurai une leçon d'histoire et une leçon d'arithmétique.

Combien serez-vous d'élèves à ces leçons? — Toute la classe, environ quarante élèves.

N'aurez-vous pas de leçons de français aujourd'hui? — Non, M., nous avons nos leçons de français lundi, mercredi et samedi.

Quand seras-tu de retour de la classe? — Je ne serai pas de retour avant cinq heures.

Futur du verbe avoir.

J'aurai	Nous aurons
tu auras	vous aurez
il aura	ils auront
elle aura	elles auront

Futur du verbe être.

Je serai	Nous serons
tu seras	vous serez
il sera	ils seront
elle sera	elles seront

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ἀσκήσεις:

Κλίνατε εἰς τὸν μέλλοντα τὰ ἑπόμενα ῥήματα:

J'aurai un prix.
Je serai appliqué.
Je ne serai pas paresseux.
J'aurai une leçon de lecture.
Je serai le premier de la classe.
Je serai la première de la classe.

Θέμα.

Πότε θὰ γράψετε εἰς τὸν ἀδελφόν σας; Θὰ τοῦ γράψω αὔριον. Θὰ λάβῃ τὴν ἐπιστολήν μου μεθαύριον (après-demain). Ποῦ θὰ ὑπάγετε ἀπόψε (ce soir); Θὰ ὑπάγωμεν εἰς τὸν κινηματογράφον. Ὁ θεῖός σας θὰ εἶνε εἰς τὴν οἰκίαν του (chez lui) ἀπόψε; Μάλιστα, θὰ εἶνε ἐκεῖ (il y sera).

Maximes.

Le travail est un trésor.
La paresse est la mère de tous les vices.

Les deux charrues.

Le soc d'une charrue, après un long repos,
S'était couvert de rouille. Il voit passer son frère
Tout radieux, revenant des travaux.
«Forgés des mêmes bras, de semblable matière,
Lui dit-il, je suis terne, et toi, poli, brillant.
Où prends-tu cet éclat, mon frère?—En travaillant!»

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

95.

LECTURE.

S'il fait beau temps!

—Demain, s'il fait beau temps, disait un petit garçon, j'irai me promener dans les champs. Je jouerai au bord des ruisseaux, j'irai dans les bois chercher des nids d'oiseaux, j'irai dans les prés cueillir des fleurs. Quelle bonne journée je passerai, s'il fait beau temps!

— S'il fait beau temps, lui répondit son ami, je travaillerai d'abord; j'apprendrai mes leçons et je ferai mes devoirs. Puis j'irai me promener, s'il fait beau temps!

Proverbe.

Travail et gaieté sont bons compagnons.

Le papillon et l'abeille.

—S'il fait beau temps,
Disait un papillon volage,
S'il fait beau temps,
Je vais folâtrer dans les champs.
—Et moi, lui dit l'abeille sage,
Je vais avancer mon ouvrage,
S'il fait beau temps.

Le papillon.

L'abeille.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

CONSEILS AUX ENFANTS

Vous êtes petits, vous êtes gais, vous jouez, c'est l'âge heureux. Eh bien, voulez-vous — je ne dis pas être toujours heureux, vous verrez plus tard que ce n'est pas facile, — mais voulez-vous n'être jamais tout à fait malheureux ? Il faut pour cela deux choses très simples : aimer et travailler.

Aimez bien ceux qui vous aiment ; aimez aujourd'hui vos parents, vos maîtres, vos camarades ; vous apprendrez ainsi à aimer votre patrie, à aimer vos semblables.

Et puis, travaillez. Maintenant, vous travaillez à vous instruire, à devenir des hommes ; et, quand vous avez bien travaillé et que[1] vous avez contenté vos maîtres, est-ce que vous n'êtes pas plus légers, plus heureux ? C'est toujours ainsi ; travaillez et vous aurez la conscience satisfaite.

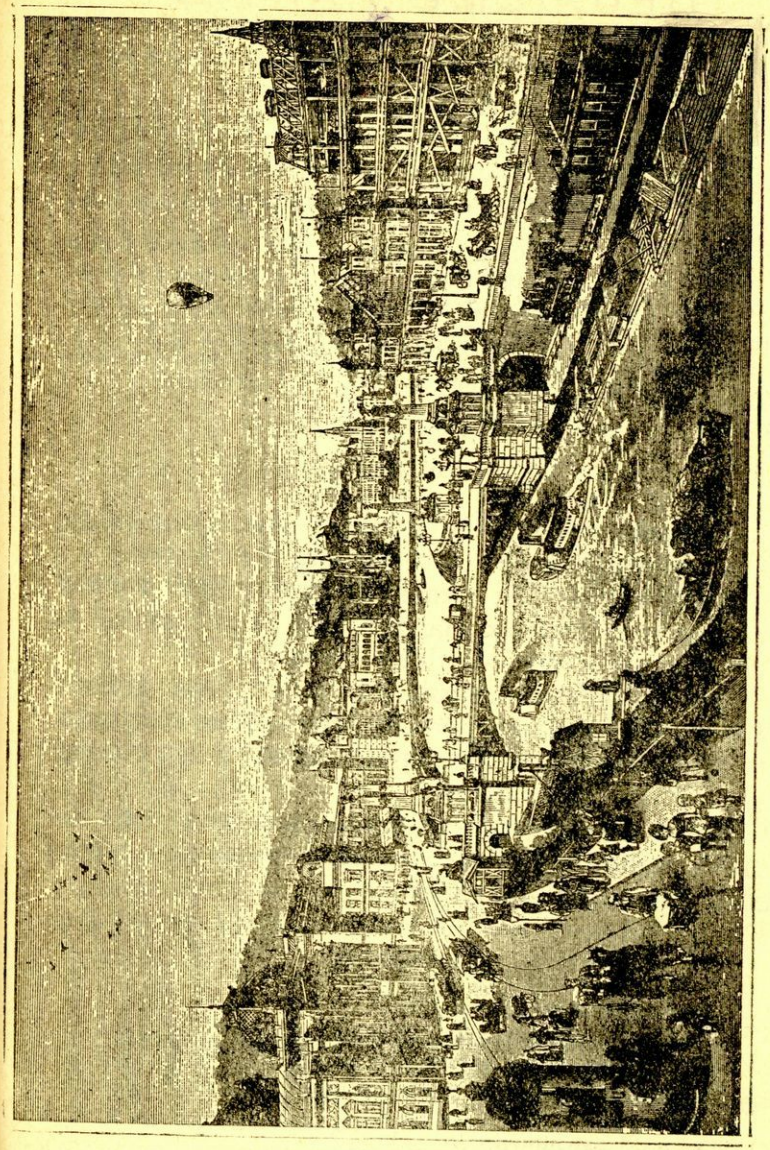
Et quand la conscience est satisfaite et que[2] le cœur est content, on ne peut pas être entièrement malheureux.

VICTOR HUGO.

---

[1] Et que vous avez contenté vos maîtres, καὶ ὅταν ἔχετε εὐχαριστήσει τοὺς διδασκάλους σας. [2] Et que le cœur est content, καὶ ὅταν ἡ καρδία εἶνε εὐχαριστημένη.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής



LA VILLE

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

DEUXIÈME PARTIE

LA VILLE

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

La ville
La partie
La rivière
Une rivière profonde
Remonter la rivière
La rive
L'eau (fém.)
L'eau coule
La barque
Le radeau
Le bateau
La rame
La vapeur
Le bateau à rames
Le bateau à vapeur
Charger un bateau
Les légumes (m.)
Le bois de construction

LA RIVIÈRE.

Ce tableau représente une partie d'une ville. Cette ville est située sur une grande rivière.

Cette rivière est assez profonde. Elle a deux rives. la rive droite et la rive gauche. L'eau de la rivière coule entre les deux rives.

Sur le devant, à gauche, il y a une grande barque. Elle est chargée de légumes et de fruits.

'A droite, il y a un grand radeau. Il est chargé de bois de construction.

Sur la rivière nous voyons encore un petit bateau à rames et deux bateaux à vapeur. Ces bateaux remontent la rivière.

Questions.

Que représente ce tableau ?
Combien de rives a la rivière ?
Que voyez-vous à gauche ?
De quoi est chargée cette barque ?
Que voyez-vous à droite ?
De quoi est chargé ce radeau ?
Quels autres bateaux voyez-vous sur la rivière ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Conjugaison.— Conjuguez au présent:
Je suis situé (κεῖμαι), je suis chargé (εἶμαι φορτωμένος).

Devinette.

Qu'est-ce qui vient de la mer aux montagnes et qui revient toujours à la mer? (נחל)

Proverbes.

Les petits ruisseaux font les grandes rivières.
Il n'est pire eau que l'eau qui dort.

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le bord	L'extrémité (fém.)	trains
Le pont	L'obélisque (m.)	Le train passe
Le fer	Le tunnel	La voiture
Un pont en fer	Le train	Le cheval
L'arche (fém.)	Le passage des	Le piéton

LE PONT.

Un pont réunit les deux bords de la rivière. Ce pont est en fer. Il se compose d'une seule arche. Aux deux extrémités du pont on voit des obélisques.

Sur le pont nous voyons une voiture à un cheval et plusieurs piétons. Sous le pont, à droite, nous voyons un tunnel. Le tunnel sert au passage des trains. Un train passe le long de la rive droite.

Questions.

Par quoi les deux bords sont-ils réunis?
Combien d'arches a ce pont?
Qu' est-ce qu'on voit aux deux extrémités du pont?
Que voyez-vous sur le pont?
Que voyez-vous à droite sous le pont?
À quoi sert ce tunnel?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Conjugaison.—Conjuguez au présent:

Je réunis (συνδέω), tu réunis, etc. Je me compose (σύγκειμαι), tu te composes, etc. Je sers (χρησιμεύω, ὑπηρετῶ), tu sers, il sert, nous servons, vous servez, ils servent.

Les gallicismes.— Le long de κατὰ μῆκος. Le long de la rivière. Le long du rivage. Tout le long du chemin.

Θέμα.

Ὁ ποταμὸς ὁ ὁποῖος διασχίζει (traverse) τὴν πόλιν εἶνε πλατὺς (large). Ἔχει δύο ὄχθας. Ἰδοὺ ἡ δεξιὰ ὄχθη. Ἰδοὺ ἡ ἀριστερὰ ὄχθη. Αἱ ὄχθαι τοῦ ποταμοῦ συνδέονται διὰ (sont réunis par un) γεφύρας. Ἐπὶ τοῦ ποταμοῦ βλέπομεν δύο ἀτμόπλοια καὶ μερικὰ ἄλλα (quelques autres) πλοῖα.

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le bâtiment	L'étage (m.)	Le pavillon
La construction	Le rez-de-chaussée	Le pavillon vitré
Une maison en construction	L'échafaudage (m.)	La gare
La brique	L'extérieur (m.)	Le mouvement

LES BATIMENTS.

Sur la rive droite de la rivière nous voyons une maison en construction. C'est un très grand bâtiment. Elle est construite en briques rouges. À l'extérieur de la maison nous voyons l'échafaudage. Cette maison a un rez-de-chaussée et trois étages.

À côté de cette maison nous voyons un grand pavillon vitré. C'est une grande gare. Devant la gare il y a beaucoup de mouvement. Nous voyons plusieurs personnes et des voitures.

Questions.

Que voyez-vous sur la rive droite de la rivière?
En quoi la maison est-elle construite?
Que voyez-vous à l'extérieur de la maison?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Combien d'étages a cette maison ?
Quel bâtiment voyez-vous ensuite ?
Que voyez-vous devant la gare ?

Conjugaison.—Conjuguez au présent :
Je construis (οἰκοδομῶ, κατασκευάζω), tu construis, etc.

Θέμα.

Δεξιὰ βλέπομεν μίαν οἰκοδομήν. Αὕτη περιβάλλεται ἀπὸ μίαν (elle est entourée d'un) σκαλωσιάν. Ὁ σταθμὸς τὸν ὁποῖον (que) βλέπομεν ἔμπροσθεν τῆς πλατείας εἶνε πολὺ μεγάλος. Ταξιδιῶται (des voyageurs) εἰσέρχονται εἰς τὸν σταθμόν. Πηγαίνουν νὰ πάρουν (prendre) τὴν ἁμαξοστοιχίαν (le train). Ἕκαστος ταξιδιώτης πληρώνει (paye) τὸ τίμημα τοῦ ταξιδίου (le prix du voyage) καὶ λαμβάνει ἓν εἰσιτήριον (un billet).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

L'édifice (m.)	Le musée	La place
Le théâtre	L'église (fém.)	Ressembler
L'hôtel (m.)	Le château	

LES BATIMENTS (Suite).

Sur la rive gauche de la rivière nous voyons plusieurs grands édifices.

Le premier édifice c'est un théâtre. Ἀ côté du théâtre nous voyons deux grands hôtels. Le bâtiment suivant est un musée. Nous voyons encore deux autres grands édifices dont l'un ressemble à une église et l'autre à un château. Devant le château il y a une grande et belle place.

Questions.

Quels bâtiments voyez-vous sur la rive gauche de la rivière ?
Que pensez-vous que soit le premier édifice ?
Quels bâtiments y a-t-il à côté du théâtre ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Quels sont les autres édifices ?
Que voyez - vous devant le château ?

Conjugaison.—Conjuguez au présent :
Je ressemble (ὁμοιάζω), tu ressembles, etc.

Θέμα.

Εἰς τὰς μεγάλας πόλεις ὑπάρχουν πολλὰ δημόσια κτίρια (édifices publics) : θέατρα, μουσεῖα, βιβλιοθῆκαι, ἐκκλησίαι, ἀνάκτορα, κλπ. (et cætera). Τὰ κυριώτερα μνημεῖα (les principaux monuments) τῶν Παρισίων εἶνε τὸ Πάνθεον (le Panthéon), τὸ Λοῦβρον (le Louvre), ὁ ναὸς τῆς Παναγίας (Notre - Dame). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον (le monument le plus important) τῶν Ἀθηνῶν εἶνε ὁ Παρθενὼν (le Parthénon). Τὸ σπουδαιότερον μνημεῖον τῆς Κωνσταντινουπόλεως εἶνε ὁ ναὸς τῆς Ἁγίας Σοφίας (le temple de Sainte - Sophie).

Proverbe.

Paris n'a pas été fait en un jour.

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le véhicule
La sorte
L'omnibus (m.)
Le coupé
Le landau
L'automobile (fém.)
Une voiture de poste
Le tramway (προφ. tra - mou - è)
Tramway électrique
La brouette
Le quai
La personne
Le cycliste
La bicyclette
Le ballot
La marchandise
Complet
Ouvert
Découvert
Élégant
Vieux
Brave homme
Atteler
Rester debout
Peindre en jaune
Rouler

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LES VOITURES.

Sur ce tableau on voit des véhicules de toutes sortes.

Sur la place de la gare, près du pont, on voit un omnibus. On voit encore un coupé attelé de deux chevaux. Devant la maison en construction on voit une élégante voiture découverte et une automobile.

Sur le quai de la rive gauche on voit deux tramways. Ces tramways sont complets. Plusieurs personnes restent debout à l'extérieur. Entre les deux tramways il y a une voiture ouverte à quatre places. C'est un landau. Sur le devant du tableau nous voyons une voiture de poste. Elle est peinte en jaune. Derrière cette voiture on voit un cycliste. Un vieux brave homme roule une brouette chargée de ballots de marchandises.

Questions.

Quels véhicules voyez-vous sur le quai de la rive droite ?

Quels véhicules voyez-vous sur le quai de la rive gauche ?

Voyez-vous un omnibus sur ce tableau ?

Voyez-vous une voiture de poste ?

Voyez-vous un tramway électrique ?

Conjugaison.—Conjuguez au présent : Je reste debout (ἵσταμαι ὄρθιος). Je roule une brouette (κυλίω μίαν χειράμαξαν).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

La rue	Les gens	Loin
Le trottoir	Le maître	Courir
La colonne	Le commissionnaire	Traverser
Une colonne-affiche	Le couple	Causer
La lettre	Un couple marié	Causer ensemble
Les affaires	Près	Se promener
Le plaisir		Attendre

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LES GENS DE LA RUE.

Sur ce tableau on voit plusieurs piétons.

Sur le devant nous voyons un monsieur. Il est près d'une grande colonne-affiche. Il donne une lettre à un commissionnaire. Près d'eux il y a un chien qui attend son maître.

Plus loin, sur le trottoir, trois messieurs causent ensemble. Un couple marié se promène sur le quai. Un monsieur traverse la rue.

Dans la rue on voit encore plusieurs autres personnes. Quelques-unes courent à leurs affaires. D'autres se promènent pour leur plaisir.

Questions.

Où est la colonne - affiche ?
Qui voyez - vous près de la colonne - affiche ?
Que voyez - vous près des deux hommes ?
Qui voyez - vous sur le trottoir ? Et sur le quai ?
Que font les autres personnes qui sont dans la rue ?

Conjugaison.—Conjuguez au présent :

Je cause ensemble (συνομιλῶ). Je cours à mes affaires (τρέχω εἰς τὰς ἐργασίας μου). Je me promène pour mon plaisir (περιπατῶ χάριν τέρψεως).

Θέμα.

Μία μεγάλη ὁδὸς παρέχει (offre) πάντοτε θέαμα ἀξιόλογον (un spectacle intéressant). Ἄνθρωποι παντὸς εἴδους (des gens de toute sorte) πηγαινοέρχονται (vont et viennent) ἐπὶ τῶν πεζοδρομίων. Εἰς τὸ μέσον τῆς ὁδοῦ (sur la chaussée) ἡ κυκλοφορία (la circulation) εἶνε ζωηροτέρα (plus active). Τὰ λεωφορεῖα, οἱ τροχιόδρομοι, αἱ ἅμαξαι, τὰ αὐτοκίνητα, τὰ ποδήλατα διασταυροῦνται (se croisent) ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν (à chaque instant).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le groupe	La baguette	Porter
Le cerceau	Le cartable	Marcher
La balle	Le camelot	Acheter
Une balle en caoutchouc	Seul	Tenir
	Quitter	

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LES ENFANTS.

Sur le devant du tableau on voit un groupe de trois enfants. Ils quittent le trottoir pour traverser la rue. Le petit garçon tient son cerceau et sa baguette. La petite fille tient une balle en caoutchouc. On voit encore un écolier qui porte un cartable.

Plus loin, on voit une dame et son petit garçon. Ils achètent des fruits à (ἀπὸ) un camelot. Près d'eux on voit une petite fille qui marche seule.

Questions.

Y a-t-il des enfants parmi les piétons ?
Que font les trois enfants ?
Qu'est-ce que le petit garçon a au bras ?
Que tient la petite fille dans la main gauche ?
Qui voyez-vous encore ?
Qui voyez-vous plus loin ?
Que font la dame et le garçon ?
Qui est près d'eux ?

Conjugaison.—Conjuguez au présent :
Je tiens un cerceau (κρατῶ ἕνα στεφάνι). J'achète des fruits (ἀγοράζω ὀπωρικά). Je marche seul (seule) (περιπατῶ μόνος – μόνη).

Θέμα.

Εἰς αὐτὸν τὸν πίνακα βλέπομεν πολλὰ παιδιά. Μερικὰ παιδιὰ (quelques enfants) ἐπιστρέφουν ἀπὸ τὸ σχολεῖον, μὲ τὰ βιβλία των (leurs livres) εἰς τὸ χέρι. Ἄλλα κάμνουν περίπατον (se promènent) μὲ τὰς μητέρας των. Ἄλλα πηγαίνουν νὰ παίξουν εἰς ἕνα δημόσιον κῆπον (dans un jardin public).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

La colline	La vigne	Les ruines
Le sommet	Le village	Le fond
La forêt	La chapelle	Couvert
Le champ	Le château	Ancien

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

LES COLLINES.

Derrière la ville on voit plusieurs collines. Ces collines sont couvertes de champs, de vignes et de forêts. Au sommet d'une de ces collines il y a un village. Au sommet d'une autre colline il y a une chapelle. Sur une autre colline tout au fond (ἐντελῶς εἰς τὸ βάθος) du tableau on voit les ruines d'un ancien château.

Questions.

Que voyez-vous derrière la ville ?
De quoi sont couvertes les collines ?
Que voyez-vous au sommet de ces collines ?

Θέμα.

Οἱ λόφοι τοὺς ὁποίους βλέπομεν ὄπισθεν τῆς πόλεως ἀποτελοῦν (forment) τὸ βάθος τοῦ πίνακος. Οἱ λόφοι οὗτοι εἶνε κατάφυτοι (boisées). Ἐπὶ τῶν λόφων τούτων διακρίνομεν (on distingue) πολλὰς ὡραίας ἐπαύλεις (villas).

Mots à dicter, à lire, à expliquer.

Le ciel	La nacelle	Voler
L'horizon (m.)	L'aéronaute (m.)	S'élever
L'air (m.)	L'hirondelle (fém.)	Au-dessus
Le nuage	Pur	Au-dessous
Le ballon		

LE CIEL ET LE BALLON.

Au-dessus de la ville, le ciel est couvert de nuages, mais il est pur à l'horizon. Des hirondelles volent dans les airs. Un grand ballon s'élève au-dessus de la ville. Au-dessous du ballon il y a une nacelle. Les aéronautes sont assis dans la nacelle.

Questions.

Comment est le ciel ?
Que voyez-vous dans les airs ?
Que voyez-vous au-dessus de la ville ?
Les aéronautes sont-ils assis dans le ballon même ?

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΓΑΛΛΟΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΛΕΞΙΛΟΓΙΟΝ *

ΠΑΣΩΝ ΤΩΝ ΕΝ ΤΩ ΚΕΙΜΕΝΩ ΤΗΣ ΜΕΘΟΔΟΥ ΛΕΞΕΩΝ

A.

abeille, θ. μέλισσα.
abord (d'-), ἐν πρώτοις.
absent, ἀπών.
accrocher, ἀναρτῶ.
accusé, ἀρσ. κατηγορούμενος.
accueil, ἀρσ. δεξίωσις.
acheter, ἀγοράζω.
action, θ. πρᾶξις.
adieu, χαίρετε.
adjectif, ἀρσ. ἐπίθετον.
admirable, θαυμάσιος.
aéronaute, ἀρσ. ἀεροναύτης.
affaire, θ. ἐργασία. || —s, πράγ-
affreux, φρικτός. [ματα.
âge, ἀρσ. ἡλικία.
aider, βοηθῶ.
aiguille, θ. βελόνη. || δείκτης ὡ-
aimer, ἀγαπῶ. [ρολογίου.
ainsi, τοιουτοτρόπως.
air, ἀρσ. ἀήρ.
aller, πηγαίνω. || ἐπὶ ὑγείας : εἶ-
alors, τότε. [μαι.
alphabet, ἀρσ. ἀλφάβητον.
âme, θ. ψυχή.
ami, ἀρσ. φίλος.
amuser (s'), διασκεδάζω.
amusette, θ. λογοπαίγνιον.
an, ἀρσ. ἔτος.
ancien, ἀρχαῖος, παλαιός.
André, Ἀνδρέας.
âne, ἀρσ. ὄνος.
anglais, Ἄγγλος, ἀγγλικός.
animal, ἀρσ. ζῶον.
Anne, Ἄννα.
année, θ. ἔτος.
Antoine, Ἀντώνιος. [στος.
août (προφ. οῦ), ἀρσ. Αὔγου-
appel, ἀρσ. πρόσκλησις, κλῆ-
σις κατ' ὄνομα.
appeler (s'), καλοῦμαι, ὀνομά-
ζομαι, λέγομαι.
appétit, ἀρσ. ὄρεξις.
appliqué, ἐπιμελής.
apporter, φέρω.
apprendre, μανθάνω.
après, μετὰ (χρον.).
après-demain, μεθαύριον.
après-midi, ἀρσ. ἀπόγευμα.
arbre, ἀρσ. δένδρον.
arche, θ. ἀψὶς γεφύρας.
architecte, ἀρσ. ἀρχιτέκτων.
ardeur, θ. ζέσις, ζῆλος.
ardoise, θ. πλάκα μαθητ.
argent, ἀρσ. ἄργυρος. || χρῆ-
μα. || en —, ἀργυροῦς.
arithmétique, θ. ἀριθμητική.
armoire, θ. ἐρμάριον.
arriver, ἔρχομαι.
artisan, ἀρσ. τεχνίτης.
asseyez-vous ! καθίσατε !
assez, ἀρκετά.
assis, καθήμενος.
Athènes, Ἀθῆναι.
atteler, ζευγνύω.
attendre, περιμένω.
attentif, προσεκτικός.

* Τὸ Λεξιλόγιον τοῦτο δίδει τὴν μετάφρασιν τῆς Γαλλικῆς λέξεως μόνον εἰς τὴν ἰδιαιτέραν σημασίαν καθ' ἣν ἡ λέξις ἀπαντᾷ εἰς τὸ κείμενον.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

attention, θ. προσοχή. || faire —, προσέχω.
attrait, ἀρσ. χάρις, θέλγητρον.
aujourd'hui, σήμερον.
auprès (de), πλησίον.
aussi, ἐπίσης.
automne (προφ. ô-to-ne), ἀρσ. [φθινόπωρον.
automobile, θ. αὐτοκίνητον.
autour (de), πέριξ.
autre, ἄλλος.
avancer, ἐπισπεύδω (ἔργον).
avant-hier, προχθές.
avec, μέ, μαζί.
avocat, ἀρσ. δικηγόρος.
avoir, ἔχω.
avril, ἀρσ. Ἀπρίλιος.

B.

baguette, θ. βέργα.
balle, θ. σφαῖρα.
ballon, ἀρσ. ἀερόστατον.
ballot, ἀρσ. δέμα ἐμπορευμάτων.
banc (προφ. ban), ἀρσ. θρανίον.
barque, θ. λέμβος.
bas, ἀρσ. περικνημίς, κάλτσα.
bas, ἐπ. χαμηλός. || ἐπίρ. χαμη-
Basile, Βασίλειος. [λοφώνως.
bateau, ἀρσ. πλοῖον.
bâtiment, ἀρσ. κτίριον.
bavarder, φλυαρῶ.
beau, ὡραῖος. || il fait —, εἶνε
beaucoup, πολύ. [καλοκαιρία.
bébé, ἀρσ. μπεμπές.
Berlin, τὸ Βερολῖνον.
besoin, ἀρσ. ἀνάγκη.
beurre, ἀρσ. βούτυρον.
bibliothèque, θ. βιβλιοθήκη.
bien καλῶς. || πολύ. || Eh—! λοιπόν!
bienfait, ἀρσ. εὐεργέτημα, δῶ-
bière, θ. ζῦθος. [ρον.
bijou, ἀρσ. κόσμημα.
bijoutier, ἀρσ. κοσμηματοπώλης.
bille, θ. παιδ. βόλος.
billet de banque, τραπεζογραμμάτιον.
blâme, ἀρσ. μομφή, ἐπίπληξις.
blanc, λευκός.
bleu, κυανοῦς.
blond, ξανθός.
blouse, θ. βλοῦζα.
bobine, θ. κουβαρίστρα.
bœuf, ἀρσ. βοῦς. || βωδινόν.
boire, πίνω.
bois, ἀρσ. δάσος. || ξύλον, ξυλεία.—de construction, οἰκοδομικὴ ξυλεία. || de —,
boisson, ἀρσ. ποτόν. [ξύλινος.
boîte, θ. κουτί.
bon, καλός.
bonjour, καλημέρα.
bonsoir, καλησπέρα.
bonté, θ. ἀγαθότης.
bord, ἀρσ. ὄχθη.
bouche, θ. στόμα.
bouchée, θ. βοῦκα, βουκιά.
boucher, ἀρσ. κρεοπώλης.
boulanger, ἀρσ. ἀρτοποιός.
bouquet, ἀρσ. ἀνθοδέσμη.
bourse, θ. βαλάντιον.
bouteille, θ. φιάλη.
bras, ἀρσ. βραχίων.
brave homme, καλὸς ἄνθρω-
brebis, θ. ἀμνάς. [πος.
brillant, στιλπνός.
brique, θ. τοῦβλον.
brosse, θ. βοῦρτσα.
brouette, θ. χειράμαξα.
bruit, ἀρσ. κρότος, θόρυβος.
brun, βαθὺς μελαγχροινός.
buffet, ἀρσ. σκευοθήκη, μπουφές.
bulletin, ἀρσ. δελτίον. || μαθητ.
bureau, ἀρσ. γραφεῖον. [ἔλεγχος.
buvard, ἀρσ. στουπόχαρτον.

C.

cadran, ἀρσ. πλὰξ ὡρολογίου.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

café, ἀρσ. καφές.
cahier, ἀρσ. τετράδιον.
calcul, ἀρσ. λογαριασμός, ἀρίθμησις.
camarade, ἀρσ. συμμαθητής.
camelot, ἀρσ. πωλητὴς πλανόδιος.
canif, ἀρσ. κονδυλομάχαιρον.
caoutchouc, ἀρσ. ἐλαστικόν, κα-
carafe, θ. φιάλη. [ουτσούκ.
carotte, θ. καρότον.
carré, τετράγωνος.
cartable, ἀρσ. χαρτοφύλαξ.
carte, θ. χάρτης.
casquette, θ. πηλήκιον.
causer, ὁμιλῶ. || — ensemble, συνομιλῶ.
ce, cet, θ. cette, οὗτος, αὕτη, τοῦτο, αὐτός, αὐτή, αὐτό.
ceci, τοῦτο.
cela, τοῦτο, ἐκεῖνο.
cent, ἑκατόν. [φράγκου.
centime, ἀρσ. ἑκατοστὸν τοῦ
cerceau, ἀρσ. στεφάνι.
cerisier, ἀρσ. κερασέα.
cerise, θ. κεράσιον.
ces, πληθ. τοῦ ce, cet, cette.
chaire, θ. ἕδρα καθηγητοῦ.
chair, θ. κρέας.
chaise, θ. κάθισμα, καθέκλα.
champ, ἀρσ. ἀγρός.
chambre, θ. δωμάτιον. || — à coucher, κοιτών.
chapeau, ἀρσ. πῖλος. [πώλης.
chapelier, ἀρσ. πιλοποιός,
chapelle, θ. παρεκκλήσιον.
chaque, ἕκαστος.
chargé, φορτωμένος.
charger, φορτώνω. || ἐπιφορτίζω.
charrette (à bras), θ. χειρα-
charrue, θ. ἄροτρον. [μάξιον.
chat, ἀρσ. γαλῆ.
châtain, καστανός.
château, ἀρσ. πύργος, ἀνάκτορον, ἔπαυλις.
chaud, ἐπ. ζεστός. || οὐσ. ζέστη.
chaussette, θ. περικνημὶς ἀνδρ.
chemin, ἀρσ. ὁδός, δρόμος.
chemise, θ. ὑποκάμισον.
cher, ἐπ. ἀκριβός. || ἐπίρ. ἀκριβά.
chercher, ζητῶ, γυρεύω.
cheval, ἀρσ. ἵππος.
cheveux, ἀρσ. πλ. μαλλιά.
chez, παρά, εἰς (τινος).
chien, ἀρσ. κύων.
chiffre, ἀρσ. ἀριθμ. σημεῖον,
chose, θ. πρᾶγμα. [ἀριθμός.
ciel, ἀρσ. οὐρανός.
cinéma, σύντμ. τοῦ cinématographe, ἀρσ. κινηματογρά-
cinq, πέντε. [φος.
cinquante, πεντήκοντα.
cinquième, πέμπτος.
ciseaux (les), ἀρσ. πληθ. ψαλίδι.
citoyen, ἀρσ. πολίτης.
classe, θ. τάξις, παράδοσις, μά-
clef, θ. κλειδί. [θημα.
cloche, θ. κώδων.
cœur, ἀρσ. καρδία.
colline, θ. λόφος.
colonne, θ. στήλη. — affiche, στήλη δι' ἐπικόλλησιν διαφημίσεων. [σοι, – αι, – α.
combien, πόσος, – η, – ον, – πό-
comme, ὡς, ὅπως. || πῶς!
commencement, ἀρσ. ἀρχή.
commencer, ἀρχίζω.
comment? πῶς;
commissionnaire, ἀρσ. παραγγελιοδόχος. || ἀχθοφόρος.
commode, ἄνετος.
compagnie, θ. συναναστροφή.
compagnon, ἀρσ. σύντροφος.
complet, πλήρης.
compliments, ἀρσ. πλ. χαιρετισμοί. || φιλοφρονήσεις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

composer (se), σύγκειμαι.
comprendre, ἐννοῶ. || περιλαμ-
compter, ἀριθμῶ. [βάνω.
congé, ἀρσ. ἄδεια (ἀπουσίας).
conjugaison, θ. συζυγία, κλίσις.
conjuguer, κλίνω (ρῆμα).
connaître, γνωρίζω.
conscience, θ. συνείδησις.
conseil, ἀρσ. συμβουλή.
considérer, θεωρῶ.
Constantin, Κωνσταντῖνος.
construction, θ. οἰκοδομή.
construire, οἰκοδομῶ.
content, εὐχαριστημένος.
contenter, εὐχαριστῶ.
continuer, ἐξακολουθῶ.
contre, κατά, ἐναντίον.
corde, θ. σχοινί.
cordonnier, ἀρσ. ὑποδηματο-
corps, ἀρσ. σῶμα. [ποιός.
corridor, ἀρσ. διάδρομος.
costume, ἀρσ. ἐνδυμασία.
côté (à—), παραπλεύρως.
coucher (se—), κατακλίνομαι.
couler, ρέω, τρέχω.
couleur, θ. χρῶμα.
coup, ἀρσ. κτύπημα.
coupé, ἀρσ. ἅμαξα μὲ 2 θέσεις.
couper, κόπτω.
couple, ἀ. ζεῦγος. – marié, ζεῦ-
cour, θ. αὐλή. [γος ἀνδρογύνου.
courir, τρέχω.
cousin, ἀρσ. ἐξάδελφος.
cousine, θ. ἐξαδέλφη.
couteau, ἀρσ. μαχαῖρι.
coûter, στοιχίζω.
couvert, ἀρσ. σκεύη τραπέζης.
couvert, ἐπ. κεκαλυμμένος. ||
πλήρης.
couverture, θ. κάλυμμα. || ἐξώ-
craie, θ. κιμωλία. [φυλλον.
crâne, ἀρσ. κρανίον.
cravate, θ. λαιμοδέτης.
crayon, ἀρσ. μολύβι.
cueillir, δρέπω, κόπτω.
cuiller, θ. κοχλιάριον, κουτάλι.
cuisine, θ. μαγειρεῖον.
cuisinier, ἀρσ. μάγειρος.
cuivre, ἀρσ. χαλκός.
cultiver, καλλιεργῶ.
cuvette, θ. λεκάνη.
cycliste, ἀρσ. ποδηλάτης.

D.

dame, θ. κυρία.
dans, ἐν, ἐντός, μέσα.
dé (à coudre), ἀρσ. δακτυλή-
debout, ὄρθιος. [θρα.
décembre, ἀρσ. Δεκέμβριος.
découvert, ἀνοικτός.
défendre, ὑπερασπίζομαι, προ-
φυλάττω.
déjeuner, ἀρσ. πρόγευμα.
déjeuner, ρ. προγευματίζω.
demain, αὔριον.
demander, ζητῶ.
Démètre, Δημήτριος.
demi, ἥμισυς.
démonstratif, δεικτικός.
dent, θ. ὀδούς, δόντι.
depuis, ἀπό.—longtemps, ἀπὸ
dernier, τελευταῖος. [πολλοῦ.
derrière, ὄπισθεν, ὀπίσω.
dès que, ἅμα.
dessous (au—), ὑποκάτω.
dessus (au—), ὑπεράνω.
deux, δύο.
deuxième, δεύτερος.
devant, πρό, ἐμπρός, ἔμπρο-
σθεν. Le —, τὸ ἔμπροσθεν
devenir, γίνομαι. [μέρος.
devinette, θ. αἴνιγμα.
devoir, ρ. ὀφείλω.
devoir, ἀρσ. καθῆκον, χρέος. ||
θέμα μαθητοῦ.
diamant, ἀρσ. ἀδάμας.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

dicter, ὑπαγορεύω.
dictionnaire, ἀρσ. λεξικόν.
Dieu, ἀρσ. ὁ Θεός.
difficile, δύσκολος.
dimanche, ἀρσ. Κυριακή.
dîner, ἀρσ. γεῦμα.
dîner, ρ. γευματίζω.
dire, λέγω.
directeur, ἀρσ. διευθυντής.
discorde, θ. διχόνοια.
dites-moi, εἴπατέ μου.
divers, διάφορος.
diviser, διαιρῶ.
dix, δέκα.
dix-huit, δεκαοκτώ.
dix-huitième, δέκατος ὄγδοος.
dixième, δέκατος.
dix-neuf, δεκαεννέα.
dix-neuvième, δέκατος ἔνατος.
dix-sept, δεκαεπτά.
dix-septième, δέκατος ἕβδομος.
doigt, ἀρσ. δάκτυλος.
donner, δίδω. || παράγω.
dormir, κοιμῶμαι.
dos, ἀρσ. ῥάχις.
doux, γλυκύς.
douze, δώδεκα.
douzième, δωδέκατος.
drachme (προφ. drak-me), θ. [δραχμή.
drap, ἀρσ. τσόχα.
dresser, ἀνορθῶ. || σχεδιάζω.
droit, δεξιός. `A droite, δεξιά.

E.

eau, θ. ὕδωρ.
échafaudage, ἀρσ. σκαλωσιά.
éclair, ἀρσ. ἀστραπή.
éclat, ἀρσ. στιλπνότης.
école, θ. σχολή, σχολεῖον.
écolier, ἀρσ. μαθητής.
écolière, θ. μαθήτρια.
écouter, ἀκούω.
écrire, γράφω.
écrit, γραπτός.
écriture, θ. γραφή.
édifice, ἀρσ. οἰκοδομή, κτίριον.
effacer, ἐξαλείφω, σβήνω.
église, θ. ἐκκλησία.
élégant, κομψός. [θήτρια.
élève, ἀρσ. μαθητής. || θ. μα-
élevé, ὑψηλός.
élever, ὑψῶ. || ἀνατρέφω, μορφώνω. || s'—, ὑψοῦμαι.
elle, αὐτή, αὐτήν.
embrasser, ἀσπάζομαι.
en, πρόθ. ἐν, εἰς.
en, ἀντων. ἐξ αὐτοῦ, ἐξ αὐτῆς, ἐξ αὐτῶν, παρ' αὐτοῦ, παρ' αὐτῆς, παρ' αὐτῶν, περὶ αὐτοῦ, περὶ αὐτῆς, περὶ αὐτῶν.
encore, ἀκόμη, προσέτι.
encre, θ. μελάνη.
encrier, ἀρσ. μελανοδοχεῖον.
enfant, ἀρσ. παιδίον. || θ. κο-
ensemble, μαζί. [ράσιον.
entendre, ἀκούω.
entièrement, ἐντελῶς.
entre, μεταξύ.
entrer, εἰσέρχομαι.
environ, περίπου.
envoyer, στέλλω.
épaule, θ. ὦμος.
épicier, ἀρσ. παντοπώλης.
épine, θ. ἄκανθα.
épingle, θ. καρφίτσα.
éponge, θ. σπόγγος.
escalier, ἀρσ. κλῖμαξ.
essoufflé, λαχανιασμένος.
essuyer, σπογγίζω.
est, εἶνε.
et, καί.
étage, ἀρσ. ὄροφος, πάτωμα.
etc., συντομία τοῦ et cætera καὶ
été, ἀρσ. θέρος. [τὰ λοιπά.
être, εἶμαι.
étroit, στενός.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

étude, θ. σπουδή, μελέτη.
étudier, μελετῶ.
Eugénie, Εὐγενία.
eux, αὐτοί, αὐτούς.
exact, ἀκριβής, σωστός.
examen, ἀρσ. ἐξέτασις. [σις.
exercice, ἀρσ. γύμνασμα, ἄσκη-
explication, θ. ἐξήγησις, ἑρμη-
νεία. [μάθημα.
expliquer, ἐξηγῶ, παραδίδω
extérieur, ἀρσ. τὸ ἐξωτερικόν.
extrémité, θ. ἄκρον.

F.

facile, εὔκολος.
faim, θ. πεῖνα. Avoir—,πεινῶ.
faire, κάμνω.
fait (tout à—), ἐντελῶς.
famille, θ. οἰκογένεια. En —, οἰκογενειακῶς.
fardeau, ἀρσ. φορτίον, βάρος.
farine, θ. ἄλευρον.
faut (il —), πρέπει.
faute, θ. λάθος.
fauteuil, ἀρσ. πολυθρόνα.
féminin, θηλυκός.
femme, θ. γυνή.
fenêtre, θ. παράθυρον.
fer, ἀρσ. σίδηρος. En—, σιδη-
fermé, κλειστός. [ροῦς.
fermer, κλείω.
fête, θ. ἑορτή.
feuille, θ. φύλλον.
février, ἀρσ. Φεβρουάριος.
fidèle, πιστός.
figue, θ. σῦκον.
figuier, ἀρσ. συκῆ.
fil, ἀρσ. κλωστή.
fille, θ. κοράσιον. || θυγάτηρ.
fils, ἀρσ. υἱός.
fin, θ. τέλος.
finir, τελειώνω.
fixer, ἀναρτῶ.
fleur, θ. ἄνθος. [λην φοράν.
fois, θ. φορά. Une autre—, ἄλ-
folâtrer, παίζω, κάμνω τρέλλας.
fond, ἀρσ. βάθος. Au —, κατὰ
font, κάμνουν. [βάθος.
force, θ. δύναμις.
forêt, θ. δάσος.
forger, σφυρηλατῶ.
forme, θ. τύπος.
fourchette, θ. πηροῦνι.
frais, δροσερός, νωπός.
franc, ἀρσ. φράγκον.
français, οὐσ. Γάλλος. || ἡ Γαλλικὴ γλῶσσα. Parler —, ὁμιλῶ Γαλλικά.
français, ἐπ. Γαλλικός.
France, θ. ἡ Γαλλία.
frère, ἀρσ. ἀδελφός.
froid, ἀρσ. ψῦχος. Il fait —, εἶνε ψῦχος. || ἐπ. ψυχρός.
fromage, ἀρσ. τυρός.
front, ἀρσ. μέτωπον.
fruit, ἀρσ. καρπός.
fruitier, καρποφόρος. || οὐσ. ὀπωροπώλης.
futur, ἐπ. μέλλων. || οὐσ. τὸ μέλλον. || Μέλλων (χρόνος).

G.

gagner, κερδίζω.
gai, εὔθυμος, φαιδρός.
gaieté ἢ gaîté, θ. εὐθυμία.
gallicisme, ἀρσ. γαλλισμός.
garçon, ἀρσ. ἀγόρι.
garder, φυλάττω.
gare, θ. σιδηροδρ. σταθμός.
gâteau, ἀρσ. γλύκισμα.
gauche, ἀριστερός. Ἀ —, ἀρι-
στερά.
gens, ἀρσ. πληθ. ἄνθρωποι.
Georges, Γεώργιος.
gilet, ἀρσ. γιλέκον. [στιχα.
gomme, θ. γόμμα. || γομμαλά-

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

gouverner, κυβερνῶ.
grammaire, θ. γραμματική.
grand, μέγας.
grand-père, ἀρσ. πάππος.
gravure, θ. εἰκών.
grec, ἐπ. Ἑλληνικός.
grec, οὐσ. Ἕλλην. || ἡ Ἑλληνικὴ γλῶσσα. Parler —, ὁμιλῶ Ἑλληνικά.
Grèce, θ. ἡ Ἑλλάς.
grenouille, θ. βάτραχος.
gronder, ἐπιπλήττω.
gros, χονδρός. || μέγας.
groupe, ἀρσ. ὅμιλος.

H.

habit, ἀρσ. ἔνδυμα.
habitant, ἀρσ. κάτοικος.
haricot, ἀρσ. φασοῦλι.
haut, ὑψηλός. || ἐπίρ. ὑψηλοφώνως.
Hélène, Ἑλένη.
Henri, Ἑρρῖκος.
heure, θ. ὥρα. || De bonne—, ἐνωρίς.
heureux, εὐτυχής.
hier, χθές.
hirondelle, θ. χελιδών.
histoire, θ. ἱστορία.
hiver, ἀρσ. χειμών.
homme, ἀρσ. ἄνθρωπος, ἀνήρ.
horizon, ἀρσ. ὁρίζων.
horloge, θ. ὡρολόγιον.
horloger, ἀρσ. ὡρολογοποιός.
hôtel, ἀρσ. ξενοδοχεῖον. || μέγαρον.
huile, θ. ἔλαιον.
huit, ὀκτώ.
huitième, ὄγδοος.
humide, ὑγρός. || Il fait —, εἶνε ὑγρασία.

I.

ici, ἐδῶ.
image, θ. εἰκών.
imparfait, ἀρσ. παρατατικός.
impératif, ἀρσ. προστακτική.
impoli, ἀγροῖκος, ἀγενής.
inattentif, ἀπρόσεκτος.
inattention, θ. ἀπροσεξία.
incapable, ἀνίκανος.
indicatif, ἀρσ. ὁριστική.
indiquer, δεικνύω.
institutrice, θ. διδασκάλισσα.
instruire, διδάσκω.
intérêt, ἀρσ. ἐνδιαφέρον, τέρψις.
interrogatif, ἐρωτηματικός.
invitation, θ. πρόσκλησις.
inviter, προσκαλῶ.
irrégulier, ἀνώμαλος.

J.

jamais, οὐδέποτε.
jambe, θ. κνήμη.
jambon, ἀρσ. χοιρομήριον.
janvier, ἀρσ. Ἰανουάριος.
jardin, ἀρσ. κῆπος.
jardinier, ἀρσ. κηπουρός.
jaune, κίτρινος.
Jean, Ἰωάννης.
jeter, ῥίπτω.
jeu, ἀρσ. παιδιά, παιγνίδιον.
jeudi, ἀρσ. Πέμπτη.
jeune fille, νέα.
jeune homme, νέος.
joue, θ. παρειά, μάγουλον.
jouer, παίζω.
jour, ἀρσ. ἡμέρα. Tous les —s, καθημερινῶς.
journal, ἀρσ. ἐφημερίς.
joyeux, φαιδρός.
juge, ἀρσ. δικαστής.
juillet, ἀρσ. Ἰούλιος μήν.
juin, ἀρσ. Ἰούνιος μήν.
Jules, ὁ Ἰούλιος, κύρ. ὄνομα.
jupon, ἀρσ. ἐσωφόρι.
juste, ἀκριβής, ὀρθός. || ἐπίρ. ἀκριβῶς, σωστά. || ὀρθῶς.
justice, θ. δικαιοσύνη.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

L.

là, ἐκεῖ. — bas, ἐκεῖ κάτω.
laine, θ. ἔριον, μαλλί.
lait, ἀρσ. γάλα.
laitier, ἀρσ. γαλακτοπώλης.
landau, ἀρσ. εἶδος ὀχήματος, [λανδώ.
langue, θ. γλῶσσα.
large, φαρδύς.
laver, πλύνω.
leçon, θ. μάθημα.
lecture, θ. ἀνάγνωσις, ἀνάγνω-[σμα.
léger, ἐλαφρός.
légumes, ἀρσ. πλ. λαχανικά.
lendemain, ἀρσ. ἡ ἐπαύριον.
lentement, βραδέως.
lettre, θ. γράμμα. || ἐπιστολή.
leur, leurs, ἐπ. κτητ. αὐτῶν, των.
leur, ἀντων. προσ. εἰς αὐτούς, εἰς αὐτάς, εἰς αὐτά, τοῖς, ταῖς.
lever, ὑψώνω. || se —, ἐγείρομαι.
lèvre, θ. χεῖλος.
libraire, ἀρσ. βιβλιοπώλης.
ligne, θ. γραμμή. || Ἀ la —! ἄλλη γραμμή!
lire, ἀναγινώσκω.
lis (προφ. lice), ἀρσ. κρίνος.
lit, ἀρσ. κλίνη.
livre, ἀρσ. βιβλίον.
loin, μακράν.
Londres, τὸ Λονδῖνον.
long, μακρός. || le — de, κατὰ μῆκος τοῦ.
Louis, Λουδοβῖκος.
Louise, Λουδοβίκη.
loup, ἀρσ. λύκος.
lourd, βαρύς.
lui, ἀντων. προσ. αὐτός, αὐτόν. || εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, τῷ, [τῇ.
lundi, ἀρσ. ἡ Δευτέρα.

M.

maçon, ἀρσ. κτίστης.
madame, θ. κυρία.
mademoiselle, θ. δεσποινίς.
mai, ἀρσ. Μάϊος.
main, θ. χείρ.
maintenant, τώρα.
mais, ἀλλά.
maison, θ. οἰκία.
maître, ἀρσ. κύριος. || διδάσκα-[λος.
maîtresse, θ. κυρία. || διδασκά-[λισσα.
malheureux, δυστυχής.
malade, ἀσθενής.
maman, θ. μήτηρ, μαμά.
manger, τρώγω.
marchand, ἀρσ. ἔμπορος.
marchandise, θ. ἐμπόρευμα.
marché, ἀρσ. ἀγορά. || bon —, [εὐθηνία.
marcher, βαδίζω
mardi, ἀρσ. ἡ Τρίτη.
marelle, θ. παίγν. παιδ. καλό-[γηρος.
marguerite, θ. λευκάνθεμον.
Marie, Μαρία.
marquer, σημειώνω. || δεικνύω.
mars, ἀρσ. ὁ Μάρτιος.
Marseille, ἡ Μασσαλία.
Marthe, Μάρθα.
masculin, ἀρσενικός.
Mathieu, Ματθαῖος.
matière, θ. ὕλη.
matin, ἀρσ. πρωΐα.
matinée, θ. προμεσημβρία.
mauvais, κακός.
maxime, θ. ἀπόφθεγμα.
mécontent, δυσηρεστημένος.
médecin, ἀρσ. ἰατρός.
meilleur, καλύτερος.
membre, ἀρσ. μέλος.
même, ὁ αὐτός, ὁ ἴδιος.
menuisier, ἀρσ. ξυλουργός.
mer, θ. θάλασσα.
merci, εὐχαριστῶ.
mercier, ἀρσ. ψιλικοπώλης.
mercredi, ἀρσ. ἡ Τετάρτη.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

mère, θ. μήτηρ.
mesdames, κυρίαι.
messieurs, κύριοι.
métier, ἀρσ. τέχνη.
mettre, θέτω.
meuble, ἀρσ. ἔπιπλον.
Michel, Μιχαήλ.
midi, ἀρσ. μεσημβρία.
mieux, καλύτερα. || aimer —, προτιμῶ. [τὸ μέσον.
milieu, ἀρσ. τὸ μέσον. Au-, εἰς
mille, χίλιοι, -αι, -α.
million, ἀρσ. ἑκατομμύριον.
minuit, ἀρσ. μεσονύκτιον.
minute, θ. λεπτὸν ὥρας.
miroir, ἀρσ. κάτοπτρον.
mis, e, μετοχὴ τοῦ ρήματος mettre.
moi, ἐγώ, ἐμέ, εἰς ἐμέ.
moine, ἀρσ. καλόγηρος.
moins, ὀλιγώτερον. || ἐπὶ ὥρας: παρὰ (πέντε, δέκα, κλπ.). || cinq—deux, πέντε πλὴν δύο.
mois, ἀρσ. μήν.
mon, θηλ. ma, πλ. mes, μου.
monde, ἀρσ. κόσμος. || tout le —, ὅλοι.
monnaie, θ. νόμισμα. || χρήμα-
monsieur, ἀρ. κύριος, κύριε. [τα.
montagne, θ. ὄρος.
monter, ἀναβαίνω.
montre, θ. ὡρολόγιον.
montrer, δεικνύω.
morale, θ. ἠθική.
morceau, ἀρσ. τεμάχιον.
mot, ἀρσ. λέξις.
mouchoir, ἀρσ. ρινόμακτρον, μανδῆλι.
moulin, ἀρσ. μύλος.
mouton, ἀρσ. πρόβατον.
mouvement, ἀρσ. κίνησις.
mur, ἀρσ. τοῖχος.
musée, ἀρσ. μουσεῖον.

N.

nacelle, θ. λέμβος.
nature, θ. φύσις.
nécessaire à ouvrage, θήκη περιέχουσα ἐργαλεῖα τοῦ ρα-
négatif, ἀρνητικός. [ψίματος.
neige (il —), χιονίζει.
nez, ἀρσ. ρίς, μύτη.
neuf, ἐννέα.
neuvième, ἔνατος.
nickel, ἀρσ. νικέλιον. En —,
Nicolas, Νικόλαος. [νικέλινος.
nid, ἀρσ. φωλεά.
noir, μέλας, μαῦρος.
nombre, ἀρσ. ἀριθμός.
non, ὄχι.
note, θ. μαθητ. βαθμός.
nos, ἐπ. κτητ. πληθ. τοῦ notre.
notre, ἐπ. κτητ.: μας.
nous, ἡμεῖς, ἡμᾶς, εἰς ἡμᾶς, μᾶς.
nouveau, νέος.
novembre, ἀρσ. ὁ Νοέμβριος.
nuage, ἀρσ. νέφος.

O.

obéir, ὑπακούω.
obéissant, εὐπειθής.
obélisque, ἀρσ. ὀβελίσκος.
objet, ἀρσ. ἀντικείμενον, πρᾶγ-
obligeant, φιλόφρων. [μα.
octobre, ἀρσ. ὁ Ὀκτώβριος.
œil (πλ. yeux), ἀρσ. ὀφθαλμός.
œillet, ἀρσ. γαρύφαλον.
œuf, ἀρσ. αὐγόν.
œuvre, θ. ἔργον.
offrir, προσφέρω.
oiseau, ἀρσ. πτηνόν.
oisiveté, θ. ἀργία, ὀκνηρία.
omnibus (προφ. omnibuce), ἀρσ. λεωφορεῖον.
on, τις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

oncle, ἀρσ. θεῖος.
ongle, ἀρσ. ὄνυξ, νύχι.
onze, ἕνδεκα.
onzième, ἑνδέκατος.
or, ἀρσ. χρυσός. En —, χρυσοῦς.
orange, θ. πορτοκάλλι.
oranger, ἀρσ. πορτοκαλλέα.
ordinal, γραμμ. τακτικός.
ordre, ἀρσ. τάξις.
oreille, θ. οὖς, αὐτί.
où, ποῦ; || ὅπου.
ou, ἤ.
oublier, λησμονῶ.
oui, ναί, μάλιστα.
ourlet, ἀρσ. στρήφωμα.
ouvert, ἀνοικτός.
ouvrage, ἀρσ. ἔργον.
ouvrir, ἀνοίγω.

P.

page, θ. σελίς.
pain, ἀρσ. ἄρτος.
pantalon, ἀρσ. περισκελίς.
papa, ἀρσ. μπαμπᾶς.
papetier, ἀρσ. χαρτοπώλης.
papier, ἀρσ. χάρτης.
papillon, ἀρσ. πεταλοῦδα.
paragraphe, ἀρσ. παράγραφος.
paraître, φαίνομαι.
parce que, διότι.
parents, ἀρσ. πλ. γονεῖς, συγγενεῖς.
paresse, θ. ὀκνηρία.
paresseux, ὀκνηρός.
parfait, τέλειος, ἄριστος.
parfum, ἀρσ. ἄρωμα.
Paris, οἱ Παρίσιοι.
parler, ὁμιλῶ.
parmi, μεταξύ.
partie, θ. μέρος.
partir, ἀναχωρῶ.
parure, θ. κόσμημα, στολίδι.
passage, ἀρσ. διάβασις.
passé, παρελθών. || οὐσ. le —, τὸ παρελθόν. || Γραμμ. — simple, ἁπλοῦς ἀόριστος. — composé, σύνθετος ἀόριστος.
passer, διέρχομαι, περνῶ. || ἐνεργ. δίδω. Passez-moi ce livre, δός μου αὐτὸ τὸ βιβλίον.
pâtissier, ἀρσ. ζαχαροπλάστης.
Patras, αἱ Πάτραι.
patrie, θ. πατρίς.
Paul, Παῦλος.
pauvre, πτωχός.
pavillon, ἀρσ. περίπτερον.
peigne, ἀρσ. κτένι.
peindre, χρωματίζω, βάφω.
peine, θ. ποινή. || κόπος.
peintre, ἀρσ. ζωγράφος.
pendule, θ. ἐκκρεμὲς ὡρολόγιον.
pendant, πρόθ. κατὰ (χρον.).
penser, φρονῶ.
perdre, χάνω.
père, ἀρσ. πατήρ.
permettre, ἐπιτρέπω.
permission, θ. ἄδεια.
personne, θ. πρόσωπον, ἄνθρωπος.
petit, μικρός. || — à —, ὀλίγον
peu, ὀλίγον. [κατ' ὀλίγον.
pharmacien, ἀρσ. φαρμακοποιός.
phrase, θ. φράσις.
pièce, θ. τεμάχιον. || νόμισμα.
pied, ἀρσ. πούς.
Pierre, Πέτρος.
piéton, ἀρσ. πεζός.
Philippe, Φίλιππος.
pire, χειρότερος.
Pirée (le), ὁ Πειραιεύς.
place, θ. θέσις. || πλατεῖα.
placer, θέτω, τοποθετῶ. || se —, τοποθετοῦμαι.
plafond, ἀρσ. ὀροφή.
plaisir, ἀρσ. τέρψις, εὐχαρίστησις.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

plaire, εὐαρεστῶ, ἀρέσκω. S'il vous plaît, ἂν εὐαρεστῆσθε, σᾶς παρακαλῶ.
plan, ἀρσ. σχεδιάγραμμα.
plante, θ. φυτόν.
plat, ἀρσ. πιάτον, πιατέλλα.
pleut (il —), βρέχει.
pluie, θ. βροχή.
plume, θ. γραφίς, πέννα.
plus, πλέον, μᾶλλον. || — grand, μεγαλείτερος.
plusieurs, πολλοί,- αί, -ά.
poche, θ. θυλάκιον.
point, ἀρσ. τελεία. || μαθητ.
poire, θ. ἀχλάδι. [βαθμός.
poirier, ἀρσ. ἀχλαδιά.
poisson, ἀρσ. ψάρι.
pois, ἀρσ. πιζέλι.
poitrine, θ. στῆθος.
poli, στιλπνός, ὁαλιστερός.
pomme, θ. μῆλον. || —de terre, γεώμηλον.
pommier, ἀρσ. μηλέα.
pont, ἀρσ. γέφυρα.
porte, θ. θύρα. [ρος.
porte-plume, ἀρσ. κονδυλοφό-
porter, φέρω. || se —(ἐπὶ ὑγείας)
poser, τοποθετῶ. [εἶμαι.
possessif, κτητικός.
pot à eau, ὑδροδοχεῖον.
potage, ἀρσ. ζωμός.
poule, θ. ὄρνις.
poupée, θ. κοῦκλα.
pour, πρόθ. διά. || ἵνα, ὅπως.
pourquoi ? διατί ;
pousser, ὠθῶ, σπρώχνω.
pouvoir, δύναμαι.
pré, ἀρσ. λειμών.
précepte, ἀρσ. παράγγελμα.
premier, πρῶτος.
prendre, λαμβάνω.
près, πλησίον.
présent, ἐπ. παρών. || οὐσ. ὁ Ἐνεστὼς (χρόνος).
prêt, ἕτοιμος.
prêter, δανείζω.
printemps, ἀρσ. ἔαρ.
prix, ἀρσ. τιμή. || βραβεῖον.
professeur, ἀρσ. καθηγητής.
profession, θ. ἐπάγγελμα.
profit, ἀρσ. ὠφέλεια.
profond, βαθύς.
promener (se—), περιπατῶ.
pronominal, ἀντωνυμικός.
prononcer, προφέρω.
prononciation, θ. προφορά.
propre, καθαρός.
protéger, προστατεύω.
proverbe, ἀρσ. παροιμία.
puis, ἔπειτα.
punir, τιμωρῶ.
punition, θ. τιμωρία.
pur, καθαρός, ἁγνός.

Q.

quai, ἀρσ. κρηπίδωμα, προκυ-
quand, ὅτε, ὅταν. || πότε ; [μαία.
quarante, τεσσαράκοντα.
quart, ἀρσ. τέταρτον.
quatorze, δεκατέσσαρα.
quatorzième, δέκατος τέταρτος.
quatre, τέσσαρα.
quatre-vingts, ὀγδοήκοντα.
quatre-vingt-dix, ἐνενήκοντα.
quatrième, τέταρτος.
que? qu'est-ce que? ἀντων. τί;
que, συγκρ. ἤ, παρά.
quel, θ. quelle ? ποῖος ; ποία ;
quelquefois, ἐνίοτε.
quelqu'un, πλ. quelques-uns, τις, τινες.
question, θ. ἐρώτησις, ἐρώτημα.
qui, ἀντων. ἀναφορ. ὁ ὁποῖος, ἡ ὁποία, τὸ ὁποῖον, οἱ ὁποῖοι, κλπ.
qui ? qui est-ce qui ? ἀντων.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ἐρωτ. ποῖος;
quinze, δεκαπέντε.
quinzième, δέκατος πέμπτος.
quitter, ἀφήνω. || φεύγω ἀπό.
quoi? τί;

R.

radeau, ἀρσ. σχεδία (ποταμοῦ).
radieux, ἀκτινοβόλος, φαιδρός.
raisin, ἀρσ. σταφυλή.
rame, θ. κωπί.
rarement, σπανίως.
rayon, ἀρσ. ἀκτίς. || ράφι.
récapitulation, θ. ἐπανάληψις.
recevoir, λαμβάνω.
récit, ἀρσ. διήγησις, ἀφήγησις.
réciter, ἀπαγγέλλω, λέγω (τὸ μάθημά μου).
récompense, θ. ἀμοιβή.
reconnaître, ἀναγνωρίζω.
reconnaissant, εὐγνώμων.
récréation, θ. σχολ. διάλειμμα.
regarder, βλέπω, κυττάζω.
règle, θ. κανών.
reine, θ. βασίλισσα.
reluire, λάμπω.
remède, ἀρσ. φάρμακον.
remonter, ἀνέρχομαι.
rendre, ἀπονέμω.
renoncule, θ. βατράχιον(φυτόν).
rente, θ. πρόσοδος, εἰσόδημα.
rentrer, ἐπιστρέφω.
repas, ἀρσ. φαγητόν.
répéter, ἐπαναλαμβάνω.
répétition, θ. ἐπανάληψις.
répondre, ἀποκρίνομαι, ἀπαντῶ.
repos, ἀρσ. ἀνάπαυσις.
représenter, παριστάνω. || ἀντιπροσωπεύω.
respecter, σέβομαι.
ressembler, ὁμοιάζω.
rester, μένω.
résumé, ἀρσ. ἀνακεφαλαίωσις, σύνοψις.
retard, ἀρσ. ἀργοπορία. Arriver en —, ἔρχομαι ἀργά.
retour, ἀρσ. ἐπιστροφή. Être de —, ἐπιστρέφω.
retourner, ἐπιστρέφω.
réunir, συνδέω, ἑνώνω.
revenir, ἐπανέρχομαι.
revoir (au —), καλὴν ἀντάμωσιν, χαίρετε.
rez-de-chaussée, ἀρσ. ἰσόγαιον.
rideau, ἀρσ. παραπέτασμα.
rire, γελῶ.
rive, θ. ὄχθη.
rivière, θ. ποταμός.
robe, θ. γυναικεῖον φόρεμα.
Robert, Ροβέρτος.
rond, στρογγύλος.
rose, θ. ρόδον.
rôti, ἀρσ. ψητόν.
rouge, ἐρυθρός.
rouille, θ. σκωρία.
rouler, κυλίω. || κυλίομαι.
route, θ. ὁδός.
rue, θ. ὁδός.
ruines, θ. πλ. ἐρείπια.
ruiner, καταστρέφω.
ruisseau, ἀρσ. ρυάκιον.

S.

sac, ἀρσ. σάκκος. || σάκκα μαθητ.
sage, σοφός. || φρόνιμος.
saison, θ. ἐποχὴ (τοῦ ἔτους).
salière, θ. ἁλατερόν.
salle, θ. αἴθουσα. — à manger, τραπεζαρία.
salon, ἀρσ. αἴθουσα ὑποδοχῆς.
saluer, χαιρετῶ.
salutations, θ. πλ. χαιρετισμοί.
samedi, ἀρσ. Σάββατον.
satisfait, εὐχαριστημένος.
savoir, γνωρίζω, ἠξεύρω.
savon, ἀρσ. σάπων.
second, δεύτερος.
seize, δεκαέξ.
seizième, δέκατος ἕκτος.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

selon, πρόθ. κατὰ (μετ' αἰτιατικῆς), συμφώνως.
semaine, θ. ἑβδομάς.
semblable, ὅμοιος.
semer, σπείρω.
sept, ἑπτά.
septembre, ἀρσ. Σεπτέμβριος.
septième, ἕβδομος.
serrer, σφίγγω. || ἐγκλείω, φυλάττω.
serrure, θ. κλειδαριά.
servante, θ. ὑπηρέτρια.
servir, ὑπηρετῶ, χρησιμεύω. || παραθέτω (εἰς τὴν τράπεζαν).
seul, μόνος.
seulement, μόνον.
si, σύνδ. ἐάν.
si, ἐπίρ. τόσον.
signature, θ. ὑπογραφή.
signe, ἀρσ. σημεῖον, σῆμα.
silence! σιωπή!
simple, ἁπλοῦς.
situé (je suis —), κεῖμαι.
six, ἕξ.
sixième, ἕκτος.
Smyrne, ἡ Σμύρνη.
soc, ἀρσ. ὑνὶ (ἀρότρου).
sœur, θ. ἀδελφή.
soi, ἀντων. ἑαυτόν, ἑαυτήν.
soif, θ. δίψα. Avoir —, διψῶ.
soigner, φροντίζω. || νοσηλεύω.
soir, ἀρσ. ἑσπέρα.
soixante, ἑξήκοντα.
soixante-dix, ἑβδομήκοντα.
soleil, ἀρσ. ἥλιος.
sommeil, ἀρσ. ὕπνος.
sommet, ἀρσ. κορυφή.
son, sa, ses, ἐπ. κτητ. αὐτοῦ, -ῆς, του, της.
sonner, ἠχῶ, σημαίνω.
sont, εἶνε (πληθ.).
Sophie, Σοφία.
sorte, θ. εἶδος.
sortir, ἐξέρχομαι.
soulier, ἀρσ. ὑπόδημα.
souper, ἀρσ. δεῖπνον.
souper, ρ. δειπνῶ.
soupière, θ. σουπιέρα.
sourire, μειδιῶ.
souris, θ. ποντικός.
sous, πρόθ. ὑπό.
souvent, συχνά, πολλάκις.
sucre, ἀρσ. ζάκχαρις.
sueur, θ. ἱδρώς.
suite, θ. συνέχεια.
suivant, ἀκόλουθος, ἑπόμενος.
suivre, ἀκολουθῶ.
sujet, ἀρσ. ὑποκείμενον.
sûr, βέβαιος.
sur, πρόθ. ἐπί, ἐπάνω.

T.

table, θ. τράπεζα. —à toilette, [νιπτήρ.
tableau, ἀρσ. πίναξ.
tablier, ἀρσ. ποδιά.
tailleur, ἀρσ. ράπτης.
tais-toi! σιώπα!
taisez-vous! σιωπήσατε!
tant, τόσον.
tante, θ. θεία.
tard, ἀργά. Plus —, ἀργότερα.
tasse, θ. κύπελλον, φλυτζάνι.
tel, τοιοῦτος.
temps, ἀρσ. χρόνος, καιρός.
tenir, κρατῶ.
terminer, τελειώνω.
terne, θαμβός.
terre, θ. γῆ. Par —, κατὰ γῆς.
tête, θ. κεφαλή.
thé, ἀρσ. τέϊον.
théâtre, ἀρσ. θέατρον.
thème, ἀρσ. θέμα.
Théodore, Θεόδωρος.
Thessalonique, ἡ Θεσσαλονίκη.
tiroir, ἀρσ. συρτάριον.
toi, σύ, σέ.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

toit, ἀρσ. στέγη.
tomber, πίπτω.
ton, ta, tes, ἐπίθ. κτητ. σου.
tonne (il —), βροντᾷ.
torchon, ἀρσ. πανὶ χρησ. ὡς σπόγγος.
toujours, πάντοτε.
toupie, θ. σβοῦρα.
tout, πᾶς, ὅλος. || — à fait, ἐντελῶς.
traduire, μεταφράζω.
train, ἀρσ. ἁμαξοστοιχία.
traîner, σύρω, τραβῶ.
tramway (προφ. tramoué), ἀρσ. τροχιόδρομος.
travail, ἀρσ. ἐργασία.
travailler, ἐργάζομαι.
traverser, διέρχομαι.
treize, δεκατρία.
treizième, δέκατος τρίτος.
trente, τριάκοντα. ||—ième, τριακοστός.
très, λίαν, πολύ.
trésor, ἀρσ. θησαυρός.
trimestriel, τριμηνιαῖος.
trois, τρία. || — ième, τρίτος.
tronc, ἀρσ. κορμός.
trop, λίαν, πάρα πολύ.
trottoir, ἀρσ. πεζοδρόμιον.
trouver, εὑρίσκω.
tunnel, ἀρσ. σῆραγξ.

U.

un, une, εἷς, μία, ἕν. || τις.
union, θ. ἕνωσις.
utile, ὠφέλιμος, χρήσιμος.

V.

vacances, θ. διακοπαί.
vache, θ. ἀγελάς.
vapeur, θ. ἀτμός. Bateau à—, ἀτμόπλοιον.
vaut, ἀξίζει.
véhicule, ἀρσ. ὄχημα.
vendre, πωλῶ.
vendredi, ἀρσ. Παρασκευή.
venir, ἔρχομαι.
vent, ἀρσ. ἄνεμος.
ventre, ἀρσ. κοιλία.
véranda, θ. ἐξώστεγον.
verbal, ρηματικός.
verbe, ἀρσ. ῥῆμα.
verre, ἀρσ. ποτῆρι.
vers, πρόθ. πρός.
vert, πράσινος.
veston, ἀρσ. σακκάκι.
vêtement, ἀρσ. ἔνδυμα.
viande, θ. κρέας.
vice, ἀρσ. ἐλάττωμα, κακία.
vie, θ. ζωή.
vieillard, ἀρσ. γέρων.
vieux, γηραιός.
vigne, θ. ἄμπελος.
village, ἀρσ. χωρίον.
ville, θ. πόλις.
vin, ἀρσ. οἶνος.
vingt, εἴκοσι. || — ième, εἰκοστός.
violette, θ. ἴον.
virgule, θ. κόμμα.
visage, ἀρσ. πρόσωπον.
vite, ταχέως.
vitré, ὑαλωτός.
voici, voilà, ἰδού.
voir, βλέπω.
voisin, ἀρσ. γείτων. || —e, θ. ἡ γείτων.
voiture, θ. ἅμαξα.—de poste, ταχυδρομικὴ ἅμαξα.
volage, ἄστατος.
volaille, θ. πουλερικά.
voler, ἵπταμαι, πετῶ.
Volo, ὁ Βόλος.
volume, ἀρσ. τόμος.
votre, ἐπίθ. κτητ. ἰδικός σας.
vouloir, θέλω.
vous, σεῖς, σᾶς.

Y.

y, ἐκεῖ. || ἀντων. εἰς αὐτόν, εἰς αὐτήν, εἰς αὐτό, εἰς αὐτούς, κλπ. || il y a, ὑπάρχει, ὑπάρχουν.

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

Ἐν Ἀθήναις, τῇ 26η Ἰουνίου 1928.

Ἀριθμ. πρωτ. 20987

Πρὸς
τὸν κ. Θεόδωρον Γ. Κύπριον,

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὸ ἄρθρον 8 τοῦ Νόμου 3438 «Περὶ Διδακτικῶν Βιβλίων» καὶ τὴν ἀπὸ 25ης Μαΐου 1928 πρᾶξιν τῆς οἰκείας ἐπὶ τῆς ἀναθεωρήσεως τῶν ἐγκεκριμένων διδακτικῶν βιβλίων Ἐπιτροπῆς, ἐγκρίνομεν διὰ τὸ ἀπὸ σήμερον μέχρι τέλους τοῦ σχολικοῦ ἔτους 1930–1931 χρονικὸν διάστημα τὸ ὑφ' ὑμῶν συγγραφὲν διδακτικὸν βιβλίον ὑπὸ τὸν τίτλον «Γαλλικῆς γλώσσης τὰ Πρῶτα Μαθήματα» διὰ τὴν Β' καὶ Γ' τάξιν τῶν Ἑλληνικῶν Σχολείων καὶ τὰς ἀντιστοίχους τάξεις τῶν Ἀστικῶν Σχολείων καὶ Παρθεναγωγείων.

Ὁ Ὑπουργὸς
Θ. ΝΙΚΟΛΟΥΔΗΣ

Ἄρθρον 9ον τοῦ ἀπὸ 26ης Ἰουλίου 1929 Προεδρικοῦ Διατάγματος.

«Τὰ διδακτικὰ βιβλία τὰ πωλούμενα μακρὰν τοῦ τόπου τῆς ἐκδόσεώς των ἐπιτρέπεται νὰ πωλῶνται ἐπὶ τιμῇ ἀνωτέρᾳ κατὰ 20% τῆς ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ παρόντος Διατάγματος κανονισθείσης ἄνευ βιβλιοσήμου τιμῆς, πρὸς ἀντιμετώπισιν τῆς δαπάνης συσκευῆς, τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως ἐπὶ τῆς τελευταίας σελίδος τοῦ ἐξωφύλλου ἐκτυποῦται τὸ παρὸν ἄρθρον.»

Ψηφιοποιήθηκε από το Ινστιτούτο Εκπαιδευτικής Πολιτικής